

USER GUIDE

A369872 - A369875



HAND PALLET TRUCK 2000 KG



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes - Avenue du 21ème Siècle
95506 Gonesse Cedex - FRANCE
info@manutan.fr - www.manutan.com

TABLE OF CONTENTS

1. SAFETY RULES AND INSTRUCTION

2. HANDLE ASSEMBLING

3. SETTING OF RELEASE VALVE

4. HOW TO OPERATE HAND PALLET TRUCK

5. SERVICE AND GUARANTEE

6. GUIDE TO SAFETY OPERATION

7. FAULT DIAGNOSIS, EXAMINATION, DISPOSAL

8. ASSEMBLING BRAKE

9. PART LIST

10. PART LIST DRAWING

For your safety



Please read this instruction manual before you use the Hand Pallet Truck

Contents: Part List and Instruction

Please keep these instructions for future reference.

1. SAFETY RULES AND INSTRUCTIONS



1.1 Introduction

Thank you for using this pallet truck. This pallet truck is made of high quality steel and is designed to give you a durable, reliable and easy to use product. For your safety and correct operation, please carefully read this instruction manual before using this pallet truck.



1.2 Introduction and precautions

All of the information reported herein are based on data available at the moment of printing. We reserve the right to modify our own products at any moment without notice and incurring in any sanction. So, it is suggested to always verify possible updates.

1.3 Technical Specification

Model	A369872 - A369875
Rated Capacity	2000 kg
Fork length	800/1150 mm
Fork width	540 mm
Minimum height	80 mm
Maximum lifting height	190 mm
Fork wheel	PU/Nylon
Steering wheel	PU/Nylon/Rubber

1.4 Tools you need

Hammer 180g , medium size screw driver. 3 mm Punch

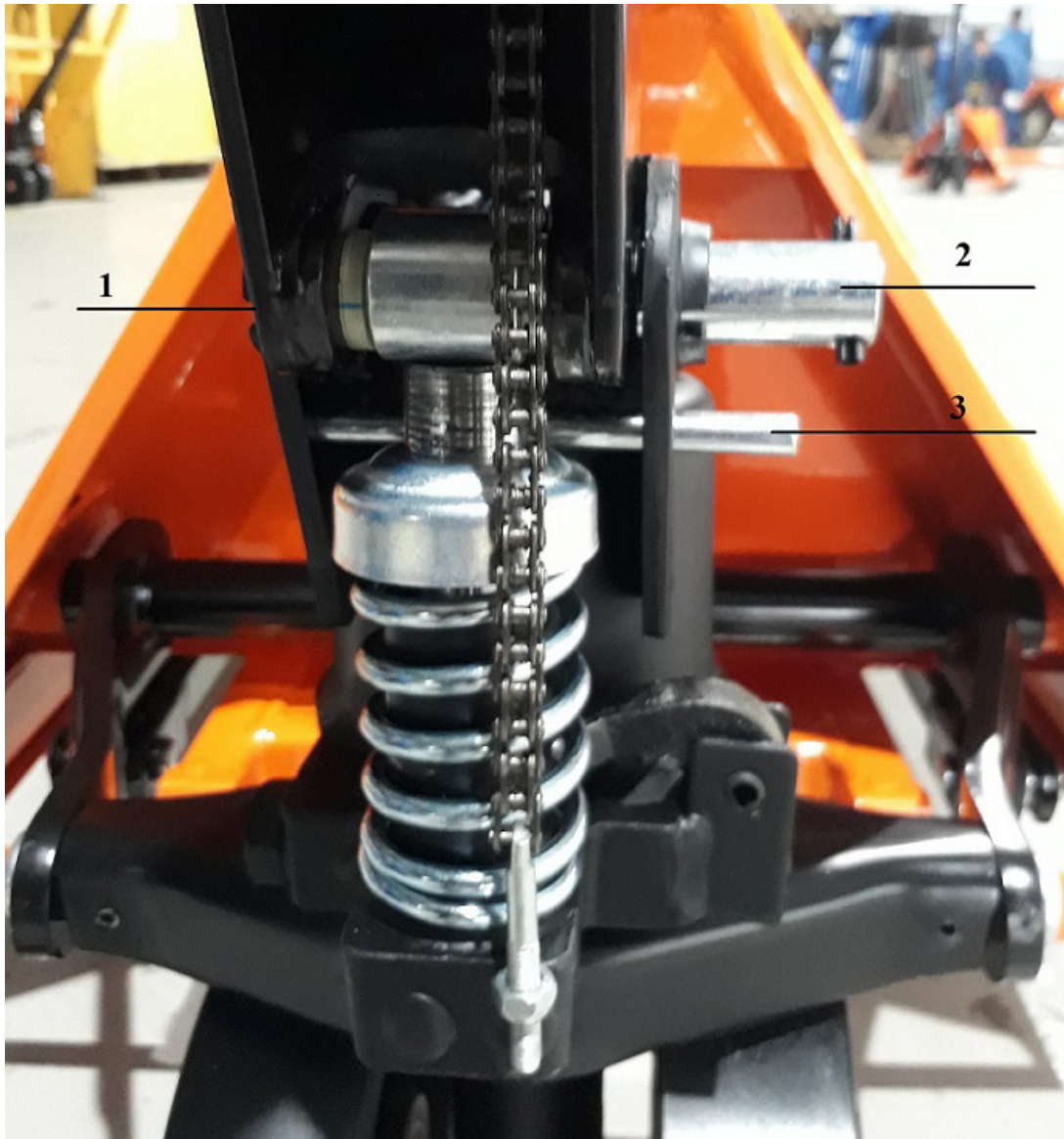
1.5 Parts

Handle(Part No. 45), Handle axis (Part No. 46), 2 x spring pin (Part No. 23).

These parts (Handle Axis and spring pins) are supplied in a plastic bag attached to the handle

Note: The number of the handles and pumps should be the same

2. HANDLE ASSEMBLING



2.1 Pull down the lever to the Lifting position. (lifting)

2.2 Insert the handle onto the pump piston (Part No. 1), then use a hammer to insert the axle with hole (Part No. 46) into the hydraulic pump and handle from the right to the left. (See Pict 1).

Pass the adjusting nut (Part No. 59), adjusting bolt (Part No.58) and chain (Part No. 60) assembly through the hole of axle (Part No. 46) with your hand

2.3 Use the hammer to tap another spring pin (Part No. 23) into the axle with the hole (Part No. 46). Using a 3mm Punch to finish

2.4 Using screw driver to lift up the Cam (17) and put the adjusting nut into the Cam slot, check the correct position of the chain. (see Pict 2, 1).

2.5 Remove the Pump locker (Pict 1,Nr.3)

2.6 Now the Handle is already assembled to the Hand Pallet Truck.





Pict 2

3. SETTING OF RELEASE VALVE

On the handle of this hand pallet truck, you can find a lever, which operates in three positions:

- Lower - Lowering the fork - LOWER-Position
- Drive - Drive the truck - Drive-Position
- Raise - Lift the fork - WWRaise-Position



All hand pallet trucks are checked and already fit for the releasing function. However if they have been changed, you can adjust according to the following steps

- 3.1 If the forks elevate while pumping in the DRIVE position, turn the adjusting nut (Part No. 59) on the adjusting bolt (Part No. 58) clockwise until pumping action does not raise the forks and the DRIVE position properly.
- 3.2 If the forks descend while pumping in the DRIVE position, turn the nut (Part No. 59) counter-clockwise until the forks stops going down.
- 3.3 If the forks do not go down when the Lever is in the LOWER position, turn the nut (Part No. 59) clockwise until raising the Lever (Part No. 51) lowers the forks. Then check the DRIVE position according to item 3.1 and 3.2 to be sure that the nut (Part No. 59) is in the proper position.
- 3.4 If the forks do not elevate while pumping in RAISE position, turn the nut (Part No. 59) counter-clockwise until the forks elevate while pumping in the RAISE position. Then check the LOWER and DRIVE positions according to item 3.1, 3.2 and 3.3 .

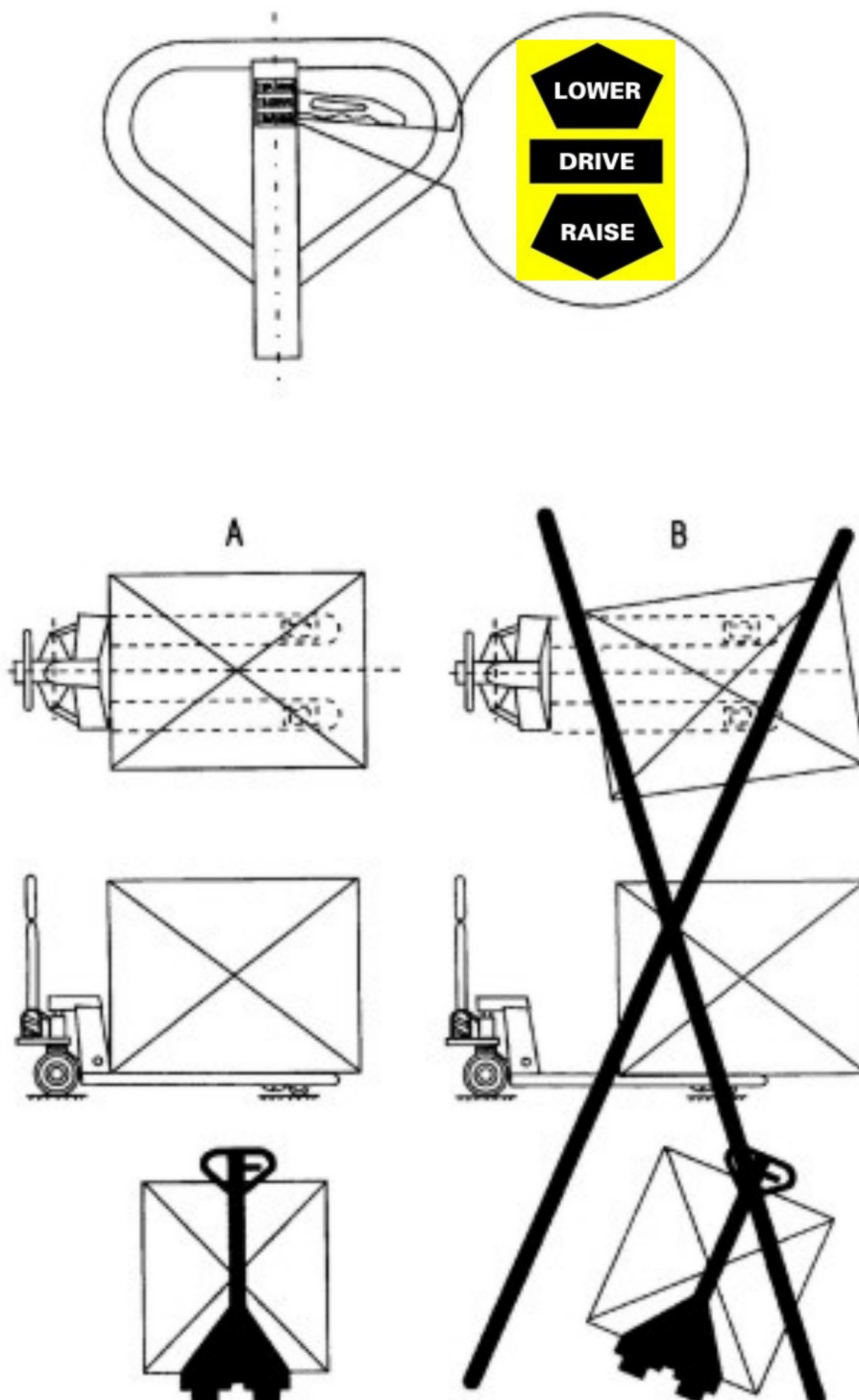
4. HOW TO OPERATE HAND PALLET TRUCK



4.1 Driving and Steering the truck with Handle

The handle is adjusted directly to the steering wheels. The steering wheels will follow the position of the handle.

Pict 3



4.2 How to take the load

Drive the truck slowly in front of the pallet. Then, drive the fork of the truck under the pallet up to end of the fork length. (Pict 3.A).

Lift the load by pumping the handle at Raise position. The load must be on the center of the hand pallet truck. Otherwise, the hand pallet truck can be overturned



4.3 Drive with load

It is not necessary to pump the pallet truck to the highest position to drive. You must pay attention to the space between the bottom of the pallet and always keep the pallet clear of the floor. You should carefully drive the hand pallet truck at a stable speed paying due care and attention to the environment around you.

4.4 Lowering the Load

Lift the Lever to the Lower position, ensuring a free space behind. Then the truck can be pulled out of the pallet.

4.5 How to use the hand pallet truck on the truck

Only move the pallet truck slowly, at all times be careful that the hand pallet truck can not fall down from the truck or the user will not be in the middle between the hand pallet truck and other loads. If the pallet truck is not used, it must be firmly fixed on the truck when the truck is moving.

5. SERVICE AND GUARANTEE

5.1 Oil

The best working condition for the Hydraulic oil in the pallet truck is -6°C to 45°C only. If the pallet truck is used in a temperature under -6°C, operator should pay attention to functions of hand pallet truck and should consider to use other Hydraulic oil with lower viscosity.

Please check the oil level every six months. The hydraulic oil volume in the pump is 300 ml.

Used oil must be disposed off according to the latest regulations.

5.2 To remove the air

The air may come into the hydraulic oil because of transportation or pump in upside down

position. It can cause that the forks do not elevate while pumping the RAISE position. The air can be removed in the following way: Let the Lever (Part No. 51) on the LOWER position, then move the Handle up and down several times.



5.3 Daily check and Maintenance

Daily check of the pallet truck can limit wear as much as possible. Special attention should be paid to the wheels, the axles, as thread, rags, etc. It may block the wheels. The forks should be unloaded and lowered in the lowest position when the job is over.

5.4 Lubrication

All bearings and shafts are provided with long-life grease at the factory. You only need provide long-life grease at monthly intervals or after each time the truck is cleaned thoroughly to the lubrication points.

5.5 Guarantee

This hand pallet truck is guaranteed within 24 months for private users and 12 months for company users after the date of buying. The guarantee is only given if the hand pallet truck is used and serviced as instructed in this Manual. There is no guarantee for consumable parts.

6. GUIDE TO SAFETY OPERATION

6.1 Operator should read all warning signs and instruction here and on the pallet truck before using this truck

6.2 Do not operate a hand pallet truck unless you are familiar with it and have been trained or authorized to do so

6.3 Do not operate a hand pallet truck unless you have checked its condition. Give special attention to the wheels (part No. 26, Part No. 71), the Handle unit, the fork unit, the cam (Part No. 17), etc.

6.4 Do not use the pallet truck on a uneven or slopping ground. Do not use the pallet truck on gradients.

6.5 The pallet truck is not allowed to be used in insufficiently illuminated areas. Minimum illumination must be at least 50 lux.

6.6 If the pallet truck is moving, it is not allowed to turn the handle into the right angle to stop the pallet truck.

6.7 It is forbidden to use hand pallet truck for people transportation.

6.8 It is not allowed to use the pallet truck as a jack.

6.9 It is not allowed to use the fork of the pallet truck as a lever to lift loads.

6.10 Do not load like the picture 3.B.

6.11 Do not load over maximum capacity.

6.12 It is not allowed to use the pallet truck in risky conditions.

6.13 It is not allowed to use the pallet truck in direct contact with food.

6.14 It is not allowed to use the pallet truck in explosive atmosphere.

6.15 Operator must wear safety boots and gloves.

6.16 Whilst the goods are being transported all none operational staff should be at a minimum distance of 600mm.

6.17 At service work, it is not allowed to scatter parts.

6.18 Under any special conditions or environments, the operator should carry out all relevant risk assessments and method statements before commencing work with the pallet truck.

6.19 It is forbidden to use the pallet truck if there is a risk that the pallet truck and load may fall down, for example, from unsecured ramps.

7. FAULT DIAGNOSIS, EXAMINATION, DISPOSAL

No.	Trouble	Cause	Fixing Methods
1	The forks cannot be up at the max height	The hydraulic oil is not enough	Pour in the oil
2	The fork cannot be lifted up	-Without hydraulic oil - The oil has impurities - The nut (Part No. 59) is too high, keep the pumping valve open. - The air comes into the hydraulic oil	- Fill in the oil - Change the oil - Adjust the nut (Part No.59) (see item 3.4) - Bannish the air (see item 5.2)
3	The forks cannot be descended	-The piston rod (Part No. 9) or pump body (Part No. 15) is deformed resulting from partial loading slanting to one side or over loading. - The fork was kept in the high position for long time with piston rod bared to arise in rusting and jamming of the rod. - Adjusting the nut (Part No. 59) is not the correct position.	- Replace the piston rod (Part No. 9) or the pump body (Part No. 15) - Keep the fork in the lowest position if not using, and pay more attention to lubricate the rod. - Adjust the nut (Part No.59) (see the item 3.3)
4	Leaks	- Sealing parts worn or damaged. - Some parts creaks or worn out	- Replace with the new one. - Replace with the new one.

5	The fork descends without the release valve worked	- The impurities in the oil cause the release valve to be unable to close tight. - Some parts of the hydraulic system is cracked or bored. - The air comes into the hydraulic oil. - Sealing parts worn or damaged. - The adjusting nut (Part No.59) is not the the correct position.	- Replace with the new oil. - Inspect and replace the waste parts. - Bannish the air (See item 5.2) - Replace with the new one. - Adjust the nut (Part No.59) (see the item 3.3)
---	--	---	--

Note: Do not attempt to repair the pallet truck unless you are trained or authorized to do so.

7.1 Inspection

The hand pallet truck must be inspected by authorized person minimum one time per year. The result of checking must be filled in the report.

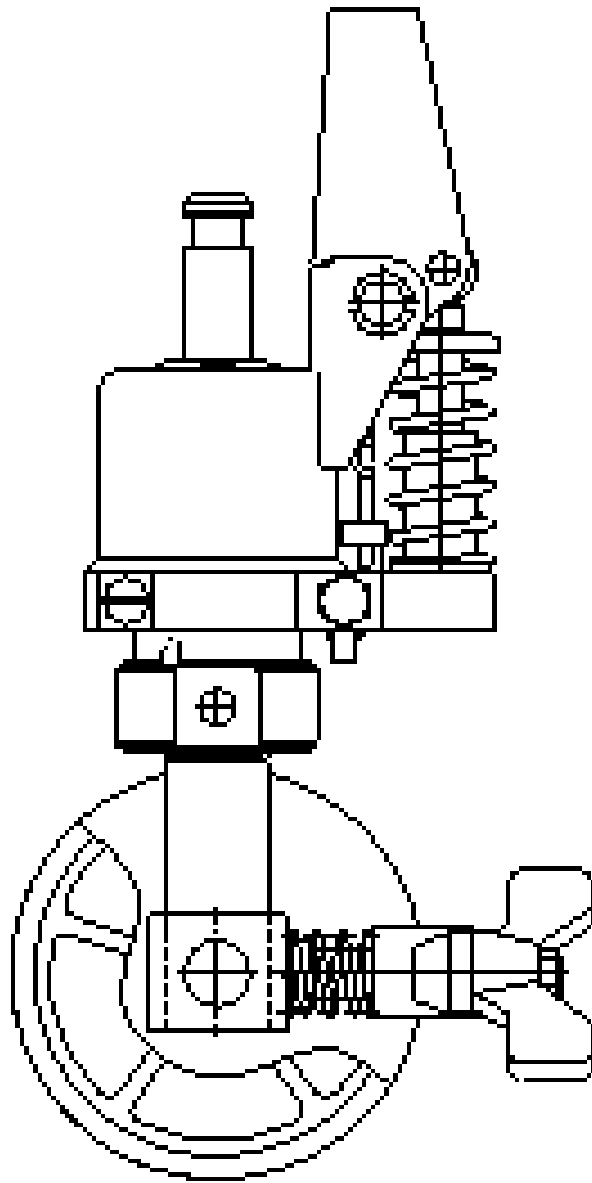
VBG 36, § 37

7.2 Disposal

After using, the pallet truck should be disposed corresponding to the law regulations. All parts should be brought for recycling.

8. ASSEMBLING BRAKE

1. Unscrew the screw pin of the brake
2. Use a hammer and pin driver to remove spring pin at the steering wheel (part No. 23)
3. Remove the wheels (Part No. 26) and the steering wheel axis (Part No. 21) out of the hand pallet truck
4. Lift the whole hand pallet truck up and assemble the brake into the pump body (Part No. 15)
5. Let the steering wheel axis (Part No.21) go through the hole of the pump body (Part No. 15) and the hole of the brake
6. Screw in the screw pin of the brake to make sure that the beak and the steering wheel axis (Part No. 21) are totally connected to the pump axis.
7. Assemble the two steering wheels (Part No. 26) back into the wheel shaft
8. Use hammer to place the spring pin (Part No. 23) into the holes.
9. Screw in or out the screw pin to have a good distance between the wheels and the brake.
10. Press "LOCK" to brake a hand pallet truck. Press "MOVE" before using or moving hand pallet truck

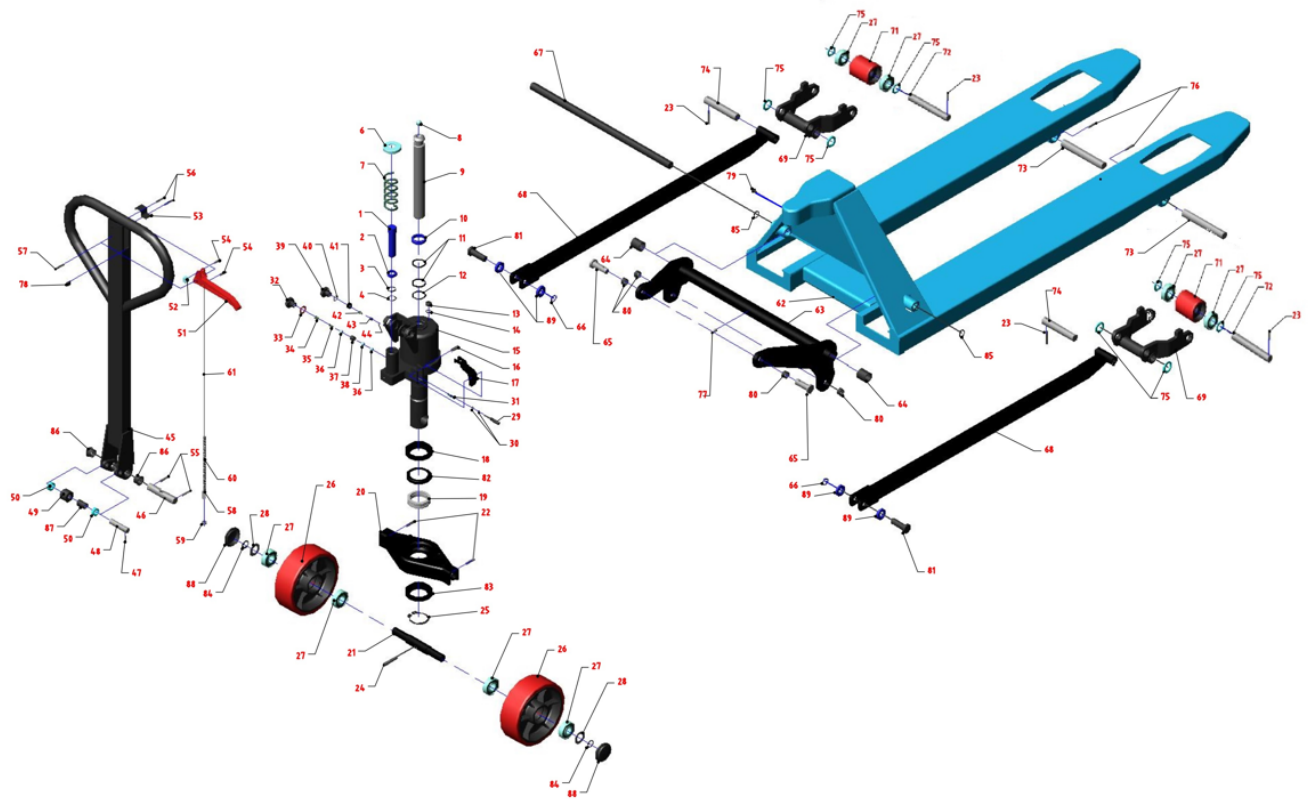


9. PART LIST

Part No	Description	Quant.
1	Plunger Piston	1
2	Dust Seal Ø18 - Ø26 - 4/6	1
3	O-ring Ø17.8 x 2.4	1
4	Back-up ring Ø18 x Ø22 x 1.25	1
6	Spring Cap	1
7	Spring	1
8	Steel Ball Ø14	1
9	Ram Piston	1
10	Dust Seal Ø32 - Ø40 - 5/6.5	1
11	O-ring Ø30.8 x 3.6	2
12	Back-up ring Ø32 x Ø38 x 1.5	1
13	Oil Plug	1
14	O-ring Ø6 x 1.8	1
15	Pump Body BM - N32	1
16	Spring Pin Ø8 x 25	1
17	Cam	1
18	Bearing Base	1
19	Bearing 51109	1
20	Table	1
21	Steering Wheel Axis	1
22	Spring Pin Ø6 x 35	2
23	Spring Pin Ø5 x 30	8
24	Spring Pin Ø8 x 45	1
25	Snap Ring Ø45	1
26	Snap Ring Ø45	2
27	Bearing 6204	8
28	Snap ring Ø20	2
29	Release Nozzle	1
30	O-ring Ø4 x 2	2
31	Spring	1
32	Release Plug	1
33	Copper Washer Ø14.5 x Ø22 x 1.5	1
34	Spring	1
35	Spring	1
36	Steel Ball Ø6	2
37	Valve Housing	1
38	Steel Ball Ø9	1
39	Relief Screw	1
40	O-ring Ø11.2 x 2.65	1
41	Relief Screw	1
42	Spring	1
43	Ball housing	1
44	Steel Ball Ø5	1
45	Handle BTN - 2500	1

Part No	Description	Quant.
46	Handle Axis	1
47	Spring Pin Ø3 x 25	1
48	Roller Pin	1
49	Roller	1
50	Bushing	2
51	Lever	1
52	Plastic Roller	1
53	Spring Plate	1
54	Spring Pin Ø4 x 16	1
55	Spring Pin Ø4 x 16	1
56	Spring Pin Ø4 x 30	2
57	Spring Pin Ø6 x 30	1
58	Anchor Bolt	1
59	Nut M6	1
60	Chain	1
61	Release Rod	1
62	Fork	1
63	Lifting Yoke	1
64	Plastic Bushing 20 x 27 x 30	2
65	Table Pin	2
66	E-ring Ø20	2
67	Lifting Yoke Axis 540	1
68	Rod 1150	2
69	Arm	2
71	Load Wheel	2
72	Load Wheel Axis	2
73	Arm Pin	2
74	Rod Pin	2
75	Washer	4
76	Spring Pin Ø5 x 40	2
77	Grease Nipple	1
78	Rubber	1
79	Screw M6 x 10	1
80	Bushing 22 x 20 x 14 x 1	2
81	Bushing 18 x 16 x 16	4
83	inner Circlip Ø25	2
86	Wheel cap	2

10. PART LIST DRAWING



INSTRUCTIES VOOR HANDPALLETTRUCK

A369872 - A369875



- HANDPALLETTRUCK 2000 KG

INHOUD

- 1. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN INSTRUCTIES**
- 2. HANDGREEP**
- 3. AFSTELLEN VAN DE NEERLAATKLEP**
- 4. WERKEN MET DE HANDPALLETTRUCK**
- 5. SERVICE EN GARANTIE**
- 6. GIDS VOOR VEILIGHEID WERKING**
- 7. PROBLEEMDIAGNOSE, -ANALYSE EN -OPLOSSING**
- 8. MONTEREN VAN DE REM**
- 9. ONDERDELENLIJST**
- 10. TEKENING BIJ ONDERDELENLIJST**

Voor uw veiligheid

Lees deze handleiding voordat u de handpallettruck gebruikt!

Inhoud: onderdelenlijst en instructies

Bewaar deze instructies zodat u ze later kunt raadplegen.



1. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN INSTRUCTIES



1.1 Inleiding

Bedankt voor dat u hebt gekozen voor deze pallettruck. Deze pallettruck is vervaardigd van hoogwaardig staal en is ontworpen als een duurzaam, betrouwbaar en gebruiksvriendelijk product. Lees voor uw veiligheid en een juiste werking van deze pallettruck deze handleiding alvorens de pallettruck te gebruiken.

1.2 Inleiding en voorzorgsmaatregelen



Alle informatie in dit document is gebaseerd op de gegevens die beschikbaar waren bij het ter perse gaan. Wij behouden ons het recht voor om op enig moment wijzigingen aan te brengen in onze eigen producten, zonder voorafgaande kennisgeving en zonder daaruit voortvloeiende sancties. Daarom adviseren wij om altijd te controleren op eventuele updates.

1.3 Technische specificatie

Model	A369872 - A369875
Nominaal hefvermogen	2000 kg
Vorklengte	800/1150 mm
Vorkbreedte	540 mm
Minimale hoogte	80 mm
Maximale hefhoogte	190 mm
Vorkwiel	PU/Nylon
Stuurwiel	PU/Nylon/Rubber

1.4 Benodigd gereedschap

Hamer 180 g, middelgrote schroevendraaier. Pons van 3 mm

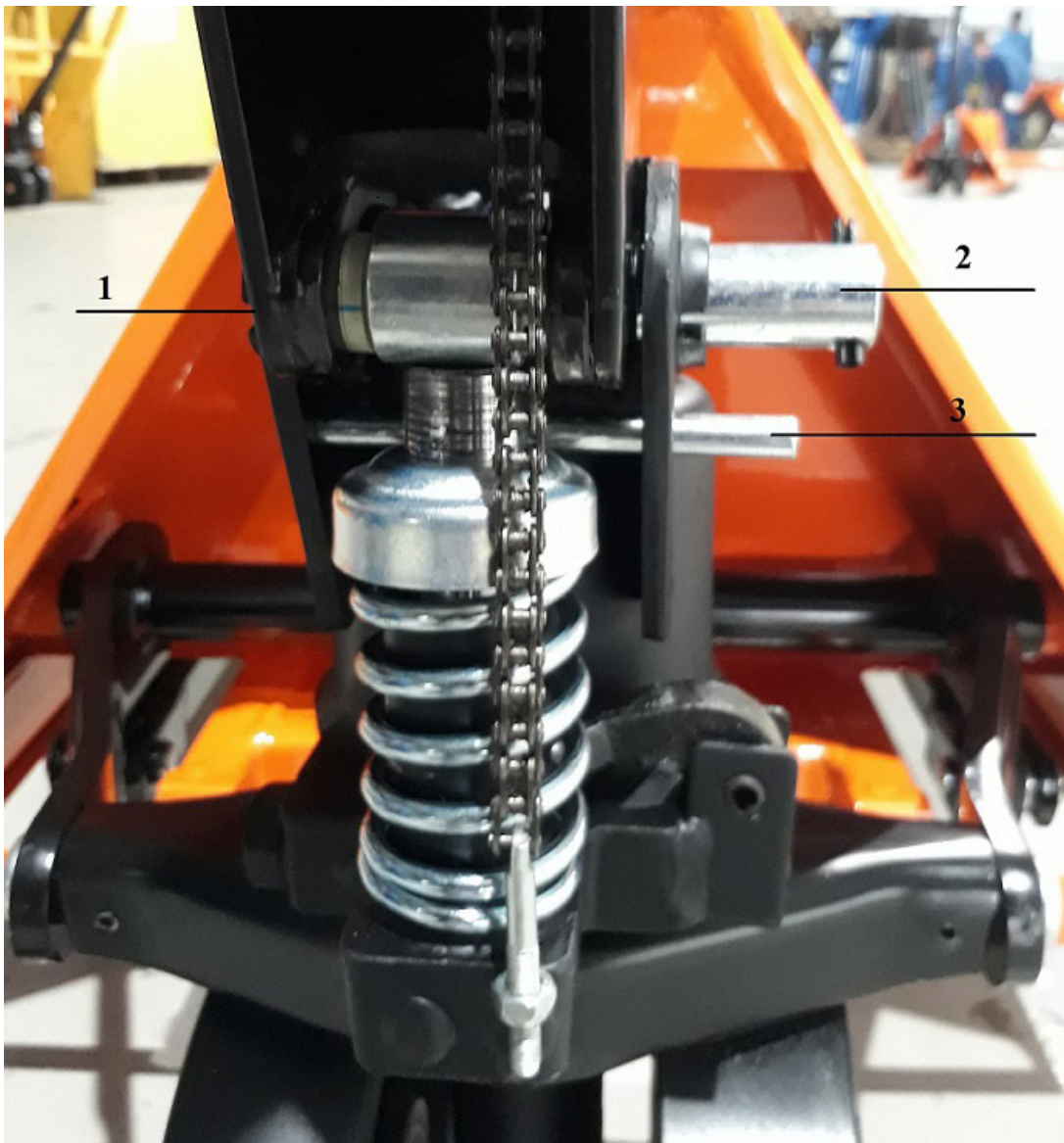
1.5 Onderdelen

Handgreep (ond.nr. 45), as van handgreep (ond.nr. 46), 2 x veerpen (ond.nr. 23).

Deze onderdelen (as van handgreep en veerpennen) worden geleverd in een plastic zak die aan de handgreep is bevestigd

Let op: het nummer van de handgrepen en pompen moeten hetzelfde zijn

2. HANDGREEP



2.1 Trek de hendel omlaag in de hefstand. (heffen)

2.2 Steek de hendel in de plunjer van de pomp (ond.nr. 1) en gebruik vervolgens een hamer voor het aanbrengen van de as met gat (ond.nr. 46) in de hydraulische pomp en handgreep vanaf de rechterzijde. (Zie afb. 1).

Steek de stelmoer (ond.nr. 59), stelbout (ond.nr.58) en ketting (ond.nr. 60) dóór het gat van as (ond. nr. 46) met de hand

2.3 Gebruik de hamer voor het tikken van een andere veerpen (ond.nr. 23) in de as met het gat (ond. nr. 46). Gebruik een pons van 3 mm voor de afwerking

2.4 Hef met een schroevendraaier de nok (17) en plaats de stelmoer in de sleuf van de nok. Controleer of de ketting juist is gepositioneerd. (Zie afb. 2, nr. 1.)

2.5 Verwijder de pompvergrendeling (afb. 1, nr.3)

2.6 De handgreep is nu al gemonteerd op de handpallettruck.





Pict 2

3.AFSTELLEN VAN DE NEERLAATKLEP

Op de hendel van de handpallettruck bevindt zich een hendel met drie standen :

« Lower »	- vork neerlaten -	Stand « LOWER »
« Drive »	- rijden met de truck -	Stand « DRIVE »
« Raise »	- vork heffen -	Stand « RAISE »



Alle handpallettrucks zijn gecontroleerd en voorbereid voor de neerlaatfunctie. Als zij echter zijn aangepast, kunt u een afstelling uitvoeren met de volgende stappen

3.1 Als de vorken tijdens het pompen omhoog bewegen in de stand Drive, draait u de stelmoer (ond. nr. 59) op de stelbout (ond.nr. 58) rechtsonder tot de vorken tijdens het pompen niet omhoog komen en de stand Drive naar behoren werkt.

3.2 Als de vorken tijdens het pompen omlaag bewegen in de stand Drive, draait u de moer (ond. nr. 59) linksom tot de vorken niet meer omlaag bewegen.

3.3 Als de vorken niet omlaag bewegen wanneer de hendel in de stand Lower staat, draait u de moer (ond.nr. 59) rechtsonder tot het omhoog bewegen van de hendel (ond.nr. 51) zorgt voor het neerlaten van de vorken. Controleer vervolgens de stand Drive conform punt 3.1 en 3.2, om ervoor te zorgen dat de moer (ond.nr. 59) in de juiste stand staat.

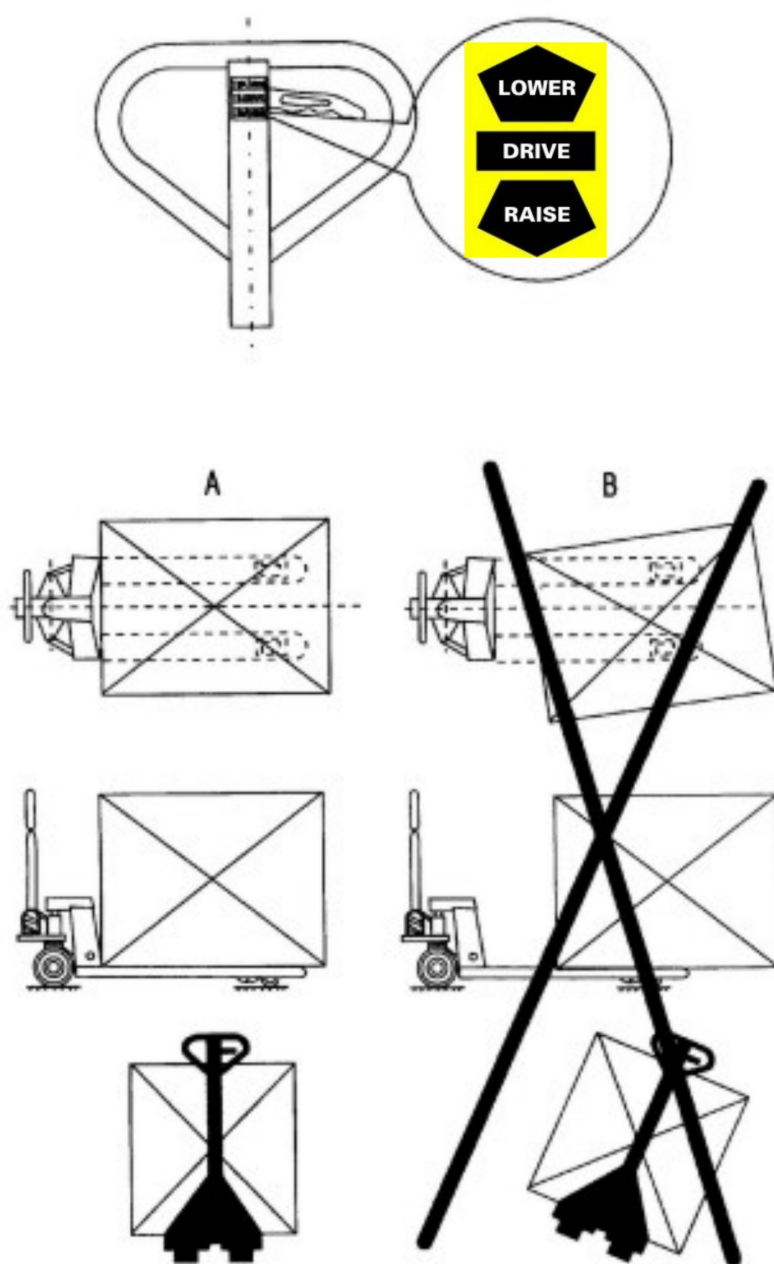
3.4 Als de vorken tijdens het pompen niet omhoog bewegen in de stand Raise, draait u de moer (ond.nr. 59) linksom tot de vorken omhoog bewegen tijdens het pompen in de stand Raise. Controleer vervolgens de standen Lower en Drive conform punt 3.1, 3.2 en 3.3.

4. WERKEN MET DE HANDPALLETTRUCK

4.1 Rijden en sturen van de heftruck met handgreep

De handgreep is direct gekoppeld aan de stuurwielen. De stuurwielen volgen de stand van de handgreep.

Pict 3



4.2 Lading oppakken

Rijd de truck langzaam in de voorkant van de pallet. Rijd vervolgens door tot de vork van de truck zich volledig onder de pallet bevindt. (Afb. 3.A.)

Hef de lading door met de handgreep te pompen in de stand Raise. De lading moet zich in het midden van de handpallettruck bevinden. Als dit niet het geval is, kan de handpallettruck omslaan



4.3 Rijden met lading

De pallettruck hoeft niet tot de hoogste stand te worden gepompt voordat u ermee kunt rijden. U moet letten op de ruimte tussen de onderkant van de pallet en de grond; de pallet mag nooit de grond raken. U moet voorzichtig en met een constante snelheid rijden met de handpallettruck, waarbij u goed let op uw omgeving

4.4 Lading neerzetten

Zorg voor voldoende vrije ruimte achter de pallettruck en trek de hendel omhoog in de stand Lower. Vervolgens kunt u de truck uit de pallet terugtrekken

4.5 Gebruik van de handpallettruck op een vrachtwagen

Rijd langzaam met de pallettruck en zorg ervoor dat de handpallettruck nooit van de vrachtwagen kan vallen en dat de operator zich nooit tussen de handpallettruck en andere lading bevindt. Als de pallettruck langere tijd niet wordt gebruikt, moet deze stevig worden bevestigd op de vrachtwagen wanneer de vrachtwagen rijdt.

5. SERVICE EN GARANTIE

5.1 Olie

De beste werktemperatuur voor de hydraulische olie in de handpallettruck is tussen -6 °C en 45 °C. Als de pallettruck wordt gebruikt bij een temperatuur lager dan -6 °C, moet de operator letten op de werking van de handpallettruck en overwegen een type hydraulische olie met een lagere viscositeit te gebruiken.

Controleer het oliepeil om de zes maanden. De hoeveelheid hydraulische olie in de pomp bedraagt 300 ml.

Afgewerkte olie moet worden afgevoerd volgens de actuele voorschriften.



5.2 Ontluchten

Er kan lucht in de hydraulische olie terechtkomen door het transport of het pompen terwijl de pomp gekanteld is. Dit kan ertoe leiden dat de vorken niet worden geheven bij het pompen in de stand Raise. De lucht kan op de volgende manier worden verwijderd: zet de hendel (ond.nr. 51) in de stand Lower en beweeg de handgreep meerdere keren op en neer.

5.3 Dagelijkse controle en onderhoud

Dagelijkse controle van de pallettruck kan slijtage zoveel mogelijk beperken. Besteed met name aandacht aan de wielen en assen, zoals het profiel, loszitten delen, enz. Als dit niet gebeurt, kunnen de wielen blokkeren. De vorken moeten worden ontlast en volledig worden neergelaten na de werkzaamheden.

5.4 Smering

Alle lagers en assen zijn in de fabriek voorzien van smeervet met een lange levensduur. U hoeft alleen maar eens per maand of na elke grondige schoonmaakbeurt smeervet met een lange levensduur aan te brengen op de smeerpunten van de truck.

5.5 Garantie

Voor deze handpallettruck geldt een garantie van 24 maanden voor particulieren en 12 maanden voor bedrijven. De garantie gaat in vanaf de datum van aankoop. De garantie is alleen geldig als de handpallettruck wordt gebruikt en onderhouden volgens de instructies in deze handleiding. De garantie is niet van toepassing op slijtageonderdelen.

6. GIDS VOOR VEILIGHEID WERKING

- 6.1 De operator moet alle waarschuwingen en instructies lezen in dit document en op de pallettruck alvorens deze te gebruiken
- 6.2 Bedien een handpallettruck alleen als u bekend bent met, getraind bent in en bevoegd bent voor het gebruik hiervan.
- 6.3 Bedien een handpallettruck alleen nadat u de staat ervan hebt gecontroleerd. Besteed speciale aandacht aan de wielen (ond.nr. 26, ond.nr. 71), de handgreep, de vork, de nok (ond.nr. 17), enz.
- 6.4 Gebruik de pallettruck niet op een oneffen of hellende ondergrond. Gebruik de pallettruck niet op hellingen.
- 6.5 De pallettruck mag alleen worden gebruikt in voldoende verlichte omgevingen. De lichtsterkte moet minimaal 50 lux bedragen.
- 6.6 Draai de handgreep nooit 90 graden om de pallettruck te stoppen terwijl deze rijdt.
- 6.7 Het is verboden de handpallettruck te gebruiken voor het vervoer van personen.
- 6.8 Het is niet toegestaan de pallettruck te gebruiken als krik.
- 6.9 Het is niet toegestaan de vork van de pallettruck te gebruiken als hefboom voor het heffen van ladingen.
- 6.10 Laad nooit zoals weergegeven in afbeelding 3.B.
- 6.11 Overschrijd nooit het maximale hefvermogen.
- 6.12 Het is niet toegestaan de pallettruck te gebruiken onder risicovolle omstandigheden.
- 6.13 Het is niet toegestaan de pallettruck in direct contact te brengen met voedingsmiddelen.
- 6.14 Het is niet toegestaan de pallettruck te gebruiken in een explosieve atmosfeer.
- 6.15 De operator moet veiligheidsschoenen en handschoenen dragen.
- 6.16 Tijdens het transporteren van goederen moet iedereen behalve de operators op een afstand van minimaal 600 mm blijven.
- 6.17 Bij onderhoudswerkzaamheden is het niet toegestaan onderdelen te verspreiden.
- 6.18 Als de omstandigheden of omgeving uitzonderlijk zijn, moet de operator alle relevante risicoanalyses en methodeverantwoordingen in orde maken alvorens te werken met de pallettruck.
- 6.19 Het is verboden de pallettruck te gebruiken als er een risico is dat de pallettruck of lading kan vallen, bijvoorbeeld van onbeveiligde laadperrons.

Art.nr.	Probleem	Oorzaak	Oplossing(en)
1	De vork bereikt niet de maximale hoogte	Te weinig hydraulische olie	Vul olie bij
2	De vork kan niet worden geheven	- Geen hydraulische olie aanwezig - De olie is verontreinigd - De moer (ond.nr. 59) is te hoog geplaatst, waardoor de pompklep open wordt gehouden. - Er is lucht aanwezig in de hydraulische olie.	- Ververs de olie - Stel de moer (ond.nr.59) af (zie punt 3.4) - Ontlucht het systeem (zie punt 5.2)
3	De vork kan niet worden neergelaten	- De plunjerstang (ond.nr. 9) of het pomphuis (ond.nr. 15) is vervormd door gedeeltelijke lading aan één kant of overbelasting. - De vork heeft langdurig in de hoogste stand gestaan waardoor de plunjerstang is geroest en vastgelopen. - De afstelling van de moer (ond.nr. 59) is onjuist	- Vervang de plunjerstang (ond.nr. 9) of het pomphuis (ond.nr. 15) - Zet de vork in de laagste stand als de machine niet wordt gebruikt, en besteed meer aandacht aan de smering van de stang. - Stel de moer (ond.nr.59) af (zie punt 3.3)

4	Lekkage	- Afdichtingen zijn versleten of beschadigd. - Sommige onderdelen vertonen barsten of zijn versleten	- Remplacez la pièce par une pièce neuve - Remplacez la pièce par une pièce neuve
5	De vork beweegt omlaag zonder dat de neerlaatklep is bediend	- Door de verontreinigingen in de olie kan de neerlaatklep niet goed sluiten. - Bepaalde onderdelen van het hydraulisch systeem zijn gescheurd of doorboord. - Er komt lucht in de hydraulische olie terecht. - Afdichtingen zijn versleten of beschadigd. - De stelmoer (ond.nr.59) is onjuist afgesteld.	- Ververs de olie. - Inspecteer en vervang de beschadigde onderdelen. - Ontlucht het systeem (zie punt 5.2) - Vervangen de onderdelen door nieuwe. - Stel de moer (ond.nr.59) af (zie punt 3.3)

Let op: voer geen reparaties uit aan de pallettruck tenzij u hiervoor getraind en hiertoe bevoegd bent.

7. PROBLEEMDIAGNOSE, -ANALYSE EN -OPLOSSING

7.1 Inspectie

De handpallettruck moet minimaal één keer per jaar worden gecontroleerd door een hiertoe bevoegd persoon.

Het resultaat van de controle moet worden ingevuld in een rapport.

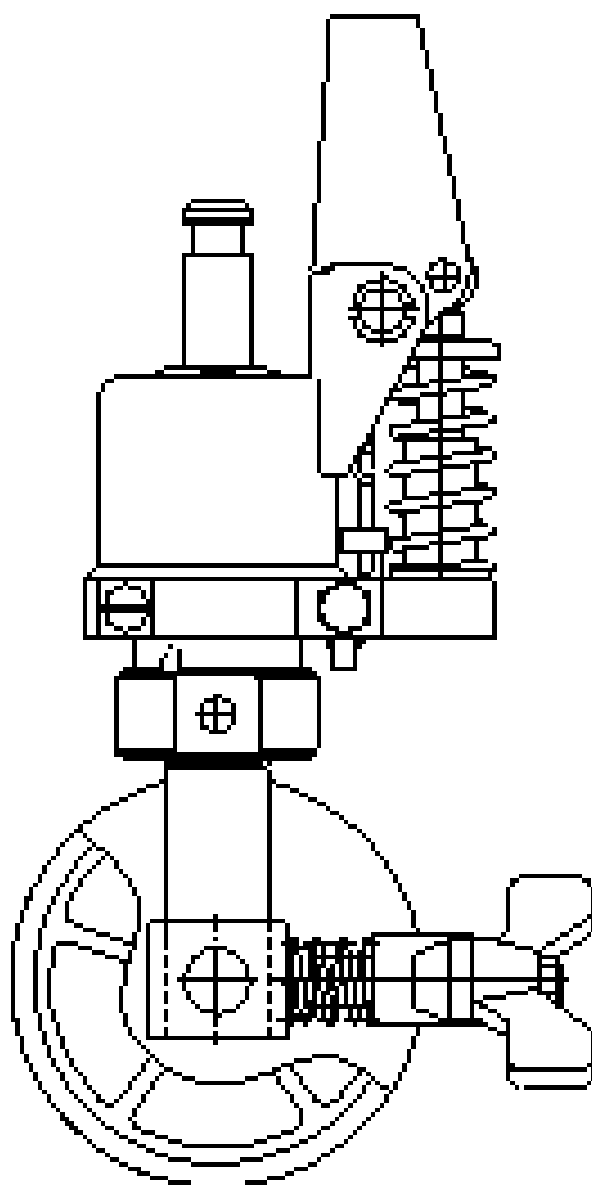
VBG 36, § 37

7.2 Afvoer

Aan het einde van zijn levensduur moet de pallettruck worden afgevoerd conform de wettelijke voorschriften. Alle onderdelen moeten worden ingeleverd ter recycling.

8. Monteren van de rem op de handpallettruck

1. Draai de schroefpen van de rem los
2. Gebruik een hamer en drevel voor het verwijderen van de veerpen uit het stuurwiel (ond.nr. 23)
3. Verwijder de wielen (ond.nr. 26) en de as van het stuurwiel (ond.nr. 21) van de handpallettruck
4. Hef de hele handpallettruck en monteer de rem in het pomphuis (ond.nr. 15)
5. Breng de as van het stuurwiel (ond.nr. 21) aan dóór het gat van het pomphuis (ond.nr. 15) en het gat in de rem
6. Draai de schroefpen van de rem naar binnen om ervoor te zorgen dat de rem en de as van het stuurwiel (ond.nr. 21) volledig zijn verbonden met de pompas.
7. Monteer de twee stuurwielen (ond.nr. 26) weer in de wielas
8. Gebruik een hamer voor het aanbrengen van de veerpen (ond.nr. 23) in de gaten.
9. Draai de schroefpen naar binnen of naar buiten om de juiste afstand tussen de wielen en de rem te verkrijgen.
10. Druk op «Lock» om de rem van de handpallettruck in te schakelen. Druk op «Move» voordat u de handpallettruck gebruikt of verplaatst

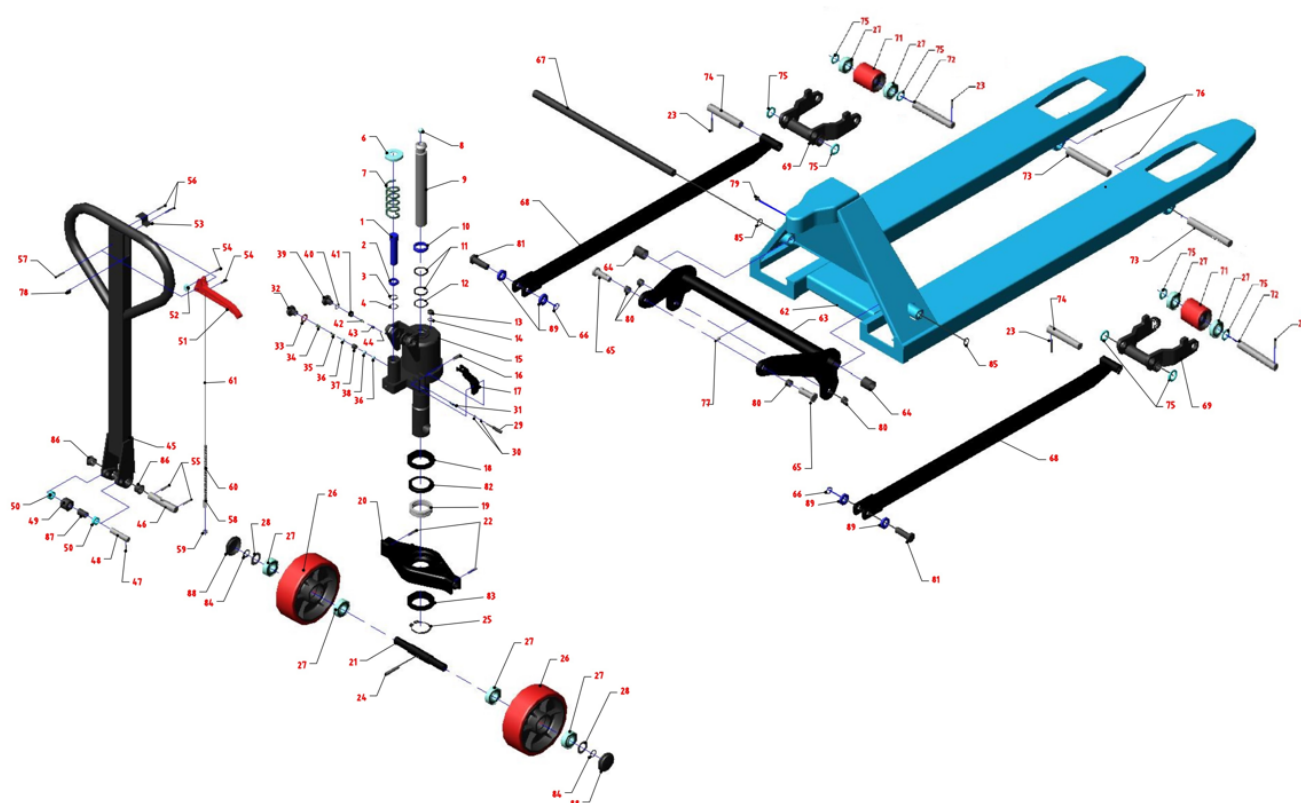


9. ONDERDELENLIJST

Nummer	Part	Hoeveelheid
1	Plunjer	1
2	Stofafdichting Ø18	1
3	O-ring Ø17,8 x 2,4	1
4	Steunring Ø18 x Ø22 x 1,25	1
6	Veerkap	1
7	Veer	1
8	Stalen kogel Ø14	1
9	Cilinderzuiger	1
10	Stofafdichting Ø32 - Ø40 - 5/6,5	1
11	O-ring Ø30,8 x 3,6	2
12	Steunring Ø32 x Ø38 x 1,5	1
13	Olieplug	1
14	O-ring Ø6 x 1,8	1
15	Pomphuis BM - N32	1
16	Veerpen Ø8 x 25	1
17	Nok	1
18	Lagerbasis	1
19	Lager 51109	1
20	Tafel	1
21	As van stuurwiel	1
22	Veerpen Ø6 x 35	2
23	Veerpen Ø5 x 30	8
24	Veerpen Ø8 x 45	1
25	Veerring Ø45	1
26	Stuurwiel Ø180 x 50	2
27	Lager 6204	8
28	Veerring Ø20	2
29	Neerlaatmondstuk	1
30	O-ring Ø4 x 2	2
31	Veer	1
32	Neerlaatplug	1
33	Koperen sluitring Ø14,5 x Ø22 x 1,5	1
34	Veer	1
35	Veer	1
36	Stalen kogel Ø6	2
37	Klephuis	1
38	Stalen kogel Ø9	1
39	Ontluchtingsschroef	1
40	O-ring Ø11,2 x 2,65	1
41	Ontluchtingsschroef	1
42	Veer	1
43	Kogelhuis	1
44	Stalen kogel Ø5	1
45	Handgreep BTN - 2500	1

Nummer	Part	Hoeveelheid
46	As van handgreep	1
47	Veerpen Ø3 x 25	1
48	Rolpen	1
49	Rol	1
50	Bus	2
51	Hendel	1
52	Kunststof rol	1
53	Veerplaat	1
54	Veerpen Ø4 x 16	1
55	Veerpen Ø4 x 16	1
56	Veerpen Ø4 x 30	2
57	Veerpen Ø6 x 30	1
58	Verankeringsbout	1
59	Moer M6	1
60	Ketting	1
61	Neerlaatstang	1
62	Vork	1
63	Hefjuk	1
64	Kunststof bus 20 x 27 x 30	2
65	tafel pin	2
66	E-ring Ø20	2
67	As van hefjuk 540	1
68	Stang 1150	2
69	Arm	2
71	Lastwiel	2
72	As van lastwiel	2
73	Armpen	2
74	Neerlaatplug	2
75	Sluitring	4
76	Veerpen Ø5 x 40	2
77	Smeernippel	1
78	Rubber	1
79	Schroef M6 x 10	1
80	Bus 22 x 20 x 14 x 1	2
81	Bus 18 x 16 x 16	4
83	Binnenste borgring Ø25	2
86	Capuchon de roue	2

10. SCHÉMA DE LA LISTE DES PIÈCES



HANDHUBWAGEN BEDIENUNGSANLEITUNG

A369872 - A369875



- HANDHUBWAGEN 2000 KG



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes - Avenue du 21ème Siècle
95506 Gonesse Cedex - FRANCE
info@manutan.fr - www.manutan.com

INHALTSVERZEICHNIS

- 1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND ANWEISUNGEN**
- 2. MONTAGE DES GRIFFS**
- 3. EINSTELLUNG DES FREIGABEVENTILS**
- 4. ARBEITEN MIT DEM HANDHUBWAGEN**
- 5. SERVICE UND GARANTIE**
- 6. SICHERHEITSLEITFADEN**
- 7. FEHLERDIAGNOSE, UNTERSUCHUNG, ENTSORGUNG**
- 8. MONTAGE DER BREMSE**
- 9. TEILELISTE**
- 10. TEILELISTENZEICHNUNG**

Zu Ihrer Sicherheit



Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Verwendung des Handhubwagens!

Inhalt: Teileliste und Bedienungsanleitung

Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zur späteren Verwendung auf.

1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND ANWEISUNGEN



1.1 Einführung

Vielen Dank, dass sich für diesen Hubwagen entschieden haben. Dieser Hubwagen besteht aus hochwertigem Stahl und ist auf Langlebigkeit, Zuverlässigkeit und Benutzerfreundlichkeit ausgelegt. Zu Ihrer Sicherheit und für einen einwandfreien Betrieb lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung bitte gründlich durch, bevor Sie diesen Hubwagen verwenden.

1.2 Einführung und Sicherheitsvorkehrungen



Alle in diesem Dokument aufgeführten Informationen basieren auf Daten, die zum Zeitpunkt des Drucks verfügbar waren. Wir behalten uns das Recht vor, unsere eigenen Produkte jederzeit ohne Vorankündigung und ohne Sanktionen zu ändern. Daher wird empfohlen, die Dokumentationen immer auf mögliche Updates zu überprüfen.

1.3 Technische Daten

Modell	A369872 - A369875
Nennlast	2000 kg
Gabellänge	800/1150 mm
Gabelbreite	540 mm
Minimale Höhe	80 mm
Maximale Hubhöhe	190 mm
Gabelrad	PU/Nylon
Lenkrad	PU/Nylon/Gummi

1.4 Benötigte Werkzeuge

Hammer 180 g, mittelgroßer Schraubendreher. 3-mm-Stanze

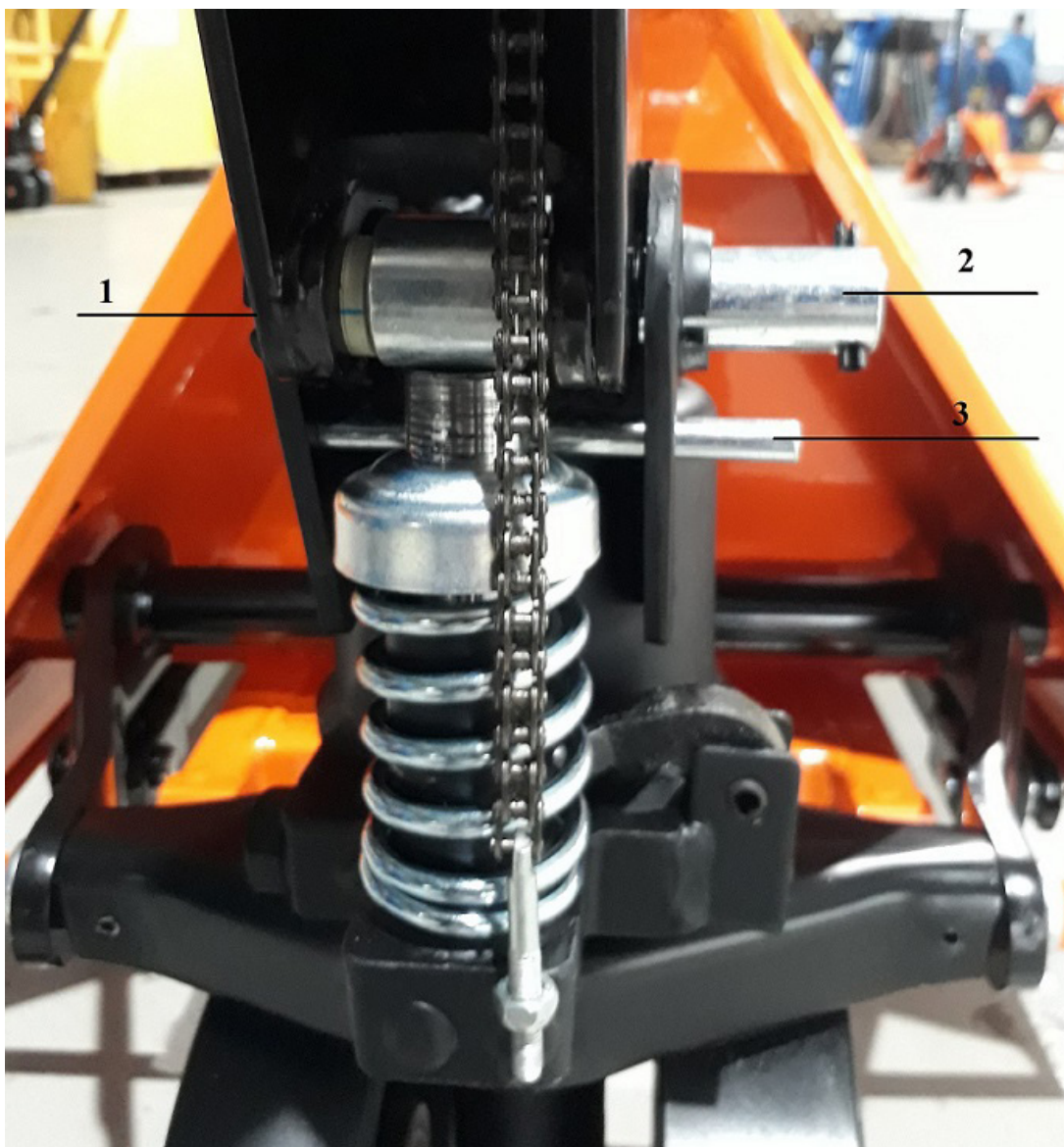
1.5 Teile

Türgriff (Teilenr. 45), Griffachse (Teilenr. 46), 2 x Federstift (Teilenr. 23).

Diese Teile (Griffachse und Federstifte) werden in einer Plastiktüte am Griff geliefert.

Hinweis: Die Anzahl der Griffe und Pumpen sollte gleich sein.

2. MONTAGE DES GRIFFS



2.1 Trek de hendel omlaag in de hefstand. (heffen)

2.2 Steek de hendel in de plunjer van de pomp (ond.nr. 1) en gebruik vervolgens een hamer voor het aanbrengen van de as met gat (ond.nr. 46) in de hydraulische pomp en handgreep vanaf de rechterzijde. (Zie afb. 1).

Steek de stelmoer (ond.nr. 59), stelbout (ond.nr.58) en ketting (ond.nr. 60) dóór het gat van as (ond. nr. 46) met de hand

2.3 Gebruik de hamer voor het tikken van een andere veerpen (ond.nr. 23) in de as met het gat (ond. nr. 46). Gebruik een pons van 3 mm voor de afwerking

2.4 Hef met een schroevendraaier de nok (17) en plaats de stelmoer in de sleuf van de nok. Controleer of de ketting juist is gepositioneerd. (Zie afb. 2, nr. 1.)

2.5 Verwijder de pompvergrendeling (afb. 1, nr.3)

2.6 De handgreep is nu al gemonteerd op de handpallettruck.





Pict 2

3.EINSTELLEN DER FREIGABEVORRICHTUNG

Am Griff dieses Handhubwagens befindet sich ein Hebel, der in drei Positionen arbeitet:

„Lower“	- Absenken der Gabel -	Position „LOWER“
„Drive“	- Fahren des Wagens -	Position „DRIVE“
„Raise“	- Anheben der Gabel -	Position „RAISE“



Alle Handhubwagen werden geprüft und sind bereits für die Freigabefunktion geeignet. Wenn sie jedoch geändert wurden, können Sie sie wie folgt anpassen:

3.1 Wenn die Gabeln während des Pumpens in der Position „DRIVE“ angehoben werden, drehen Sie die Einstellmutter (Teilenr. 59) an der Einstellschraube (Teilenr. 58) im Uhrzeigersinn, bis der Pumpvorgang die Gabeln und die Position „DRIVE“ ordnungsgemäß nicht mehr anhebt.

3.2 Wenn die Gabeln während des Pumpens in der Stellung „DRIVE“ abgesenkt werden, drehen Sie die Mutter (Teilenr. 59) gegen den Uhrzeigersinn, bis die Gabeln nicht mehr abgesenkt werden.

3.3 Wenn die Gabeln nicht abgesenkt werden, wenn sich der Hebel in der Position „LOWER“ befindet, drehen Sie die Mutter (Teilenr. 59) im Uhrzeigersinn, bis die Bewegung des Hebels (Teilenr. 51) nach oben zum Absenken der Gabeln führt. Prüfen Sie anschließend die Position „DRIVE“ gemäß Punkt 3.1 und 3.2, um sicherzustellen, dass sich die Mutter (Teilenr. 59) in der richtigen Position befindet.

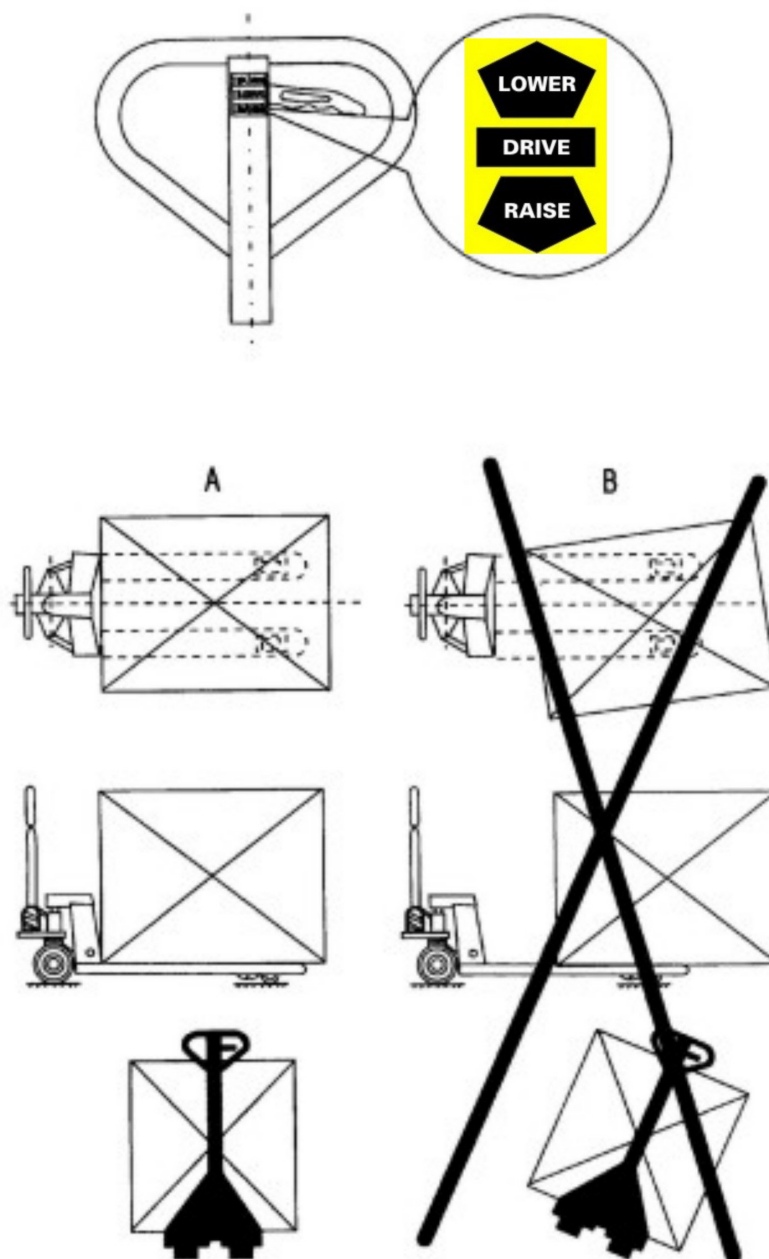
3.4 Wenn die Gabeln beim Pumpen in der Position „RAISE“ nicht angehoben werden, drehen Sie die Mutter (Teilenr. 59) gegen den Uhrzeigersinn, bis die Gabeln beim Pumpen in der Position „RAISE“ angehoben werden. Überprüfen Sie dann die Position „LOWER“ und „DRIVE“ gemäß Punkt 3.1, 3.2 und 3.3.

4. WERKEN MET DE HANDPALLETTRUCK

4.1 Bewegen und Lenken des Wagens mit Griff

Der Griff ist direkt auf die Lenkräder abgestimmt. Die Lenkräder folgen der Position des Griffs.

Pict 3



4.2 Lastaufnahme

Fahren Sie den Wagen langsam vor die Palette. Fahren Sie dann die Gabel des Wagens bis zum Ende der Gabellänge unter die Palette. (Abb. 3.A). Heben Sie die Last an, indem Sie den Griff in die Position „Raise“ pumpen. Die Last muss sich in der Mitte des Handhubwagens befinden. Andernfalls könnte der Handhubwagen umkippen.



4.3 Fahren mit Last

Es ist nicht erforderlich, den Hubwagen in die höchste Position zu pumpen, um ihn zu betreiben. Achten Sie auf den Bodenabstand der Palette, und halten Sie die Palette immer vom Boden fern. Fahren Sie den Handhubwagen vorsichtig mit einer stabilen Geschwindigkeit, und achten Sie dabei auf Ihre Umgebung.

4.4 Absenken der Last

Heben Sie den Hebel in die Position „Lower“, und vergewissern Sie sich, dass hinter dem Wagen genug Freiraum vorhanden ist. Dann kann der Wagen aus der Palette gezogen werden.

4.5 Umgang mit dem Handhubwagen auf dem LKW

Bewegen Sie den Hubwagen nur langsam, und achten Sie stets darauf, dass der Handhubwagen nicht vom LKW herunterfallen kann und sich der Benutzer nicht zwischen dem Handhubwagen und anderen Lasten befindet. Wenn der Hubwagen nicht verwendet wird, muss er während der Fahrt sicher am LKW befestigt sein.

5. SERVICE UND GARANTIE

5.1 Öl

Die ideale Betriebstemperatur für das Hydrauliköl im Hubwagen liegt zwischen -6 °C und 45 °C. Wenn der Hubwagen bei einer Temperatur von unter -6 °C betrieben wird, muss der Bediener auf die Funktionen des Handhubwagens achten und die Verwendung eines Hydrauliköls mit niedrigerer Viskosität in Betracht ziehen. Prüfen Sie den Ölstand alle sechs Monate. Das Hydraulikölvolumen in der Pumpe beträgt 300 ml. Altöl muss gemäß den neuesten Vorschriften entsorgt werden.



5.2 Entfernen von Luft

Luft kann durch Transport oder wenn sich die Pumpe in der falschen Position befindet in das Hydrauliköl eindringen. Dies kann dazu führen, dass die Gabeln beim Pumpen in der Position „RAISE“ nicht angehoben werden. Die Luft kann wie folgt entfernt werden: Lassen Sie den Hebel (Teilenr. 51) in der Position „LOWER“ und bewegen Sie den Griff mehrmals nach oben und unten.

5.3 Tägliche Prüfung und Wartung

Die tägliche Überprüfung des Hubwagens kann den Verschleiß weitgehend begrenzen. Achten Sie besonders auf die Räder und Achsen, da Fäden, Lappen usw. die Räder blockieren können. Die Gabeln müssen entladen und in die niedrigste Position abgesenkt werden, wenn die Arbeit abgeschlossen ist.

5.4 Schmierung

Alle Lager und Wellen werden ab Werk mit Langzeitfett geliefert. Sie müssen lediglich in monatlichen Abständen oder bei jeder gründlichen Reinigung des Wagens Langzeitfett an den Schmierstellen nachfüllen.

5.5 Garantie

Dieser Handhubwagen verfügt ab dem Kaufdatum über eine Garantie von 24 Monaten für Privatpersonen und 12 Monaten für Unternehmen. Die Garantie gilt nur, wenn der Handhubwagen gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch verwendet und gewartet wird. Für Verschleißteile gibt es keine Garantie.

6. GIDS VOOR VEILIGHEID WERKING

- 6.1 Der Bediener muss alle Warnungen und Anweisungen hier und auf dem Hubwagen lesen, bevor er diesen benutzt.
- 6.2 Bedienen Sie einen Handhubwagen nur, wenn Sie mit ihm vertraut und dazu ausgebildet oder autorisiert sind.
- 6.3 Bedienen Sie einen Handhubwagen nur, wenn Sie seinen Zustand überprüft haben. Achten Sie besonders auf die Räder (Teilenr. 26, Teilenr. 71), die Griffereinheit, die Gabeleinheit, den Nocken (Teilenr. 17) usw.
- 6.4 Verwenden Sie den Hubwagen nicht auf unebenem oder abschüssigem Untergrund. Verwenden Sie den Hubwagen nicht an Steigungen.
- 6.5 Der Hubwagen darf nicht in unzureichend beleuchteten Bereichen eingesetzt werden. Die Mindestlichtstärke muss mindestens 50 Lux betragen.
- 6.6 Wenn sich der Hubwagen bewegt, darf der Griff nicht in den rechten Winkel gedreht werden, um den Hubwagen anzuhalten.
- 6.7 Der Handhubwagen darf nicht für den Personentransport verwendet werden.
- 6.8 Der Hubwagen darf nicht als Wagenheber verwendet werden.
- 6.9 Die Gabel des Hubwagens darf nicht als Hebel zum Anheben von Lasten verwendet werden.
- 6.10 Nicht wie in Abbildung 3.B beladen.
- 6.11 Die maximale Tragfähigkeit darf nicht überschritten werden.
- 6.12 Der Hubwagen darf nicht unter riskanten Bedingungen verwendet werden.
- 6.13 Der Hubwagen darf nicht in direktem Kontakt mit Lebensmitteln verwendet werden.
- 6.14 Der Hubwagen darf nicht in explosionsfähiger Atmosphäre verwendet werden.
- 6.15 Der Bediener muss Sicherheitsschuhe und Handschuhe tragen.
- 6.16 Beim Transport der Waren müssen alle Mitarbeiter, die nicht zum Betriebspersonal gehören, einen Mindestabstand von 600 mm einhalten.
- 6.17 Bei Wartungsarbeiten ist es nicht zulässig, Teile zu verstreuen.
- 6.18 Unter besonderen Bedingungen oder in besonderen Umgebungen muss der Bediener vor Beginn der Arbeiten mit dem Hubwagen alle relevanten Risikobewertungen und Methodenerklärungen ausführen.
- 6.19 Es ist verboten, den Hubwagen zu verwenden, wenn die Gefahr besteht, dass der Hubwagen und die Last herunterfallen, z. B. von ungesicherten Rampen.

Nr.	Fehler	Ursache	Behebung
1	Die Gabeln können nicht auf die maximale Höhe angehoben werden.	Es ist nicht ausreichend Hydrauliköl vorhanden.	Füllen Sie Öl ein
2	Die Gabel kann nicht angehoben werden	- Kein Hydrauliköl vorhanden - Verunreinigungen im Öl. - Die Mutter (Teilenr. 59) ist zu hoch. Lassen Sie das Pumpenventil offen. - Es befindet sich Luft im Hydrauliköl.	- Füllen Sie Öl ein. - Wechseln Sie das Öl. - Stellen Sie die Mutter ein (Teilenr. 59) (siehe Punkt 3.4). - Entfernen Sie die Luft (siehe Punkt 5.2).

3	Die Gabeln können nicht abgesenkt werden	- Die Kolbenstange (Teilenr. 9) oder das Pumpengehäuse (Teilenr. 15) ist verformt, da die Überlastung einer Seite oder eine allgemeine Überladung vorliegt. - Die Gabel wurde lange Zeit in hoher Position gehalten. Dabei lag die Kolbenstange frei, was zu Rostbildung und infolge dessen einem Verklemmen der Stange geführt hat. - Die Einstellmutter (Teilenr. 59) befindet sich nicht in der richtigen Position.	- Tauschen Sie die Kolbenstange (Teilenr. 9) oder das Pumpengehäuse (Teilenr. 15) aus. - Halten Sie die Gabel in der niedrigsten Position, wenn sie nicht verwendet wird, und achten Sie vermehrt darauf, dass die Stange immer gut geschmiert ist. - Stellen Sie die Mutter ein (Teilenr. 59) (siehe Punkt 3.3)
4	Lecks	- Dichtungsteile sind verschlissen oder beschädigt. - Einige Teile haben Risse oder sind verschlissen.	- Ersetzen Sie es durch ein neues Teil. - Ersetzen Sie es durch ein neues Teil. .
5	Die Gabel wird abgesenkt, ohne dass das Freigabeventil arbeitet	- Die Verunreinigungen im Öl führen dazu, dass das Freigabeventil nicht dicht schließt. - Einige Teile des Hydrauliksystems sind gerissen oder freigelegt. - Luft gelangt in das Hydrauliköl. - Dichtungsteile sind verschlissen oder beschädigt. - Die Einstellmutter (Teilenr. 59) befindet sich nicht in der richtigen Position.	- Ersetzen Sie altes Öl durch neues Öl. - Überprüfen und tauschen Sie die Ausschlussteile aus. - Entfernen Sie die Luft (siehe Punkt 5.2). - Ersetzen Sie es durch ein neues Teil. - Stellen Sie die Mutter ein (Teilenr. 59) (siehe Punkt 3.3)

Hinweis: Versuchen Sie nicht, den Hubwagen zu reparieren, wenn Sie nicht dafür geschult oder dazu autorisiert sind

7. FEHLERDIAGNOSE, UNTERSUCHUNG, ENTSORGUNG

7.1 Inspektion

Der Handhubwagen muss mindestens einmal pro Jahr von einer autorisierten Person überprüft werden. Das Ergebnis der Prüfung muss in den Bericht eingetragen werden.

VBG 36, § 37

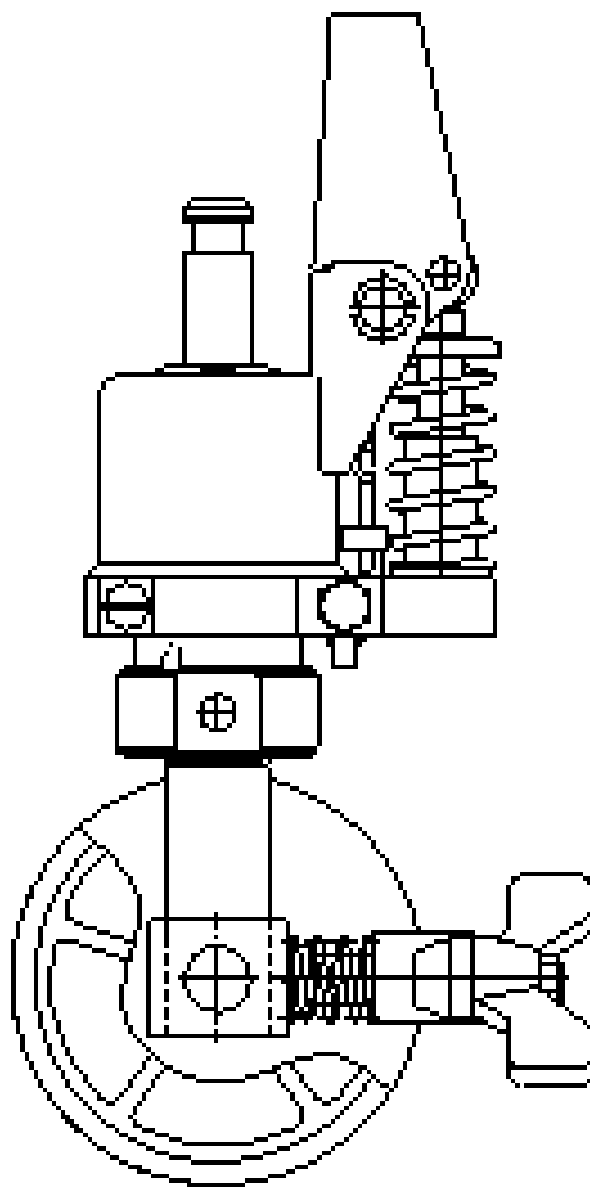
7.2 Entsorgung

Nach der Verwendung muss der Hubwagen entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden. Alle Teile sollten recycelt werden.

8. Einbau der Bremse am Handhubwagen

1. Schrauben Sie die Stiftschraube der Bremse heraus.
2. Entfernen Sie den Federstift am Lenkrad (Teilenr. 23) mit einem Hammer und einem Stifttreiber.
3. Bauen Sie die Räder (Teilenr. 26) und die Lenkradachse (Teilenr. 21) aus dem Handhubwagen aus.

4. Heben Sie den gesamten Handhubwagen an und bauen Sie die Bremse in das Pumpengehäuse (Teilenr. 15) ein.
5. Führen Sie die Lenkradachse (Teilenr. 21) durch die Bohrung des Pumpengehäuses (Teilenr. 15) und die Bohrung der Bremse.
6. Schrauben Sie die Stiftschraube der Bremse ein, um sicherzustellen, dass die Bremse und die Lenkradachse (Teilenr. 21) ordnungsgemäß mit der Pumpenachse verbunden sind.
7. Setzen Sie die beiden Lenkräder (Teilenr. 26) wieder in die Radwelle ein.
8. Setzen Sie den Federstift (Teilenr. 23) mit einem Hammer in die Bohrungen ein.
9. Schrauben Sie die Stiftschraube ein oder aus, um für ausreichend Abstand zwischen den Rädern und der Bremse zu sorgen.
10. Drücken Sie auf „LOCK“, um die Bremse des Handhubwagens zu betätigen. Drücken Sie vor dem Verwenden oder Bewegen des Handhubwagens auf „MOVE“.

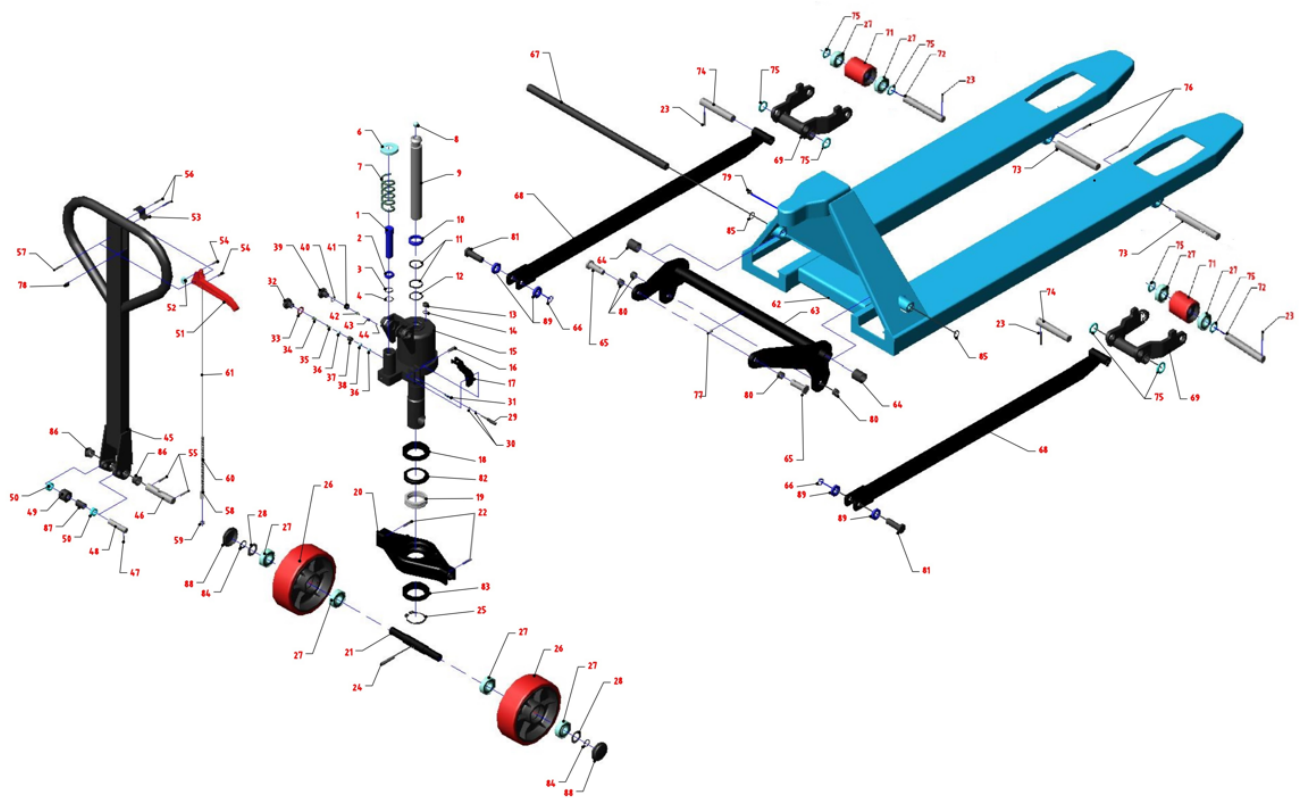


9. ONDERDELENLIJST

Nummer	Part	Teil
1	Tauchkolben	1
2	Staubdichtung Ø18 - Ø26 - 4/6	1
3	O-Ring Ø17,8 x 2,4	1
4	O-Ring Ø17,8 x 2,4	1
6	Federkappe	1
7	Feder	1
8	Stahlkugel Ø14	1
9	Presskolben	1
10	Staubdichtung Ø32 - Ø40 - 5/6,5	1
11	O-Ring Ø30,8 x 3,6	2
12	Stützring Ø32 x Ø38 x 1,5	1
13	Ölstopfen	1
14	Federstift Ø4 x 16	1
15	Pumpengehäuse BM - N32	1
16	Federstift Ø8 x 25	1
17	Nocken	1
18	Lagersockel	1
19	Lager 51109	1
20	Tisch	1
21	Lenkradachse	1
22	Federstift Ø6 x 35	2
23	Federstift Ø5 x 30	8
24	Federstift Ø8 x 45	1
25	Sicherungsring Ø45	1
26	Lenkrad Ø180 x 50	2
27	Lager 6204	8
28	Sicherungsring Ø20	2
29	Freigabedüse	1
30	O-Ring Ø4 x 2	2
31	Feder	1
32	Freigabestopfen	1
33	Kupferscheibe Ø14,5 x Ø22 x 1,5	1
34	Feder	1
35	Feder	1
36	Stahlkugel Ø6	2
37	Ventilgehäuse	1
38	Stahlkugel Ø9	1
39	Entlastungsschraube	1
40	O-Ring Ø11,2 x 2,65	1
41	Entlastungsschraube	1
42	Feder	1

43	Kugelgehäuse	
44	Stahlkugel Ø5	
45	Griff-BTN - 2500	
46	Griffachse	1
47	Federstift Ø3 x 25	1
48	Rollenstift	1
49	Rolle	1
50	Buchse	2
51	Hebel	1
52	Kunststoffrolle	1
53	Federteller	1
54	Federstift Ø4 x 16	1
55	Federstift Ø4 x 16	1
56	Federstift Ø4 x 30	2
57	Federstift Ø4 x 30	1
58	Ankerschraube	1
59	Mutter M6	1
60	Kette	1
61	Ablassstange	1
62	Gabel	1
63	Hebejoch	1
64	Kunststoff-Buchse 20 x 27 x 30	2
65		2
66	E-Ring Ø20	2
67	Hebejochachse 540	1
68	Stange 1150	2
69	Arm	2
71	Lastrolle	2
72	Lastrollenachse	2
73	Armstift	2
74	Stangenstift	2
75	Unterlegscheibe	4
76	Federstift Ø5 x 40	2
77	Schmiernippel	1
78	Gummi	1
79	Schraube M6 x 10	1
80	Buchse 22 x 20 x 14 x 1	2
81	Buchse 18 x 16 x 16	4
83	innerer Sicherungsring Ø25	2
86	Radkappe	2

10. TEILELISTENZEICHUNG



INSTRUCTIONS RELATIVES AU TRANSPALETTE MANUEL

A369872 - A369875



- TRANSPALETTE MANUEL 2 000 KG



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes - Avenue du 21ème Siècle
95506 Gonesse Cedex - FRANCE
info@manutan.fr - www.manutan.com

SOMMAIRE

- 1. RÈGLES ET INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ**
- 2. ASSEMBLAGE DE LA POIGNÉE**
- 3. RÉGLAGE DU DÉTENDEUR DE PRESSION**
- 4. UTILISATION DU TRANSPALETTE MANUEL**
- 5. ENTRETIEN ET GARANTIE**
- 6. GUIDE DE SÉCURITÉ D'UTILISATION**
- 7. DIAGNOSTIC DE PANNE, EXAMEN, MISE AU REBUT**
- 8. ASSEMBLAGE DU FREIN**
- 9. LISTE DES PIÈCES**
- 10. SCHÉMA DE LA LISTE DES PIÈCES**

Pour votre sécurité

Lisez ce manuel d'instructions avant d'utiliser le transpalette manuel !



Contenu : liste des pièces et instructions

Conservez ces instructions pour référence ultérieure.

1. RÈGLES ET INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ



1.1 Introduction

Merci d'utiliser ce transpalette. Ce transpalette en acier de haute qualité est conçu pour vous offrir un produit durable, fiable et simple à utiliser. Pour votre sécurité et pour une bonne utilisation, lisez attentivement ce manuel d'instructions avant d'utiliser le transpalette.

1.2 Introduction et précautions



Toutes les informations contenues dans le présent manuel se basent sur des données disponibles au moment de l'impression. Nous nous réservons le droit de modifier nos produits à tout moment sans avertissement et sans encourir de sanction. Nous vous recommandons de vérifier régulièrement les mises à jour.

1.3 Spécifications techniques

Modèle	A369872 - A369875
Capacité nominale	2000 kg
Longueur de la fourche	800/1150 mm
Largeur de la fourche	540 mm
Hauteur minimum	80 mm
Hauteur de levage maximale	190 mm
Roue de fourche	polyuréthane/nylon
Roue directrice	polyuréthane/nylon/caoutchouc

1.4 Outils nécessaires

Marteau de 180 g, tournevis de taille moyenne, poinçon de 3 mm.

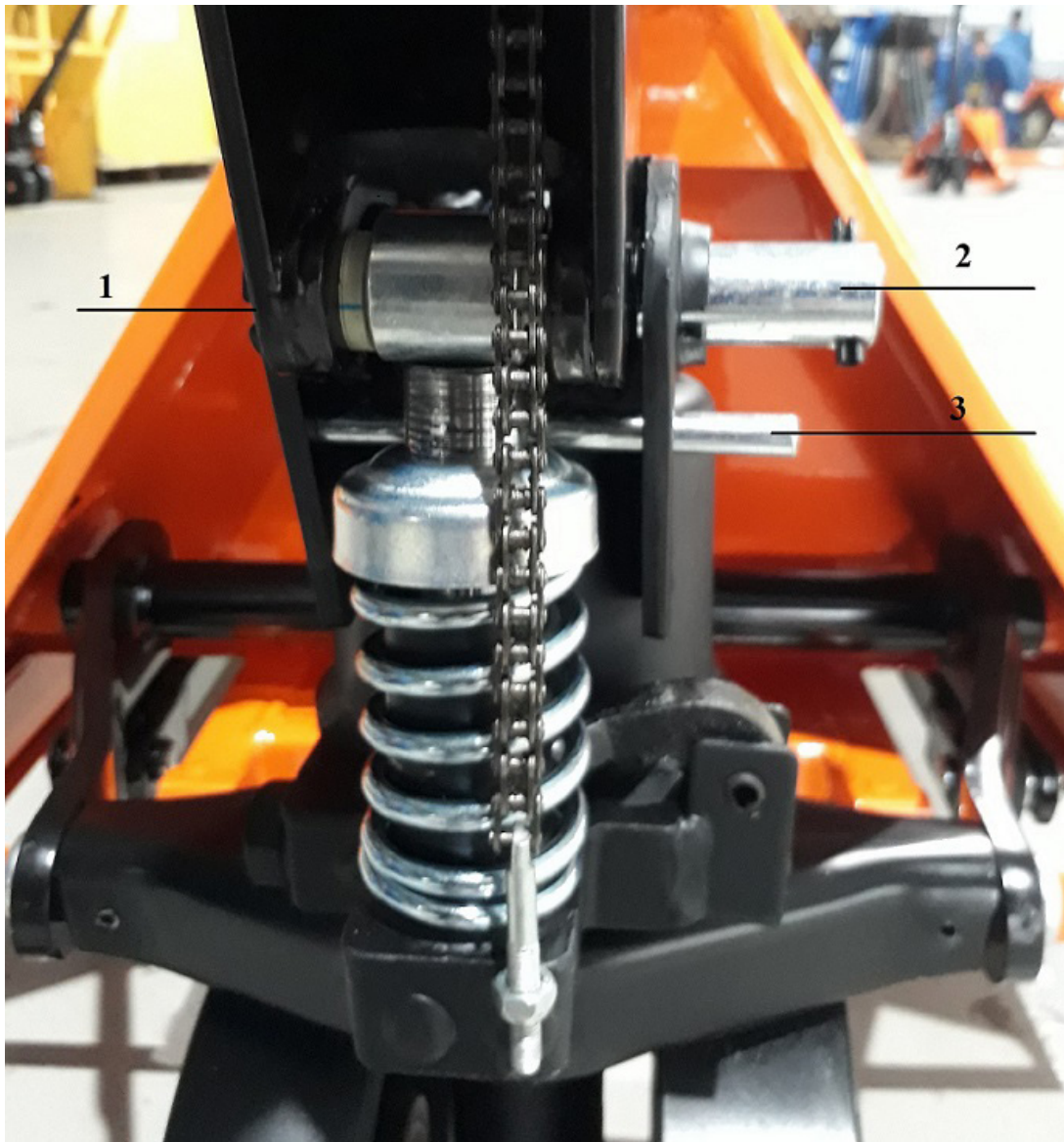
1.5 Pièces

Poignée (45), axe de la poignée (46), 2 goupilles élastiques (23).

Ces pièces (axe de poignée et goupilles élastiques) sont fournies dans un sac en plastique fixé à la poignée.

Remarque : il doit y avoir autant de poignées que de pompes.

2. ASSEMBLAGE DE LA POIGNÉE



2.1 Tirez le levier vers le bas en position Levage. (levage)

2.2 Insérez la poignée dans le piston de pompe (1), puis utilisez un marteau pour insérer l'essieu perforé (46) dans la pompe hydraulique et la poignée de la droite vers la gauche. (Voir illustration 1).

Faites passer manuellement l'écrou de réglage (59), le boulon de réglage (58) et la chaîne (60) dans l'orifice de l'essieu (46).

2.3 Utilisez le marteau pour insérer une autre goupille élastique (23) dans l'essieu perforé (46). Utilisez un poinçon de 3 mm pour terminer.

2.4 Utilisez le tournevis pour soulever la came (17), puis placez l'écrou de réglage dans la fente de la came et vérifiez que la chaîne est dans la bonne position. (Voir illustration 2, 1).

2.5 Retirez le dispositif de verrouillage de la pompe (voir illustration 1, 3).

2.6 La poignée est maintenant montée sur le transpalette manuel.





Pict 2

3. RÉGLAGE DU DÉTENDEUR DE PRESSION

Sur la poignée de ce transpalette manuel, vous trouverez un levier à trois positions :

« Lower »	- Abaisser la fourche -	Position « LOWER »
« Drive »	- Conduire le transpalette -	Position « DRIVE »
« Raise »	- Lever la fourche -	Position « RAISE »



Tous les transpalettes manuels peuvent utiliser la fonction de détente. Cependant, si le transpalette a été modifié, vous pouvez le régler comme indiqué ci-dessous.

3.1 Si la fourche s'élève pendant que vous pompez en position « DRIVE », tournez l'écrou de réglage (59) du boulon de réglage (58) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'action de pompage cesse d'élever la fourche et que la position « DRIVE » fonctionne correctement.

3.2 Si la fourche s'abaisse pendant que vous pompez en position « DRIVE », tournez l'écrou No. (59) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la fourche ne s'abaisse plus.

3.3 Si la fourche ne s'abaisse pas lorsque le levier est en position « LOWER », tournez l'écrou (59) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le levier (51) abaisse la fourche. Vérifiez ensuite la position « DRIVE » comme indiqué en 3.1 et 3.2 pour vous assurer que l'écrou (59) est dans la bonne position.

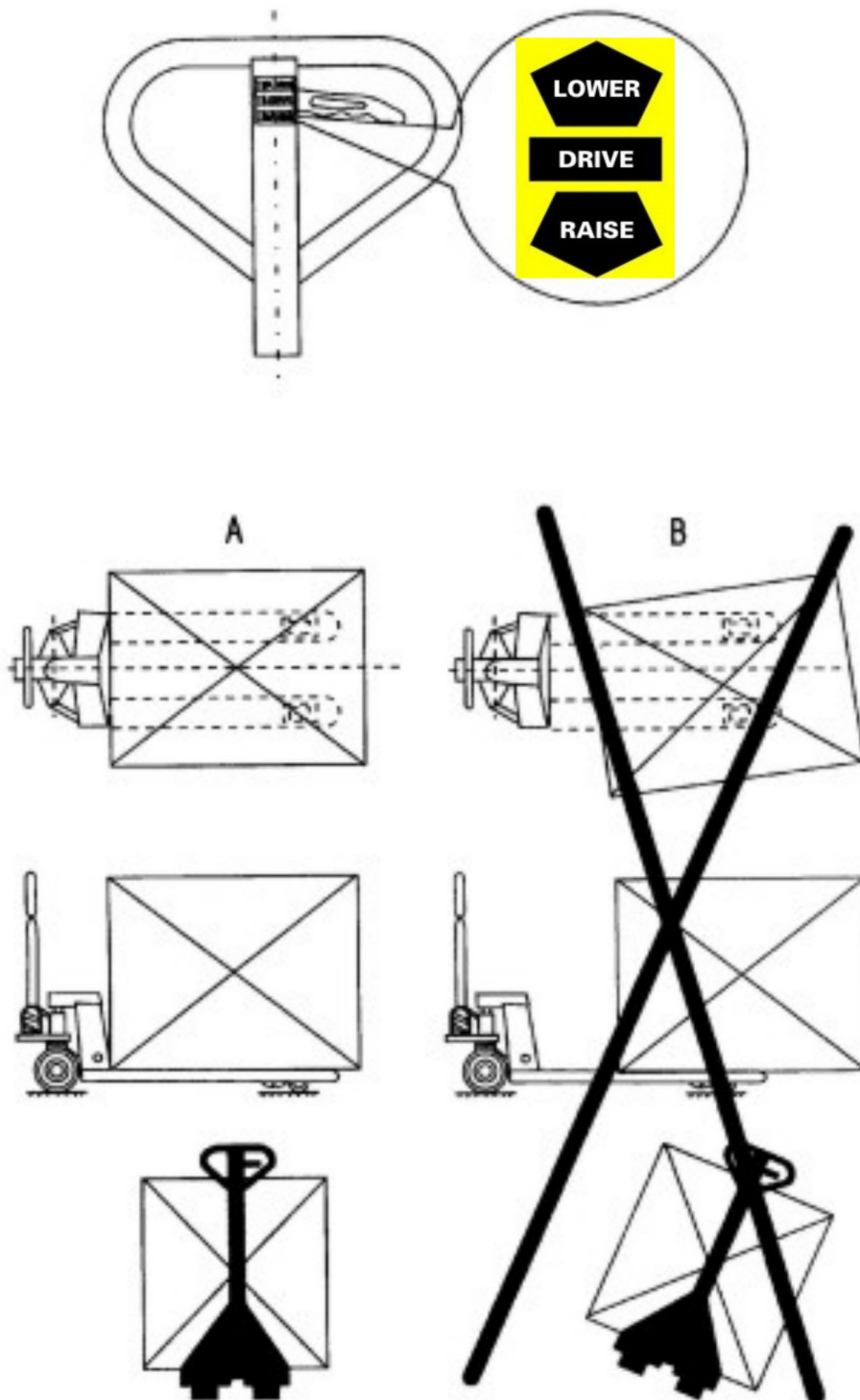
3.4 Si la fourche ne s'élève pas pendant que vous pompez en position « RAISE », tournez l'écrou (59) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la fourche s'élève lorsque vous pompez en position « RAISE ». Vérifiez ensuite les positions « LOWER » et « DRIVE » comme indiqué en 3.1, 3.2 et 3.3.

4. UTILISATION DU TRANSPALETTE MANUEL

4.1 Conduite du transpalette avec la poignée

La poignée est fixée directement sur les roues directrices. les roues directrices suivent la position de la poignée.

Pict 3



4.2 Chargement d'une palette

Avancez lentement le transpalette devant la palette. placez ensuite la fourche sous la palette et avancez jusqu'à l'extrémité de la fourche. (illustration 3.a).

soulevez la charge en pompant avec la poignée en position « raise ». la charge doit se trouver au centre du transpalette manuel. dans le cas contraire, le transpalette manuel pourrait basculer



4.3 Conduite avec charge

Pour conduire, il n'est pas nécessaire de pomper jusqu'à atteindre la position la plus haute. Vous devez prendre garde à l'espace situé sous la palette et éviter tout contact entre la palette et le sol. Conduisez prudemment le transpalette manuel à une vitesse stable en faisant attention à votre environnement.

4.4 Abaissement de la charge

Mettez le levier en position « Lower » et vérifiez que la zone située derrière le transpalette est dégagée. Vous pouvez alors reculer pour retirer le transpalette de la palette.

4.5 Utilisation du transpalette manuel sur le camion de transport

Ne déplacez le transpalette qu'à vitesse réduite afin de limiter les risques de chute et assurez-vous que l'utilisateur ne se trouve pas entre le transpalette manuel et d'autres charges. Lorsque le transpalette manuel n'est pas utilisé et que le camion de transport est en mouvement, le transpalette doit être solidement arrimé



5. ENTRETIEN ET GARANTIE

5.1 Huile

La température de fonctionnement de l'huile hydraulique du transpalette est comprise entre -6 °C et 45 °C. Si le transpalette est utilisé à une température inférieure à -6 °C, l'opérateur doit se servir avec précaution des fonctions du transpalette manuel et envisager d'utiliser un type d'huile hydraulique à viscosité plus faible. Vérifiez le niveau d'huile tous les six mois. Le volume d'huile hydraulique dans la pompe est de 300 ml. L'huile usagée doit être mise au rebut conformément à la réglementation la plus récente.

5.2 Purge de l'air

De l'air peut pénétrer dans l'huile hydraulique pendant le transport ou lorsque la pompe est utilisée à l'envers. La présence d'air peut empêcher la fourche de s'élever lorsque vous pompez en position « RAISE ». Pour éliminer l'air, procédez comme suit : placez le levier (51) en position « LOWER », puis actionnez plusieurs fois la poignée de bas en haut.

5.3 Vérification quotidienne et entretien

Le contrôle quotidien du transpalette peut limiter l'usure de l'unité. Vérifiez tout particulièrement les roues et les essieux, qui pourraient être bloqués par des fils ou des chiffons. À la fin de chaque tâche, la fourche doit être déchargée et abaissée au maximum.

5.4 Lubrification

Tous les roulements et les arbres sont graissés en usine avec une graisse longue durée. Il vous suffit d'ajouter sur les points de lubrification de la graisse longue durée tous les mois ou chaque fois que le transpalette est nettoyé.

5.5 Garantie

This hand pallet truck is guaranteed within 24 months for private users and 12 months for company users after the date of buying. The guarantee is only given if the hand pallet truck is used and serviced as instructed in this Manual. There is no guarantee for consumable parts.

6. GUIDE DE SÉCURITÉ

6.1 Avant d'utiliser le transpalette, l'opérateur doit lire tous les panneaux d'avertissement et toutes les instructions figurant ici et sur le transpalette.

- 6.2 N'utilisez pas un transpalette manuel que vous ne connaissez pas et pour lequel vous n'avez pas reçu de formation ou d'autorisation.
- 6.3 N'utilisez pas un transpalette manuel sans avoir vérifié son état au préalable. Vérifiez tout particulièrement les roues (26, 71), la poignée, la fourche, la came (17), etc.
- 6.4 N'utilisez pas le transpalette sur un sol irrégulier ou incliné. N'utilisez pas le transpalette dans une pente.
- 6.5 Il est interdit d'utiliser le transpalette dans une zone insuffisamment éclairée. L'éclairage minimum est de 50 lux.
- 6.6 Si le transpalette est en mouvement, il est interdit de tourner la poignée à angle droit pour arrêter le transpalette.
- 6.7 Il est interdit d'utiliser le transpalette manuel pour transporter des personnes.
- 6.8 Il est interdit d'utiliser le transpalette comme un cric.
- 6.9 Il est interdit d'utiliser la fourche du transpalette comme un levier pour soulever des charges.
- 6.10 Ne chargez pas comme sur l'illustration 3.B.
- 6.11 Ne chargez pas au-delà de la capacité maximale.
- 6.12 Il est interdit d'utiliser le transpalette dans des conditions à risque.
- 6.13 Il est interdit de mettre le transpalette en contact direct avec des aliments.
- 6.14 Il est interdit d'utiliser le transpalette dans une atmosphère explosive.
- 6.15 L'opérateur doit porter des bottes et des gants de sécurité.
- 6.16 Pendant le transport de marchandises, le personnel opérationnel doit se tenir à une distance minimale de 600 mm.
- 6.17 Lors des travaux d'entretien, il est interdit de disperser les pièces.
- 6.18 Dans les conditions ou les environnements spéciaux, l'opérateur doit effectuer toutes les évaluations des risques et déclarations de méthode appropriées avant de commencer à travailler avec le transpalette.
- 6.19 Il est interdit d'utiliser le transpalette s'il existe un risque de chute du transpalette ou de la charge, par exemple sur une rampe non sécurisée.

7. DIAGNOSTIC DE PANNE, EXAMEN, MISE AU REBUT

No.	Problème	Cause	Solution
1	La fourche ne peut pas être levée à la hauteur maximale	Pas assez d'huile hydraulique	Ajoutez de l'huile
2	La fourche ne peut pas être levée	- Il y a des impuretés dans l'huile - L'écrou (59) est trop haut, laissez la vanne de pompage ouverte - Présence d'air dans l'huile hydraulique	- Changez l'huile - Réglez l'écrou (59) (voir 3.4) - Éliminez l'air de l'huile (voir 5.2)
3	La fourche ne peut pas être abaissée	- La tige de piston (9) ou le corps de pompe (15) est déformé(e) en raison d'une charge partielle inclinée ou excessive - La fourche a été maintenue en position haute pendant une longue période avec la tige de piston abaissée ; cette dernière est désormais bloquée par la rouille - L'écrou (59) n'est pas dans la bonne position	- Replace the piston rod (Part No. 9) or the pump body (Part No. 15) - Keep the fork in the lowest position if not using, and pay more attention to lubricate the rod. - Adjust the nut (Part No.59) (see the item 3.3)

4	Fuites	- Joints usés ou endommagés - Certaines pièces grincent ou sont usées	- Remplacez la pièce par une pièce neuve - Remplacez la pièce par une pièce neuve
5	La fourche s'abaisse alors que le détendeur de pression n'est pas utilisé	- Les impuretés dans l'huile empêchent la fermeture du détendeur de pression - Certaines pièces du circuit hydraulique sont fissurées ou percées - De l'air pénètre dans l'huile hydraulique - Joints usés ou endommagés - L'écrou de réglage (59) n'est pas dans la bonne position	- Remplacez l'huile - Inspectez et remplacez les pièces usagées - Éliminez l'air de l'huile (voir 5.2) - Remplacez la pièce par une pièce neuve - Réglez l'écrou (59) (voir 3.3)

Remarque : n'essayez pas de réparer le transpalette si vous n'êtes pas formé ou autorisé à le faire.

7.1 Inspection

Le transpalette manuel doit être inspecté par du personnel agréé au moins une fois par an. Le résultat de la vérification doit être consigné dans le rapport.

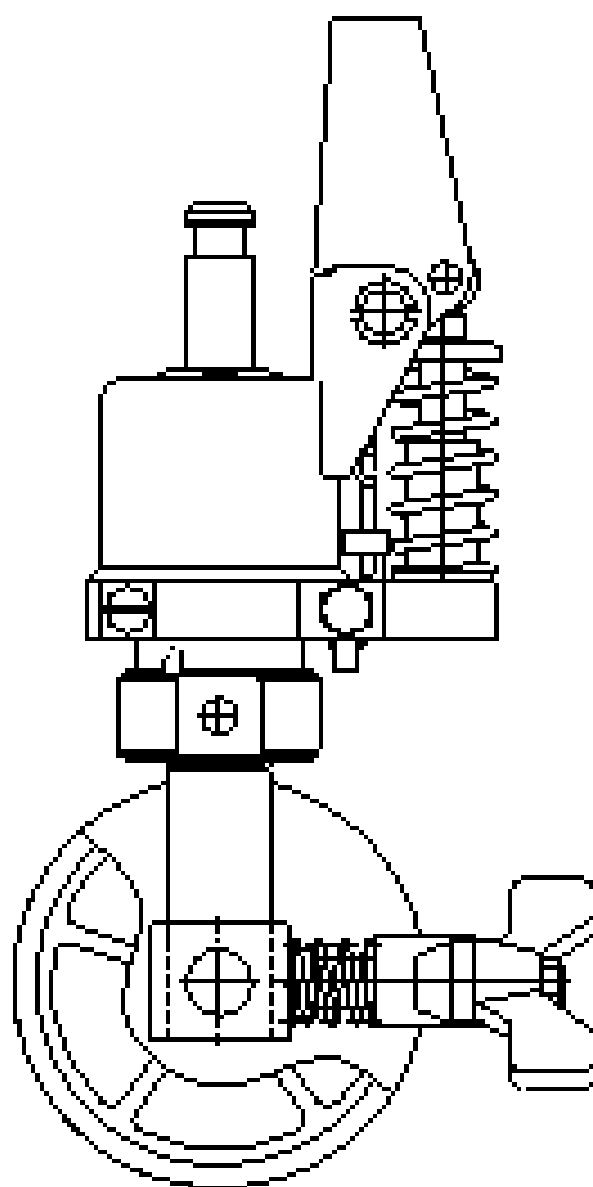
VBG 36, § 37

7.2 Mise au rebut

Après utilisation, le transpalette doit être mis au rebut conformément à la réglementation en vigueur. Toutes les pièces doivent être recyclées.

8. ASSEMBLAGE DU FREIN SUR LE TRANSPALETTE MANUEL

1. Dévissez la goupille du frein
2. Utilisez un marteau et un chasse-goupille pour retirer la goupille élastique de la roue directrice (23)
3. Retirez les roues (29) et l'axe de roue directrice (21) du transpalette manuel
4. Soulevez l'ensemble du transpalette manuel et assemblez le frein dans le corps de pompe (15)
5. Faites passer l'axe de roue directrice (21) dans l'orifice du corps de pompe (15) et l'orifice du frein
6. Vissez la goupille du frein de manière à ce que le frein et l'axe de roue directrice (21) soient totalement connectés à l'axe de la pompe
7. Assemblez de nouveau les deux roues directrices (26) sur l'arbre de roue
8. Utilisez le marteau pour insérer la goupille élastique (23) dans les orifices
9. Vissez ou dévissez la goupille de manière à obtenir une distance correcte entre les roues et le frein
10. Appuyez sur « LOCK » pour activer le frein du transpalette manuel. Appuyez sur « MOVE » avant d'utiliser ou de déplacer le transpalette manuel

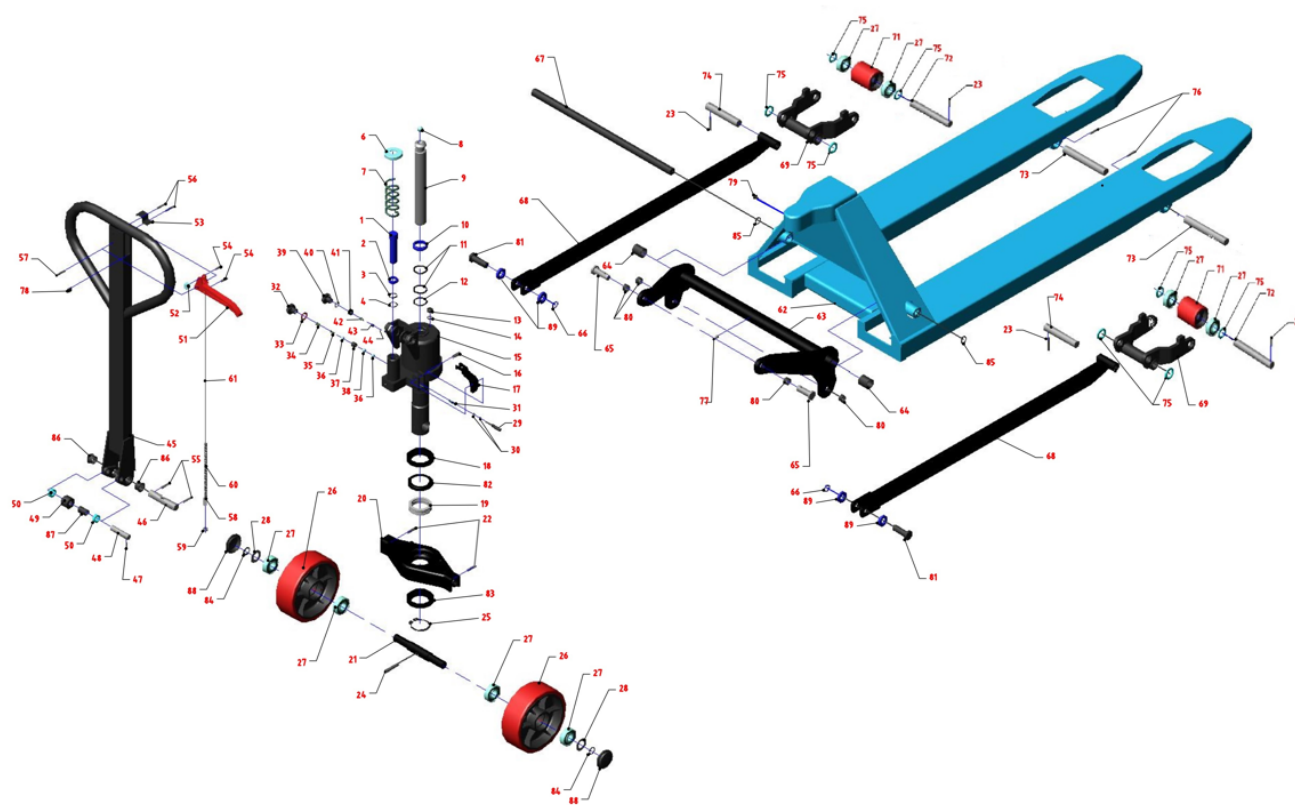


9. Liste des pièces

Part No	Description	Quant.
1	Piston	1
2	Joint anti-poussière Ø18 - Ø26 - 4/6	1
3	Joint torique Ø17,8 x 2,4	1
4	Bague anti-extrusion Ø18 x Ø22 x 1,25	1
6	Bouchon de ressort	1
7	Ressort	1
8	Bille en acier Ø14	1
9	Piston	1
10	Joint anti-poussière Ø32 - Ø40 - 5/6,5	1
11	Joint torique Ø30,8 x 3,6	2
12	Bague anti-extrusion Ø32 x Ø38 x 1,5	1
13	Bouchon d'huile	1
14	Joint torique Ø6 x 1,8	1
15	Corps de pompe BM - N32	1
16	Goupille élastique Ø8 x 25	1
17	Came	1
18	Base de roulement	1
19	Roulement 51109	1
20	Table	1
21	Axe de roue directrice	1
22	Goupille élastique Ø6 x 35	2
23	Goupille élastique Ø5 x 30	8
24	Goupille élastique Ø8 x 45	1
25	Jonc d'arrêt Ø45	1
26	Roue directrice Ø180 x 50	2
27	Roulement 6204	8
28	Jonc d'arrêt Ø20	2
29	Gicleur de purge	1
30	Joint torique Ø4 x 2	2
31	Ressort	1
32	Bouchon de purge	1
33	33 Rondelle en cuivre Ø14,5 x Ø22 x 1,5	1
34	Ressort	1
35	Ressort	1
36	Bille en acier Ø6	2
37	Boîtier de clapet	1
38	Bille en acier Ø9	1
39	Vis de purge	1
40	Joint torique Ø11,2 x 2,65	1
41	Vis de purge	1
42	Ressort	1
43	Boîtier de bille	1
44	Bille en acier Ø5	1
45	Poignée BTN - 2500	1

Part No	Description	Quant.
46	Axe de la poignée	1
47	Goupille élastique	1
48	Goupille de galet	1
49	Galet	1
50	Douille	2
51	Levier	1
52	Galet en plastique	1
53	Coupelle ressort	1
54	Goupille élastique Ø4 x 16	1
55	Goupille élastique Ø4 x 16	1
56	Goupille élastique Ø4 x 30	2
57	Goupille élastique Ø6 x 30	1
58	Boulon d'ancrage	1
59	Écrou M6	1
60	Chaîne	1
61	Tringle de purge	1
62	Fourche	1
63	Tige de levage	1
64	Douille en plastique 20 x 27 x 30	2
65	goupille de table	2
66	Anneau en E Ø20	2
67	Axe de la tige de levage 540	1
68	Tige 1150	2
69	Bras	2
71	Roue de chargement	2
72	Axe de roue de chargement	2
73	Goupille de bras	2
74	Goupille de tige	2
75	Rondelle	4
76	Goupille de ressort Ø5 x 40	2
77	Embout de graissage	1
78	Caoutchou	1
79	Vis M6 x 10	1
80	Douille 22 x 20 x 14 x 1	2
81	Douille 18 x 16 x 16	4
83	Circlip intérieur Ø25	2
86	Capuchon de roue	2

10. SCHÉMA DE LA LISTE DES PIÈCES





INSTRUÇÕES DO PORTA-PALETES MANUAL **A369872 - A369875**



- PORTA-PALETES MANUAL 2000KG



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes - Avenue du 21ème Siècle
95506 Gonesse Cedex - FRANCE
info@manutan.fr - www.manutan.com

ÍNDICE

1. REGRAS DE SEGURANÇA E INSTRUÇÃO

2. MONTAGEM DO MANÍPULO

3. CONFIGURAÇÃO DA VÁLVULA DE ESCAPE

4. COMO UTILIZAR O PORTA-PALETES MANUAL

5. ASSISTÊNCIA TÉCNICA E GARANTIA

6. GUIA DE SEGURANÇA

7. DIAGNÓSTICO DE AVARIAS, EXAMINAÇÃO, ELIMINAÇÃO

8. MONTAGEM DO TRAVÃO

9. LISTA DE PEÇAS

10. DESENHO DA LISTA DE PEÇAS

Para sua segurança,



leia este manual de instruções antes de utilizar o porta-paletes manual!

Conteúdos: lista de peças e instrução

Guarde estas instruções para referência futura

1. REGRAS DE SEGURANÇA E INSTRUÇÃO



1.1 Introdução

Obrigado por utilizar este porta-paletes. Este porta-paletes é fabricado em aço de alta qualidade e foi concebido para lhe proporcionar um produto duradouro, fiável e fácil de utilizar. Para sua segurança e para uma utilização adequada, leia atentamente este manual de instruções antes de utilizar o porta-paletes.

1.2 Introdução e precauções



Todas as informações contidas no presente documento são baseadas nos dados disponíveis no momento da impressão. Reservamo-nos o direito de modificar os nossos produtos a qualquer momento sem aviso prévio e sem incorrer em qualquer sanção. Assim, sugerimos verificar sempre a existência de possíveis atualizações.

1.3 Especificações técnicas

Modelo	A369872 - A369875
Capacidade prevista	2000 kg
Comprimento do garfo	800/1150 mm
Largura do garfo	540 mm
Altura mínima	80 mm
Altura máxima de elevação	190 mm
Roda do garfo	PU/Nylon
Roda de direção	PU/Nylon/borracha

1.4 Ferramentas necessárias

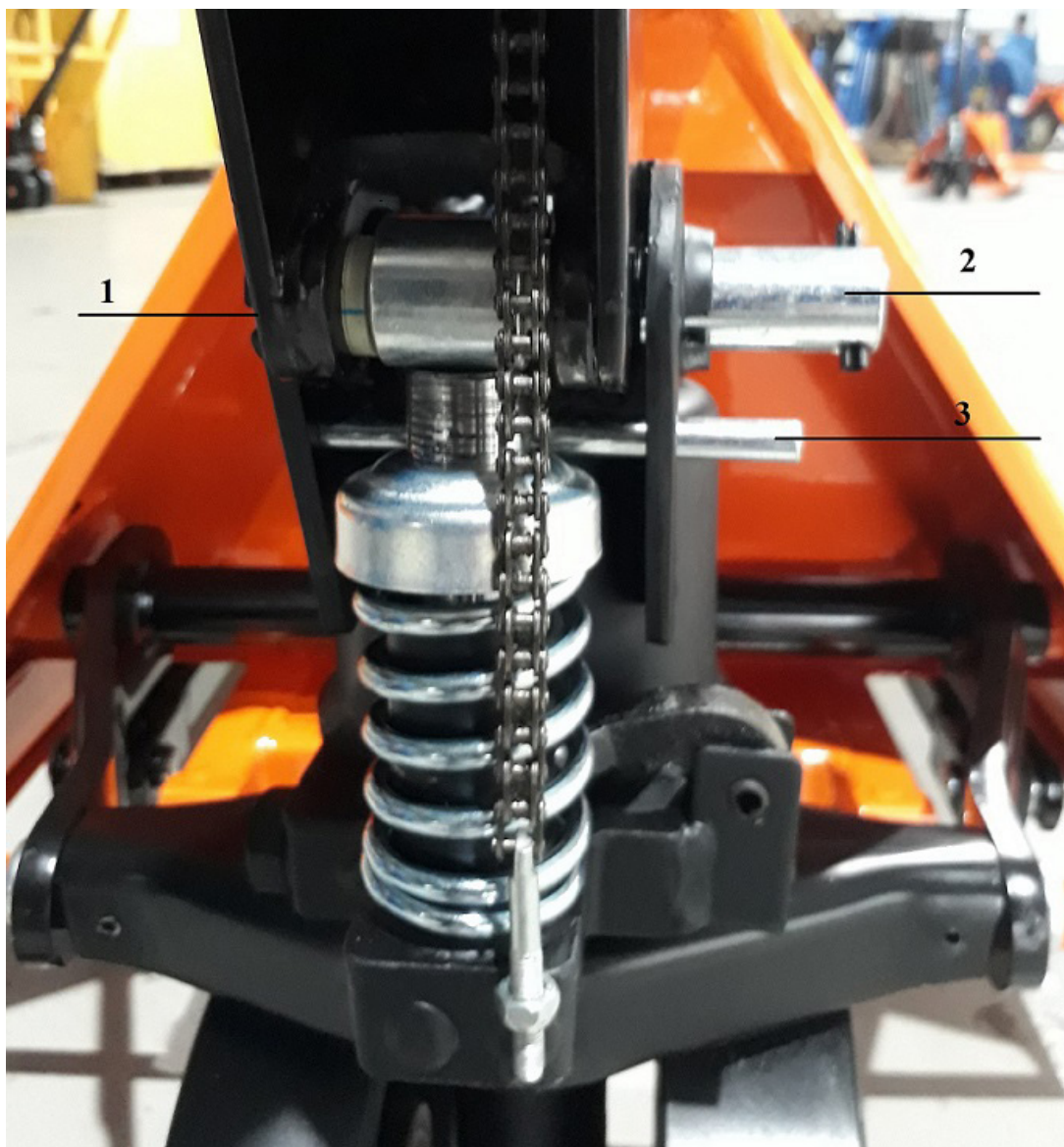
Martelo de 180 g, chave de fendas de tamanho médio. Perfurador de 3 mm

1.5 Peças

Manípulo (n.º de peça 45), eixo do manípulo (n.º de peça 46), 2 x pinos de mola (n.º de peça 23). Estas peças (eixo do manípulo e pinos de mola) são fornecidas num saco plástico afixado ao manípulo

Nota: o número dos manípulos deve corresponder ao das bombas

2. MONTAGEM DO MANÍPULO



2.1 Puxe a alavanca para baixo para a posição de elevação. (elevação)

2.2 Insira o manípulo no pistão da bomba (n.º de peça 1) e, em seguida, utilize um martelo para introduzir o eixo com o orifício (n.º de peça 46) na bomba hidráulica e no manípulo da direita para a esquerda. (Consultar imagem 1).

Passe a porca de ajuste (n.º de peça 59), o parafuso de ajuste (n.º de peça 58) e a corrente (n.º de peça 60) pelo orifício do eixo (n.º de peça 46) com a mão

2.3 Utilize o martelo para encaixar outro pino de mola (n.º de peça 23) no eixo com o orifício (n.º de peça 46). Utilize um perfurador de 3 mm para terminar.

2.4 Utilizando uma chave de fendas para elevar o came (17) e colocar a porca de ajuste na ranhura do came, verifique a posição correta da corrente. (Consultar imagens 2, 1).

2.5 Retire o bloqueio da bomba (imagem 1, n.º 3)

2.6 O manípulo está agora montado no porta-paletes manual.





Pict 2

3.AJUSTAR A VÁLVULA DE ESCAPE

No manípulo do porta-paletes manual, pode encontrar uma alavanca que funciona em três posições:

Descer	- Baixar o garfo -	Posição «LOWER»
Conduzir	- Conduzir o porta-paletes -	Posição «DRIVE»
Subir	- Elevar o garfo -	Posição «RAISE»



Todos os porta-paletes manuais foram verificados e preparados para a função de descarga. No entanto, se tiverem sofrido alterações, pode fazer ajustes através dos passos que se seguem

3.1 Se os garfos se elevarem ao bombear na posição «DRIVE», gire a porca de ajuste (n.º de peça 59) no parafuso de ajuste (n.º de peça 58) para a direita até que a ação de bombeamento deixe de elevar os garfos e a posição «DRIVE» corretamente.

3.2 Se os garfos descerem ao bombear na posição «DRIVE», gire a porca (n.º de peça 59) para a esquerda até que os garfos parem de descer.

3.3 Se os garfos não descerem quando a alavanca estiver na posição «LOWER», gire a porca (n.º de peça 59) para a direita até que o ato de levantar a alavanca (n.º de peça 51) baixe os garfos. Em seguida, verifique a posição «DRIVE» de acordo com os pontos 3.1 e 3.2 para ter a certeza de que a porca (n.º de peça 59) está na posição correta.

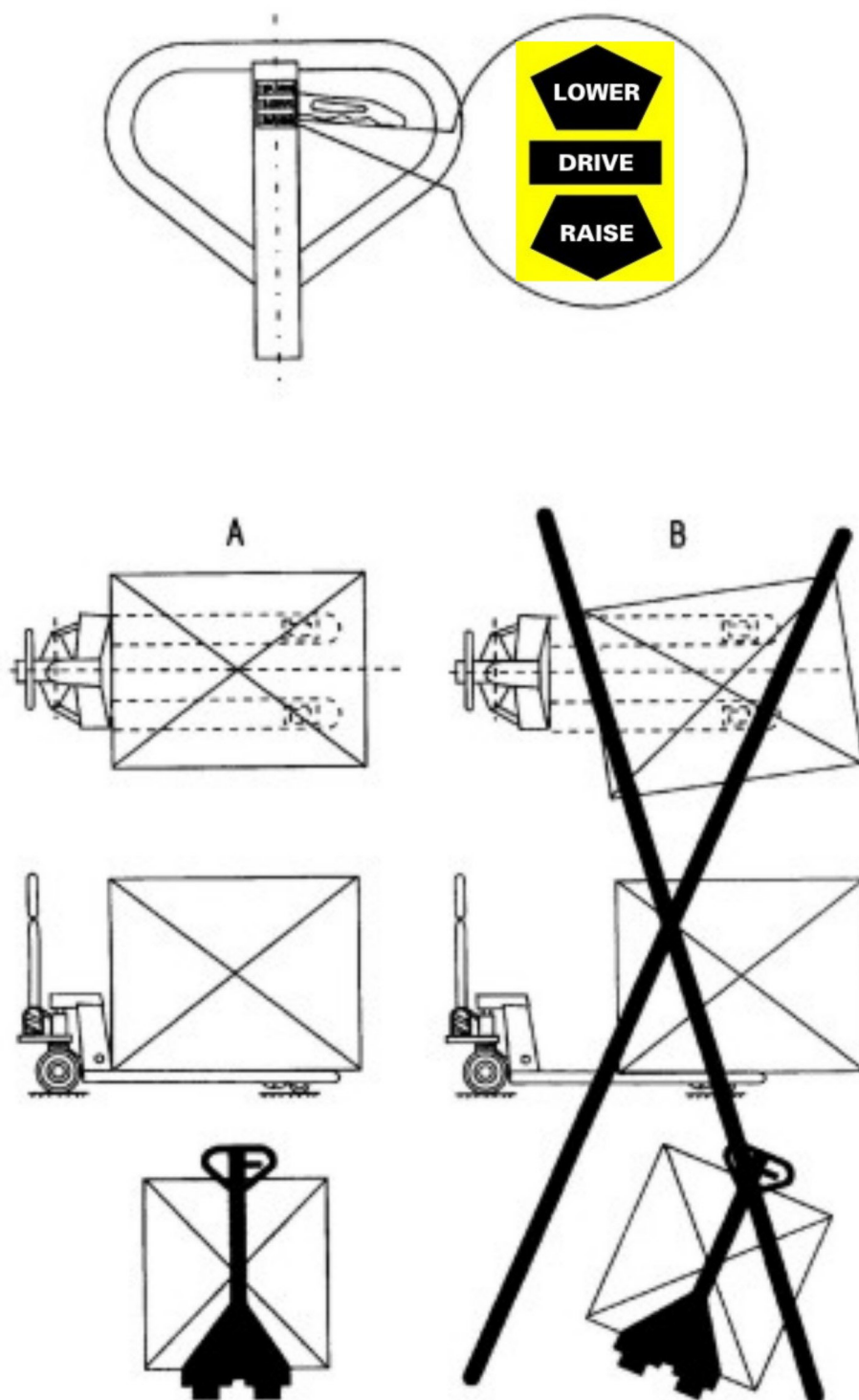
3.4 Se os garfos não se elevarem ao bombear na posição «RAISE», gire a porca (n.º de peça 59) para a esquerda até que os garfos se elevem ao bombear na posição «RAISE». Em seguida, verifique as posições «LOWER» e «DRIVE» de acordo com os pontos 3.1, 3.2 e 3.3.

4. COMO UTILIZAR O PORTA-PALETES MANUAL

4.1 Conduzir e dirigir o porta-paletes com o manípulo

O manípulo é ajustado diretamente às rodas de direção. As rodas de direção seguem a posição do manípulo

Pict 3



4.2 Como carregar as paletes

Conduza o veículo lentamente em frente à paleta. Em seguida, coloque o garfo do porta-paletes debaixo da paleta até atingir o comprimento total do garfo. (Imagem 3.A). Para elevar a carga, bombeie o manípulo na posição «Raise». A carga deve estar no centro do porta-paletes manual. Caso contrário, o porta-paletes manual pode virar-se.



4.3 Conduzir com carga

Não é necessário bombear o porta-paletes para a posição mais alta para conduzir. Deve prestar atenção ao espaço entre a base da paleta e manter sempre a paleta acima do chão. Deve conduzir cuidadosamente o porta-paletes manual a uma velocidade estável, prestando atenção ao que o rodeia

4.4 Baixar a carga

Levante a alavanca para a posição «Lower» e certifique-se de que o espaço atrás se encontra desimpedido. Em seguida, pode retirar o porta-paletes de debaixo da paleta

4.5 Utilização do porta-paletes durante o transporte noutra veículo

Apenas desloque o porta-paletes lentamente e certifique-se sempre de que o porta-paletes não pode cair do veículo ou que o utilizador não se encontra entre o porta-paletes e outras cargas. Se o porta-paletes não estiver a ser utilizado, deve ser fixado de forma segura ao veículo enquanto este estiver em movimento.

5. ASSISTÊNCIA TÉCNICA E GARANTIA



5.1 Óleo

As melhores condições de funcionamento para o óleo hidráulico no porta-paletes situam-se apenas entre os -6 °C e os 45 °C. Se o porta-paletes for utilizado a uma temperatura inferior a 6 °C, o operador deve prestar atenção às funções do porta-paletes manual e considerar a utilização de um tipo de óleo hidráulico com uma viscosidade inferior. Verifique o nível de óleo a cada seis meses. O volume de óleo hidráulico na bomba é de 300 ml. O óleo usado deve ser eliminado de acordo com os regulamentos mais recentes.

5.2 Remoção do ar

Poderá entrar ar no óleo hidráulico devido ao transporte ou ao facto de a bomba estar virada ao contrário. Isto pode fazer com que os garfos não subam ao bombear na posição «RAISE». É possível eliminar o ar da seguinte forma: Deixe a alavanca (n.º de peça 51) na posição «LOWER» e, em seguida, mova o manípulo para cima e para baixo várias vezes.

5.3 Verificação diária e manutenção

A verificação diária do porta-paletes pode reduzir bastante o nível de desgaste. Deve ser dada atenção especial às rodas e aos eixos, pois fios e panos podem bloquear as rodas. Os garfos devem ser descarregados e baixados para a posição inferior quando o trabalho for concluído.

5.4 Lubrificação

Todos os rolamentos e eixos são lubrificados de fábrica com lubrificante de longa duração. Só precisa de adicionar lubrificante de longa duração a intervalos mensais ou cada vez que o porta-paletes for totalmente limpo nos pontos de lubrificação.

5.5 Garantia

Este porta-paletes manual tem garantia de 24 meses para utilizadores privados e de 12 meses para utilizadores empresariais após a data de compra. A garantia só é concedida se a utilização e manutenção do porta-paletes for feita de acordo com as instruções do presente manual. As peças consumíveis não possuem garantia.

6. GUIA PARA OPERAÇÃO EM SEGURANÇA

6.1 O operador deve ler todos os sinais de aviso e instruções aqui presentes e no porta-paletes antes de o utilizar.

- 6.2 Não utilize um porta-paletes manual se não estiver familiarizado com o mesmo e se não tiver formação ou autorização para o fazer.
- 6.3 Não utilize um porta-paletes manual sem antes verificar o respetivo estado. Preste especial atenção às rodas (n.º de peça 26, n.º de peça 71), à unidade do manípulo, à unidade do garfo, ao came (n.º de peça 17), etc.
- 6.4 Não utilize o porta-paletes em pavimentos irregulares ou inclinados. Não utilize o porta-paletes em declives.
- 6.5 Não é permitido utilizar o porta-paletes em áreas mal iluminadas. A iluminação mínima deve ser de pelo menos 50 lux.
- 6.6 Se o porta-paletes estiver em movimento, não é permitido rodar o manípulo para o ângulo reto a fim de parar o porta-paletes.
- 6.7 É proibido utilizar o porta-paletes para transportar pessoas.
- 6.8 Não é permitido utilizar o porta-paletes como macaco.
- 6.9 Não é permitido utilizar o garfo do porta-paletes como alavanca para levantar cargas.
- 6.10 Não carregue cargas como ilustrado na imagem 3.B.
- 6.11 Não carregue mais do que a capacidade máxima.
- 6.12 Não é permitido utilizar o porta-paletes em condições de risco.
- 6.13 Não é permitido utilizar o porta-paletes em contacto direto com alimentos.
- 6.14 Não é permitido utilizar o porta-paletes em atmosferas explosivas.
- 6.15 O operador tem de usar luvas e calçado de segurança.
- 6.16 Durante o transporte de cargas, todo o pessoal que não seja o operador deverá estar a uma distância mínima de 600 mm.
- 6.17 Durante o trabalho de manutenção, não é permitido espalhar peças.
- 6.18 Em condições ou ambientes especiais, o operador deve avaliar todos os riscos relevantes e procedimentos antes de iniciar o trabalho com o porta-paletes.
- 6.19 É proibido utilizar o porta-paletes se existir o risco de queda do mesmo e da carga, por exemplo, em rampas sem segurança.

7. DIAGNÓSTICO DE AVARIAS, EXAMINAÇÃO, ELIMINAÇÃO

No.	Problème	Cause	Solution
1	Não é possível elevar os garfos até à altura máxima	O óleo hidráulico não é suficiente	Introduza óleo
2	Não é possível elevar o garfo	- Sem óleo hidráulico - O óleo tem impurezas - A porca (n.º de peça 59) está demasiado alta e mantém a válvula aberta. - Existe ar no óleo hidráulico.	- Encha com óleo - Mude o óleo - Ajuste a porca (n.º de peça 59) (consultar ponto 3.4) - Retire o ar (consultar ponto 5.2)

3	Não é possível baixar os garfos	- A haste do pistão (n.º de peça 9) ou o corpo da bomba (n.º de peça 15) estão deformados em resultado de carga parcial inclinada para um lado ou de sobrecarga. - O garfo foi mantido numa posição alta por um longo período de tempo com a haste do pistão descoberta, o que causou ferrugem e o bloqueio da haste. - A porca de ajuste (n.º de peça 59) não está na posição correta.	- Substitua a haste do pistão (n.º de peça 9) ou o corpo da bomba (n.º de peça 15) - Mantenha os garfos na posição mais baixa se não os estiver a utilizar, e preste mais atenção à lubrificação da haste. - Ajuste a porca (n.º de peça 59) (consultar o ponto 3.3)
4	Fugas	- Peças vedantes gastas ou danificadas. - Algumas peças chium ou estão demasiado gastas	- Substitua por uma nova. - Substitua por uma nova.
5	O garfo desce sem a válvula de escape ter sido acionada	- As impurezas no óleo impedem que a válvula de escape feche bem. - Algumas peças do sistema hidráulico estão partidas ou perfuradas - Entra ar no óleo hidráulico - Peças vedantes gastas ou danificadas - A porca de ajuste (n.º de peça 59) não está na posição correta	- Substitua com óleo novo. - Inspeccione e substitua as peças desgastadas. - Retire o ar (consultar ponto 5.2) - Substitua por uma nova. - Ajuste a porca (n.º de peça 59) (consultar o ponto 3.3)

Nota: não tente reparar o porta-paletes a menos que tenha formação ou autorização para o fazer.

7.1 Inspeção

O porta-paletes manual deve ser inspecionado por pessoas autorizadas, no mínimo, uma vez por ano. O resultado da verificação deve ser preenchido no relatório.

VBG 36, § 37

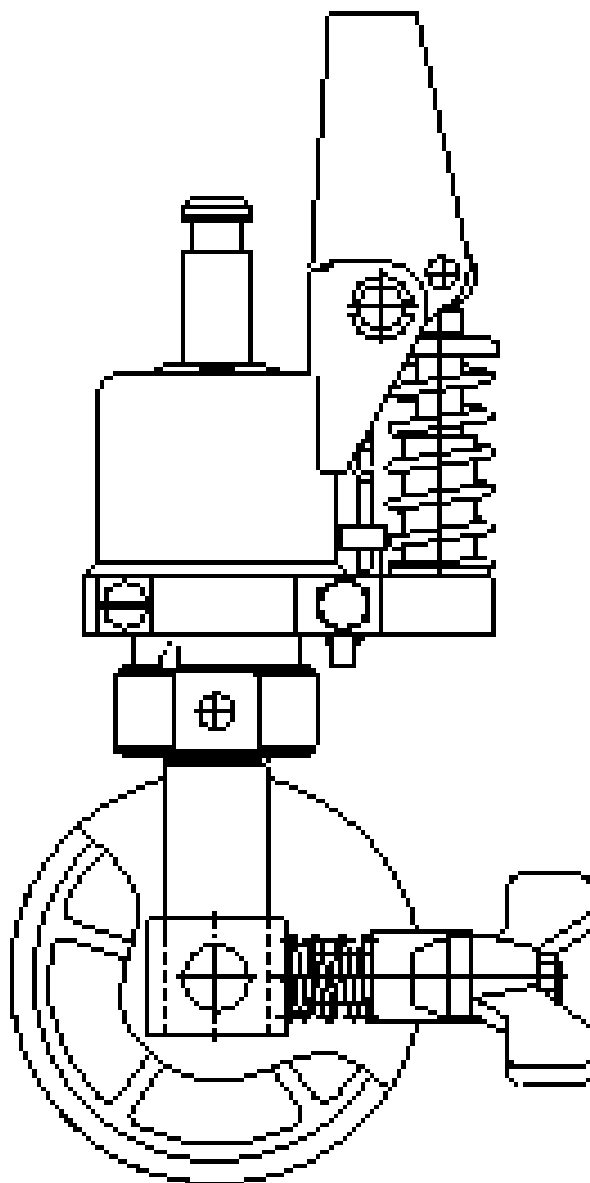
7.2 Eliminação

Após utilização, o porta-paletes devem ser eliminado de acordo com os regulamentos legais. Todas as peças devem recicladas.

8. Montagem do travão

1. Desaperte o pino do parafuso do travão
2. Utilize um martelo e uma chave de pino para retirar o pino de mola na roda de direção (n.º de peça 23)
3. Retire as rodas (n.º de peça 26) e o eixo das rodas de direção (n.º de peça 21) do porta-paletes manual

4. Levante todo o porta-paletes manual e monte o travão no corpo da bomba (n.º de peça 15)
5. Deixe que o eixo da roda de direção (n.º de peça 21) passe através do orifício do corpo da bomba (n.º de peça 15) e do orifício do travão
6. Aperte o pino do parafuso do travão para assegurar que o travão e o eixo da roda de direção (n.º de peça 21) estão totalmente ligados ao eixo da bomba.
7. Volte a montar as duas rodas de direção (n.º de peça 26) no eixo da roda
8. Utilize um martelo para encaixar o pino de mola (n.º de peça 23) nos furos.
9. Aperte ou desaperte o pino do parafuso de forma a obter uma boa distância entre as rodas e o travão.
10. Prima «LOCK» para ativar o travão do porta-paletes manual. Prima «MOVE» antes de utilizar ou deslocar o porta-paletes manual

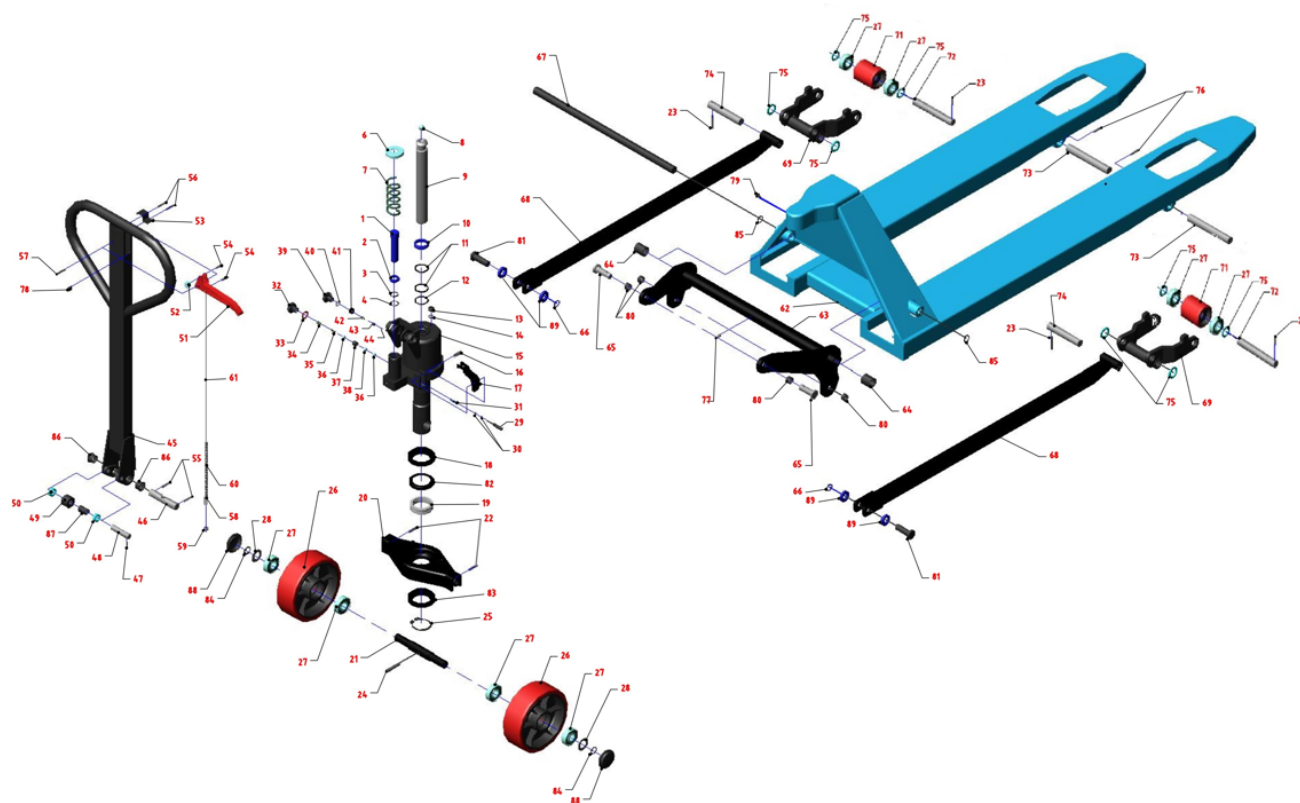


9. LISTA DE PEÇAS

Part No	Description	Quant.
1	Pistão	1
2	Vedante de poeira Ø18 - Ø26 - 4/6	1
3	O-ring Ø17,8 x 2,4	1
4	Anel de reserva Ø18 x Ø22 x 1,25	1
6	Tampa da mola	1
7	Mola	1
8	Esfera de aço Ø14	1
9	Pistão pressor	1
10	Vedante de poeira Ø32 - Ø40 - 5/6,5	1
11	O-ring Ø30,8 x 3,6	2
12	Anel de reserva Ø32 x Ø38 x 1,5	1
13	Bujão de óleo	1
14	O-ring Ø6 x 1,8	1
15	Corpo da bomba BM - N32	1
16	Pino de mola Ø8 x 25	1
17	Came	1
18	Base do rolamento	1
19	Rolamento 51109	1
20	Mesa	1
21	Eixo da roda de direção	1
22	Pino de mola Ø6 x 35	2
23	Pino de mola Ø5 x 30	8
24	Pino de mola Ø8 x 45	1
25	Anel de retenção Ø45	1
26	Roda de direção Ø180 x 50	2
27	Rolamento 6204	8
28	Anel de retenção Ø20	2
29	Agulheta de desbloqueio	1
30	O-ring Ø4 x 2	2
31	Mola	1
32	Bujão de desbloqueio	1
33	Arruela de cobre Ø14.5 x Ø22 x 1.5	1
34	Mola	1
35	Mola	1
36	Esfera de aço Ø6	2
37	Alojamento da válvula	1
38	Esfera de aço Ø9	1
39	Parafuso de descompressão	1
40	O-ring Ø11,2 x 2,65	1
41	Parafuso de descompressão	1
42	Mola	1
43	Alojamento da esfera	1

44	Esfera de aço Ø5	1
45	Esfera de aço Ø5	1
46	Eixo do manípulo	1
47	Pino de mola Ø3 x 25	1
48	Pino do rolo	1
49	Rolo	1
50	Bucha	2
51	Alavanca	1
52	Rolo de plástico	1
53	Placa da mola	1
54	Pino de mola Ø4 x 16	1
55	Pino de mola Ø4 x 16	1
56	Pino de mola Ø4 x 30	2
57	Pino de mola Ø6 x 30	1
58	Parafuso de ancoragem	1
59	Porca M6	1
60	Corrente	1
61	Haste de desbloqueio	1
62	Garfo	1
63	Barra de elevação	1
64	Bucha de plástico 20 x 27 x 30	2
65	pin de mesa	2
66	E-ring Ø20	2
67	Eixo da barra de elevação 540	1
68	Haste 1150	2
69	Braço	2
71	Roda de carga	2
72	Eixo da roda de carga	2
73	Pino do braço	2
74	Haste do pino	2
75	Arruela	4
76	Pino de mola Ø5 x 40	2
77	Bico de lubrificação	1
78	Borracha	1
79	Parafuso M6 x 10	1
80	Bucha 22 x 20 x 14 x 1	2
81	Bucha 18 x 16 x 16	4
83	Anel de impulso interno Ø25	2
86	Anel de impulso interno Ø25	2

10. DESENHO DA LISTA DE PEÇAS





INSTRUCCIONES DE LA TRANSPALETA

A369872 - A369875



- TRANSPALETA MANUAL 2000KG



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes - Avenue du 21ème Siècle
95506 Gonesse Cedex - FRANCE
info@manutan.fr - www.manutan.com

ÍNDICE

- 1. NORMAS E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**
- 2. MONTAJE DE LA EMPUÑADURA**
- 3. CONFIGURACIÓN DE LA VÁLVULA DE DESCARGA**
- 4. INSTRUCCIONES DE USO DE LA TRANSPALETA**
- 5. REVISIÓN Y GARANTÍA**
- 6. GUIA DE SEGURIDAD**
- 7. DIAGNÓSTICO DE AVERÍAS, INSPECCIÓN Y DESECHO**
- 8. MONTAJE DEL FRENO**
- 9. LISTA DE PIEZAS**
- 10. ESQUEMA DE LA LISTA DE PIEZAS**

Por su seguridad



Lea el presente manual de instrucciones antes de utilizar la transpaleta.

Contenido: lista de piezas e instrucciones

Conserve estas instrucciones para futura consulta.

1. NORMAS E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



1.1 Introducción

Gracias por utilizar esta transpaleta. Esta transpaleta está fabricada en acero de gran calidad y se ha diseñado para proporcionarle un producto resistente, fiable y fácil de utilizar. Por su seguridad, y para garantizar un uso correcto, lea detenidamente el presente manual de instrucciones antes de utilizar la transpaleta.

1.2 Introducción y precaución



Toda la información que aparece aquí se basa en los datos disponibles en el momento de la impresión. Nos reservamos el derecho de modificar nuestros propios productos en cualquier momento y sin previo aviso sin incurrir en ninguna sanción. Por ello, se recomienda comprobar siempre si hay alguna actualización.

1.3 Especificaciones técnicas

Modelo	A369872 - A369875
Capacidad nominal	2000 kg
Longitud de la horquilla	800/1150 mm
Anchura de la horquilla	540 mm
Altura mínima	80 mm
Altura máxima de elevación	190 mm
Rueda de la horquilla	poliuretano (PU)/nailon
Ruedas de dirección	poliuretano (PU)/nailon/goma

1.4 Herramientas necesarias

Martillo de 180 g, destornillador mediano. Punzón de 3 mm de 3 mm

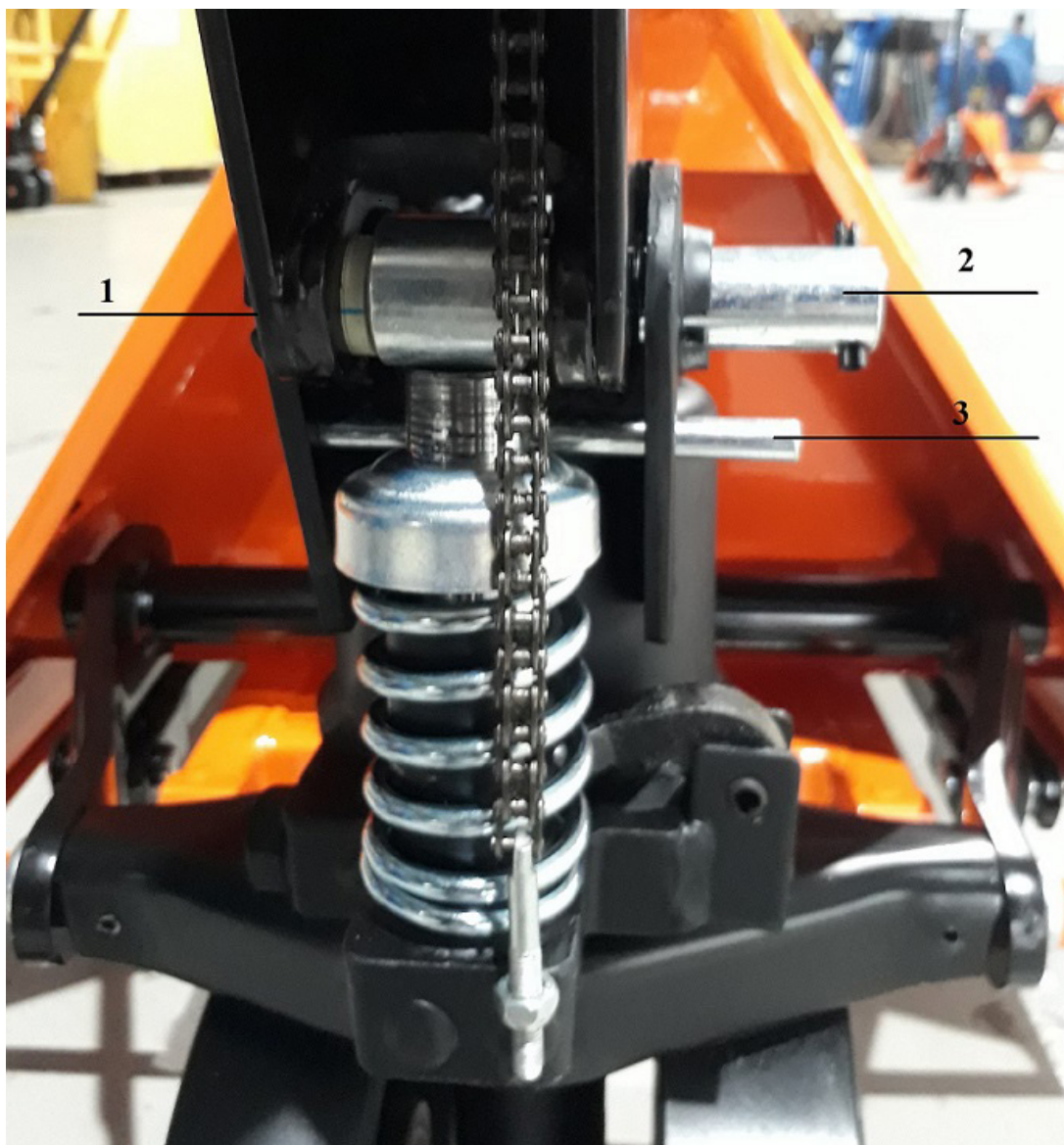
1.5 Piezas

Empuñadura (n.º de pieza 45), eje de la empuñadura (n.º de pieza 46), 2 pasadores elásticos (n.º de pieza 23).

Estas piezas (el eje de la empuñadura y los pasadores elásticos) se suministran en una bolsa de plástico unida a la empuñadura

Nota: El número de empuñaduras y bombas debe ser el mismo

2. MONTAJE DE LA EMPUÑADURA



2.1 Tire hacia abajo de la palanca hasta colocarla en posición de elevación. (elevación)

2.2 Introduzca la empuñadura en la bomba de pistones (n.º de pieza 1) y, seguidamente, utilice un martillo para introducir el eje con orificio (n.º de pieza 46) en la bomba hidráulica y la empuñadura de derecha a izquierda. (Consulte la imagen 1).

Pase el conjunto de la tuerca de ajuste (n.º de pieza 59), el perno de ajuste (n.º de pieza 58) y la cadena (n.º de pieza 60) por el orificio del eje (n.º de pieza 46) manualmente.

2.3 Utilice el martillo para golpear otro pasador elástico (n.º de pieza 23) e introducirlo en el eje con orificio (n.º de pieza 46). Utilice un punzón de 3 mm para finalizar la operación.

2.4 Utilice el tornillo para elevar la leva (17) e introducir la tuerca de ajuste en la ranura de la leva. En esta posición, compruebe que la cadena esté colocada en la posición correcta. (Consulte las imágenes 2 y 1).

2.5 Retire el pasador de bloqueo de la bomba (imagen 1, n.º 3).

2.6 Ahora la empuñadura ya está montada en la transpaleta.



Pict 2

3.CONFIGURACIÓN DE LA VÁLVULA DE DESCARGA

En la empuñadura de esta transpaleta puede encontrar una palanca, que se coloca en tres posiciones:



Inferior	- Descenso de la horquilla -	Posición «LOWER».
Transporte	- Transporte de la transpaleta -	Posición «DRIVE».
Elevación	- Elevación de la horquilla -	Posición «RAISE».

Todas las transpaletas se inspeccionan y están ya preparadas para la función de descarga. No obstante, en caso de haber realizado modificaciones en ellas, es posible ajustarlas siguiendo las siguientes instrucciones.

3.1 Si las horquillas se elevan durante el bombeo en la posición «DRIVE», gire la tuerca de ajuste (n.º de pieza 59) en el perno de ajuste (n.º de pieza 58) hacia la derecha hasta que la acción de bombeo deje de elevar las horquillas en la posición «DRIVE».

3.2 Si las horquillas descienden durante el bombeo en la posición «DRIVE», gire la tuerca (n.º de pieza 59) hacia la izquierda hasta que las horquillas dejen de bajar.

3.3 Si las horquillas no bajan con la palanca en la posición «LOWER», gire la tuerca (n.º de pieza 59) hacia la derecha hasta que al elevar la palanca (n.º de pieza 51) bajen las horquillas. Seguidamente, compruebe la posición «DRIVE» conforme a los elementos 3.1 y 3.2 para asegurarse de que la tuerca (n.º de pieza 59) se encuentre en la posición correcta.

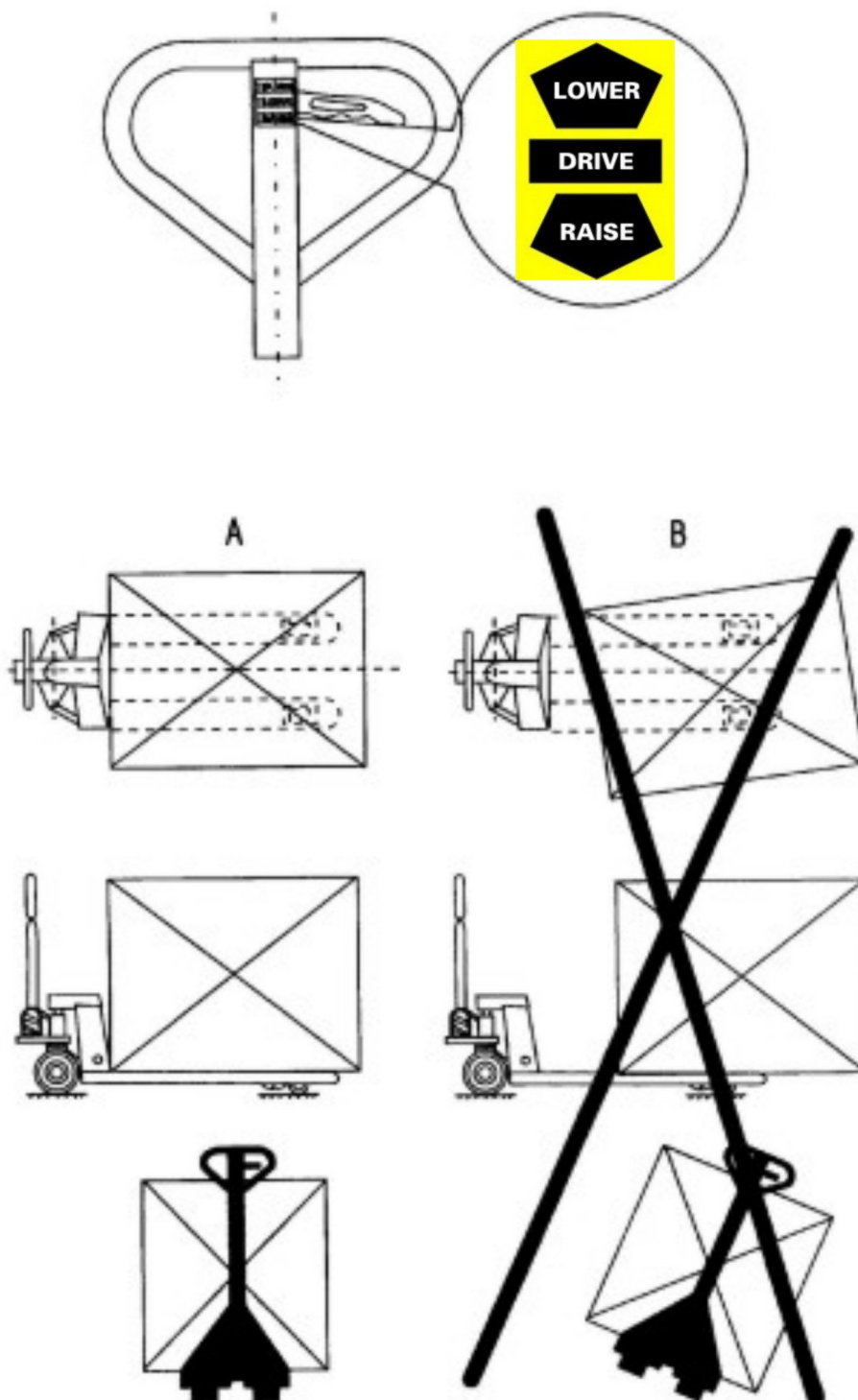
3.4 Si las horquillas no se elevan durante el bombeo en la posición «RAISE», gire la tuerca (n.º de pieza 59) hacia la izquierda hasta que las horquillas se eleven durante el bombeo en la posición «RAISE». Seguidamente, compruebe las posiciones «LOWER» y «DRIVE» conforme a los elementos 3.1, 3.2 y 3.3.

4. Instrucciones de uso de la transpaleta

4.1 Transporte y giros de la transpaleta con la empuñadura

La empuñadura está ajustada directamente con respecto a las ruedas de dirección. Las ruedas de dirección se moverán en la misma posición que la empuñadura.

Pict 3



4.2 Instrucciones de recogida de la carga

Conduzca el camión lentamente hasta colocarlo delante de la transpaleta. Seguidamente, introduzca toda la longitud de la horquilla de la transpaleta debajo del palé. (Imagen 3.A).

Bombear la empuñadura en la posición «RAISE» para elevar la carga. La carga debe estar centrada en la transpaleta. De lo contrario, la transpaleta puede volcar.



4.3 Transporte con carga

No es necesario bombear la transpaleta hasta la posición máxima para transportarla. Debe prestar atención al espacio existente bajo el palé y mantener este separado del suelo en todo momento. Debe transportar la transpaleta con precaución, a velocidad variable y prestando atención a los alrededores.

4.4 Descenso de la carga

Levante la palanca para colocarla en la posición «LOWER»; asegúrese de haber despejado antes la zona situada detrás. En ese momento, es posible separar el camión del palé.

4.5 Instrucciones de uso de la transpaleta en un camión

Solo debe mover la transpaleta lentamente. Asegúrese en todo momento de que la transpaleta no pueda caer del camión y de que el usuario no se encuentre entre la transpaleta y otros elementos de carga. Si la transpaleta no fuera a utilizarse, debe amarrarse firmemente al camión por el que se está transportando.



5. REVISIÓN Y GARANTÍA

5.1 Aceite

El rango de temperaturas de funcionamiento óptimo para el aceite hidráulico de la transpaleta es de entre -6 °C y 45 °C. Si la transpaleta fuera a utilizarse a temperaturas inferiores a -6 °C, el operario debe prestar atención a las funciones de esta y deberá considerar el uso de un tipo de aceite hidráulico de menor viscosidad. Compruebe el nivel de aceite cada seis meses. El volumen de aceite hidráulico contenido en la bomba es de 300 ml. El aceite usado debe desecharse conforme a las normativas más recientes.

5.2 Instrucciones de purga del aire

Puede entrar aire en el aceite hidráulico durante el transporte o el bombeo en posición horizontal. Este puede hacer que las horquillas no se eleven durante el bombeo en la posición «RAISE». El aire puede purgarse de la siguiente forma: deje la palanca (n.º de pieza 51) en posición «LOWER» y, seguidamente, mueva la empuñadura arriba y abajo varias veces.

5.3 Comprobación y mantenimiento diarios

Una comprobación diaria de la transpaleta puede evitar el desgaste. Debe prestarse especial atención a las ruedas y los ejes, ya que las ruedas pueden quedar obstruidas por la presencia de hilos o trapos. Las horquillas deben descargarse y bajarse hasta la posición de mínima altura una vez concluido el trabajo.

5.4 Lubricación

Todos los cojinetes y ejes se engrasan de por vida con grasa de duración ilimitada de fábrica. No tiene más que aplicar una abundante cantidad de grasa de duración ilimitada a los puntos de lubricación mensualmente o cada vez que se limpie la transpaleta.

5.5 Garantía

Esta transpaleta cuenta con una garantía de 24 meses para usuarios particulares y de 12 meses para usuarios profesionales a partir de la fecha de venta. La garantía solo es válida en caso de que el uso, el mantenimiento y las revisiones de la transpaleta se realicen correctamente y conforme a las instrucciones del presente manual. Los componentes fungibles no están cubiertos por la garantía.

6. GUIA DE SEGURIDAD

- 6.1 El operario debe leer todas las señales de advertencia y las correspondientes instrucciones del presente documento y la transpaleta antes de utilizar la transpaleta.
- 6.2 No utilice la transpaleta a menos que esté familiarizado con ella y que haya recibido formación al respecto o tenga autorización para usarla.
- 6.3 No utilice la transpaleta sin haber comprobado antes su estado. Preste especial atención a las ruedas (n.º de pieza 26, n.º de pieza 71), la empuñadura, la unidad de las horquillas, la leva (n.º de pieza 17), etc.
- 6.4 No utilice la transpaleta en superficies irregulares ni con altibajos. No utilice la transpaleta en pendientes.
- 6.5 Está prohibido utilizar la transpaleta en zonas sin la suficiente iluminación. La iluminación mínima debe ser de al menos 50 lux.
- 6.6 Durante el transporte de la transpaleta, está prohibido girar la empuñadura en ángulo recto para detener la transpaleta.
- 6.7 Está prohibido utilizar la transpaleta para transportar personas.
- 6.8 Está prohibido utilizar la transpaleta a modo de gato de elevación.
- 6.9 Está prohibido utilizar la horquilla de la transpaleta a modo de palanca para elevar cargas.
- 6.10 No la cargue como se indica en la imagen 3.B.
- 6.11 No la cargue por encima de su capacidad máxima.
- 6.12 Está prohibido utilizar la transpaleta en condiciones que supongan algún peligro.
- 6.13 Está prohibido utilizar la transpaleta en contacto directo con alimentos.
- 6.14 Está prohibido utilizar la transpaleta en ambientes explosivos.
- 6.15 El operario debe llevar botas y guantes de seguridad.
- 6.16 Durante el transporte de mercancías, todo el personal de operaciones debe encontrarse como mínimo a una distancia de 600 mm.
- 6.17 Durante la realización de trabajos de mantenimiento y revisión, está prohibido desperdigar piezas.
- 6.18 En caso de encontrarse en condiciones o entornos especiales, el operario debe llevar a cabo todos los pertinentes procedimientos de evaluación de riesgos y aplicar los correspondientes métodos antes de empezar a trabajar con la transpaleta.
- 6.19 Está prohibido utilizar la transpaleta en caso de peligro de caída de la transpaleta y la carga, por ejemplo, en rampas sin los debidos amarres.

7. DIAGNÓSTICO DE AVARIAS, EXAMINAÇÃO, ELIMINAÇÃO

N.º	Problema	Causa	Soluciones
1	Las horquillas no pueden elevarse a máxima altura.	No hay suficiente aceite hidráulico	Reponga aceite.
2	La horquilla no puede elevarse.	- No hay aceite hidráulico - El aceite tiene impurezas - La tuerca (n.º de pieza 59) se encuentra demasiado alta y mantiene la válvula de bombeo abierta - Hay aire en el aceite hidráulico	- Reponga aceite. - Cambie el aceite. - Ajuste la tuerca (n.º de pieza 59) (consulte el elemento 3.4). - Purgue el aire (consulte el elemento 5.2).

3	Las horquillas no pueden bajarse	- El vástago del pistón (n.º de pieza 9) o el cuerpo de la bomba (n.º de pieza 15) se han deformado como consecuencia de una inclinación parcial de la carga hacia alguno de los lados o de sobrecargas. - La horquilla se ha mantenido en posición superior durante un periodo prolongado con el vástago del pistón expuesto, lo que ha hecho que el vástago se oxide y se atasque. - La posición de ajuste de la tuerca (n.º de pieza 59) no es correcta.	- Sustituya el vástago del pistón (n.º de pieza 9) o el cuerpo de la bomba (n.º de pieza 15). - Mantenga la horquilla totalmente bajada si no va a utilizarse y preste más atención a la lubricación del vástago. - Ajuste la tuerca (n.º de pieza 59) (consulte el elemento 3.3).
4	Fugas	- Las juntas están desgastadas o dañadas. - Aparecen grietas en algunas piezas o estas se han desgastado.	- Sustituya por un elemento nuevo. - Sustituya por un elemento nuevo.
5	La horquilla desciende sin accionar la válvula de descarga.	- Las impurezas presentes en el aceite hacen que la válvula de descarga no pueda cerrarse debidamente. - Algunos componentes del sistema hidráulico presentan grietas o perforaciones. - Entra aire en el aceite hidráulico. - Las juntas están desgastadas o dañadas. - La tuerca de ajuste (n.º de pieza 59) no se encuentra en posición correcta.	- Cambie el aceite por uno nuevo. - Inspeccione y sustituya las piezas desgastadas. - Purgue el aire (consulte el elemento 5.2). - Sustituya por un elemento nuevo. - Ajuste la tuerca (n.º de pieza 59) (consulte el elemento 3.3).

Nota: No intente reparar la transpaleta a menos que haya recibido formación al respecto o tenga autorización para hacerlo

7.1 Inspección

La transpaleta debe ser inspeccionada por una persona autorizada al menos una vez al año. El resultado de la inspección debe indicarse en el correspondiente informe.

VBG 36, § 37

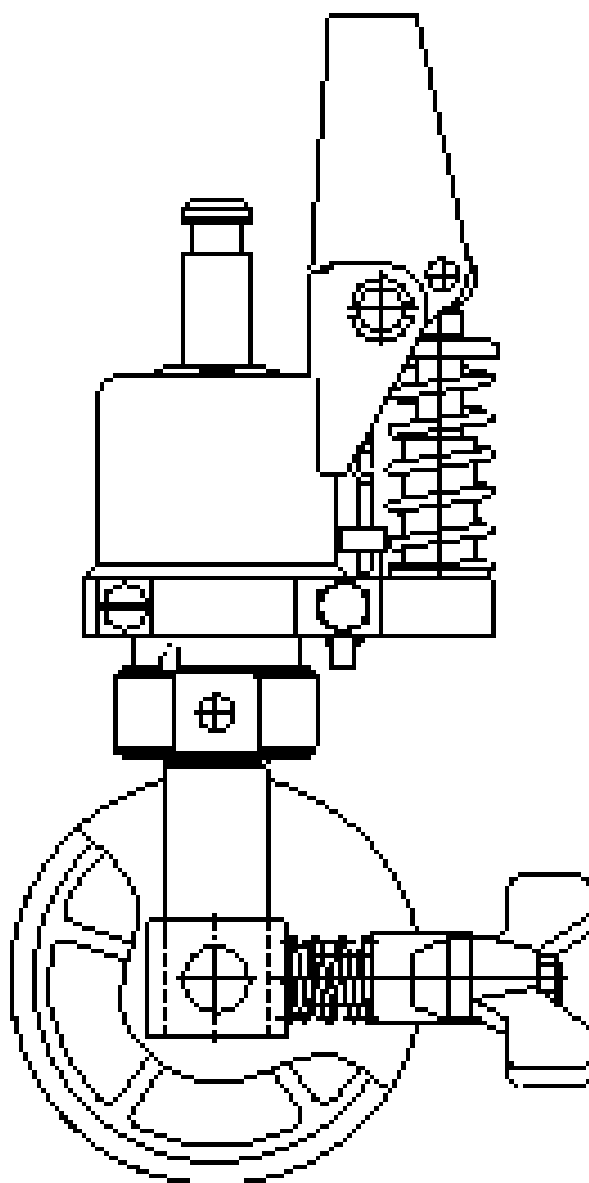
7.2 Desecho

Una vez alcanzado el fin de su vida útil, la transpaleta debe desecharse conforme a la pertinente legislación en vigor.

Todos los componentes deben reciclarse.

8. MONTAJE DEL FRENO EN LA TRANSPALETA

1. Desenrosque el pasador roscado del freno.
2. Utilice un martillo y una herramienta extractora de pasadores para retirar el pasador elástico de la rueda de dirección (n.º de pieza 23).
3. Retire las ruedas (n.º de pieza 26) y el eje de las ruedas de dirección (n.º de pieza 21) de la transpaleta.
4. Levante la transpaleta al completo e instale el freno en el cuerpo de la bomba (n.º de pieza 15).
5. Pase el eje de las ruedas de dirección (n.º de pieza 21) por el orificio del cuerpo de la bomba (n.º de pieza 15) y el orificio del freno.
6. Enrosque el pasador roscado del freno para asegurarse de que el freno y el eje de las ruedas de dirección (n.º de pieza 21) estén completamente conectados al eje de la bomba.
7. Vuelva a montar las dos ruedas de dirección (n.º de pieza 26) en el eje de las ruedas.
8. Utilice un martillo para colocar el pasador elástico (n.º de pieza 23) en los orificios.
9. Enrosque o desenrosque el pasador roscado hasta conseguir la debida separación entre las ruedas y el freno.
10. Presione «LOCK» para activar el freno de la transpaleta. Presione «MOVE» antes de utilizar o transportar la transpaleta.

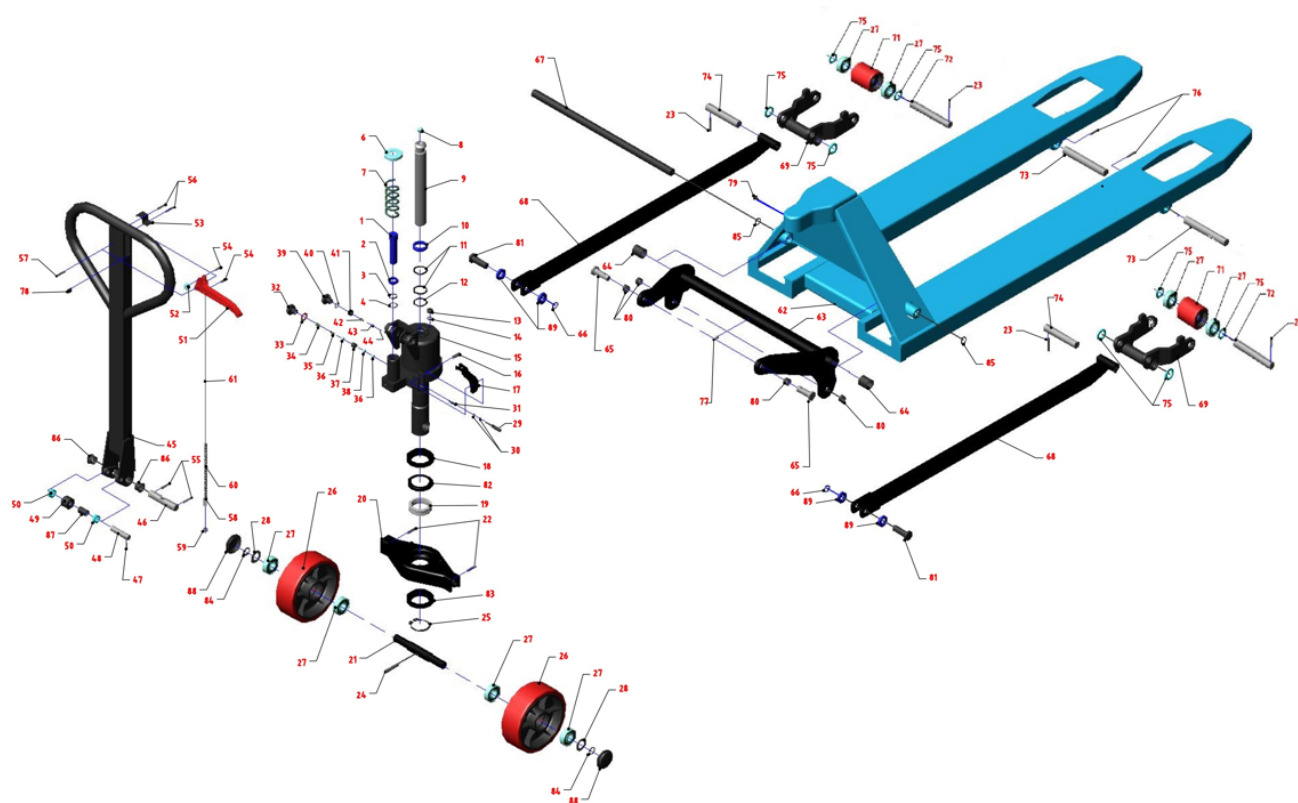


9. LISTA DE PIEZAS

Part No	Description	Quant.
1	Pistón	1
2	Guardapolvos de Ø18 - Ø26 - 4/6	1
3	Junta tórica de Ø17,8 x 2,4	1
4	Anillo de soporte de Ø18xØ22 x 1,25	1
6	Tapón de resorte	1
7	Muelle	1
8	Bola de acero de Ø14	1
9	Pistón de cilindro	1
10	Guardapolvos de Ø32 - Ø40 - 5/6,5	1
11	Junta tórica de Ø30,8 x 3,6	2
12	Anillo de soporte de Ø32 x Ø38 x 1,5	1
13	Tapón de aceite	1
14	Junta tórica de Ø6 x 1,8	1
15	Cuerpo de la bomba BM - N32	1
16	Pasador elástico de Ø8 x 25	1
17	Leva	1
18	Base del cojinete	1
19	Cojinete 51109	1
20	Soporte	1
21	Eje de las ruedas de dirección	1
22	Pasador elástico de Ø6 x 35	2
23	Pasador elástico de Ø5 x 30	8
24	Pasador elástico de Ø8 x 45	1
25	Anillo de retención de Ø45	1
26	Rueda de dirección de Ø180 x 50	2
27	Cojinete 6204	8
28	Anillo de retención de Ø20	2
29	Boquilla de purga	1
30	Junta tórica de Ø4 x 2	2
31	Muelle	1
32	Tapón de purga	1
33	Arandela de cobre de Ø14,5 x Ø22 x 1,5	1
34	Muelle	1
35	Muelle	1
36	Bola de acero de Ø6	2
37	Carcasa de válvula	1
38	Bola de acero de Ø9	1
39	Tornillo de purga	1
40	Junta tórica de Ø11,2 x 2,65	1
41	Tornillo de purga	1
42	Muelle	1
43	Carcasa de bola	1

44	Bola de acero de Ø5	1
45	Botón de la empuñadura - 2500	1
46	Eje de la empuñadura	1
47	Pasador elástico de Ø3 x 25	1
48	Pasador de rodillo	1
49	Rodillo	1
50	Casquillo	2
51	Palanca	1
52	Rodillo de plástico	1
53	Placa elástica	1
54	Pasador elástico de Ø4 x 16	1
55	Pasador elástico de Ø4 x 16	1
56	Pasador elástico de Ø4 x 30	2
57	Pasador elástico de Ø6 x 30	1
58	Perno de sujeción	1
59	Tuerca M6	1
60	Cadena	1
61	Varilla de liberación	1
62	Horquilla	1
63	Horquilla de elevación	1
64	Casquillo de plástico de 20 x 27 x 30	2
65		2
66	Arandela abierta de Ø20	2
67	Eje de la horquilla de elevación 540	1
68	Haste 1150	2
69	Braço	2
71	Roda de carga	2
72	Eixo da roda de carga	2
73	Pino do braço	2
74	Haste do pino	2
75	Arruela	4
76	Pino de mola Ø5 x 40	2
77	Bico de lubrificação	1
78	Borracha	1
79	Parafuso M6 x 10	1
80	Bucha 22 x 20 x 14 x 1	2
81	Bucha 18 x 16 x 16	4
83	Anel de impulso interno Ø25	2
86	Anel de impulso interno Ø25	2

10. ESQUEMA DE LA LISTA DE PIEZAS



TRANSPALLET MANUALE ISTRUZIONI

A369872 - A369875



- TRANSPALLET MANUALE 2000KG



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes - Avenue du 21ème Siècle
95506 Gonesse Cedex - FRANCE
info@manutan.fr - www.manutan.com

SOMMARIO

- 1. NORME E ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA**
- 2. MONTAGGIO DELLA MANIGLIA**
- 3. REGOLAZIONE DELLA VALVOLA DI RILASCIO**
- 4. MODALITÀ DI LAVORO CON IL TRANSPALLET MANUALE**
- 5. ASSISTENZA E GARANZIA**
- 6. GUIDA ALLA SICUREZZA**
- 7. DIAGNOSI DEI GUASTI, ISPEZIONI, SMALTIMENTO**
- 8. MONTAGGIO DEL FRENO**
- 9. ELENCO DELLE PARTI**
- 10. DISEGNO ESPLOSO**

Per la vostra sicurezza



Leggere queste istruzioni prima di utilizzare il transpallet manuale!

Contenuto: elenco delle parti e istruzioni

Conservare queste istruzioni per riferimento futuro.

1. NORME E ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA



1.1 Introduzione

Grazie per aver scelto questo transpallet. Questo transpallet è realizzato in acciaio di alta qualità ed è progettato per offrire un prodotto resistente, affidabile e facile da usare. Per la vostra sicurezza e un corretto funzionamento, leggere attentamente il presente manuale di istruzioni prima di utilizzare il transpallet.

1.2 Introduzione e precauzioni



Tutte le informazioni qui contenute si basano su dati disponibili al momento della stampa. Ci riserviamo il diritto di modificare i nostri prodotti in qualsiasi momento senza preavviso e senza incorrere in sanzioni. Si consiglia pertanto di verificare sempre la disponibilità di eventuali aggiornamenti.

1.3 Specifiche tecniche

Modello	A369872 - A369875
Capacità nominale	2000 kg
Lunghezza forche	800/1150 mm
Larghezza forche	540 mm
Altezza minima	80 mm
Altezza di sollevamento massima	190 mm
Ruota per forca	PU/nylon
Ruota sterzante	PU/nylon/gomma

1.4 Attrezzi richiesti

Martello da 180 g, cacciavite di medie dimensioni, punzone da 3 mm

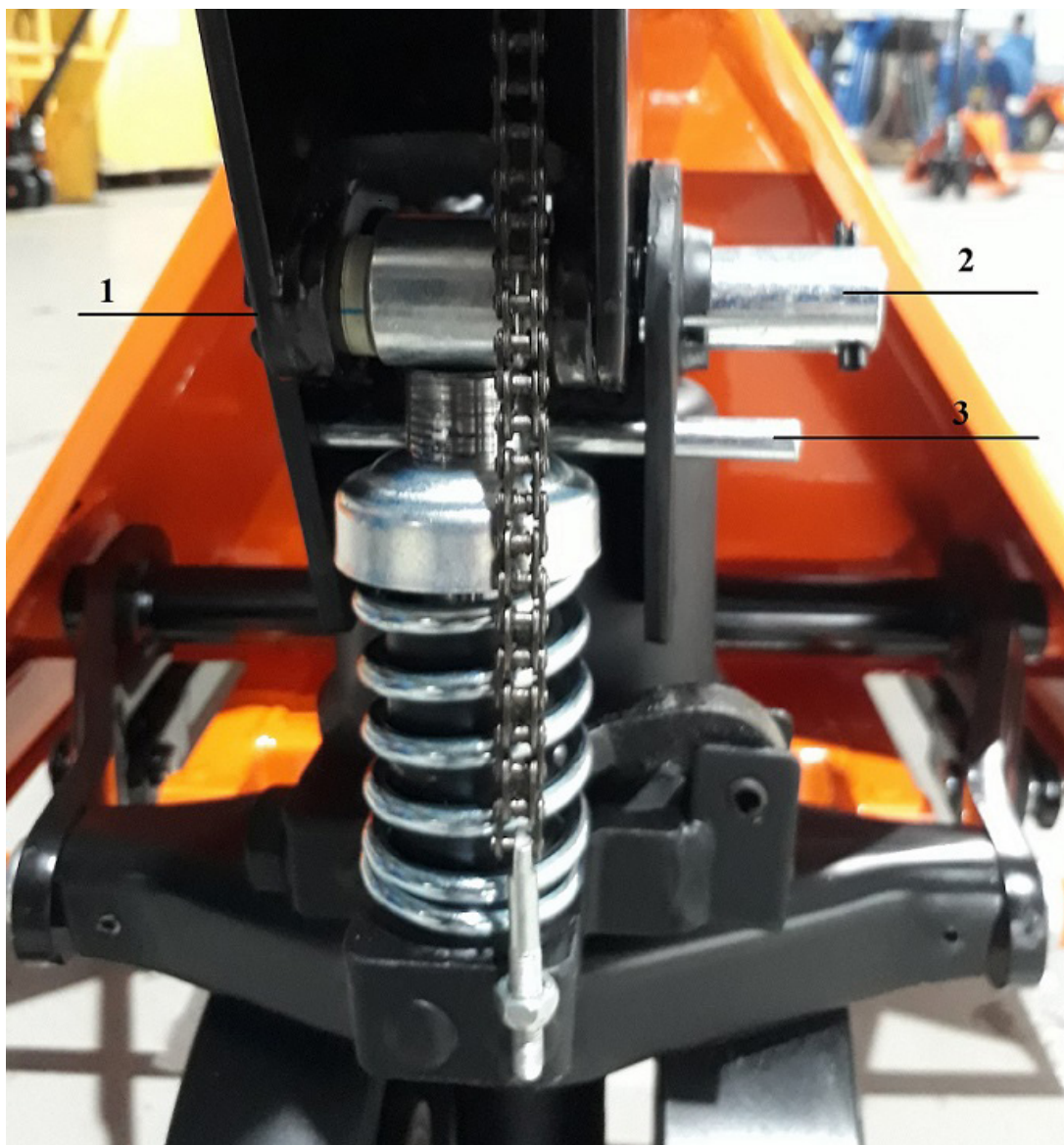
1.5 Parti

Maniglia (rif. 45), assale della maniglia (rif. 46), 2 spine elastiche (rif. 23).

Queste parti (assale della maniglia e spine elastiche) sono fornite in un sacchetto di plastica fissato alla maniglia.

Nota: il numero di maniglie deve coincidere con il numero di pompe.

2. MONTAGGIO DELLA MANIGLIA



2.1 Tirare verso il basso la leva in posizione di sollevamento. (sollevamento)

2.2 Inserire la maniglia sul pistone della pompa (rif. 1), quindi utilizzare un martello per inserire il perno nel foro (rif. 46) nella pompa idraulica e nella maniglia procedendo da destra verso sinistra. (Vedere la figura 1.)

Far passare il gruppo dado di regolazione (rif. 59), bullone di regolazione (rif. 58) e catena (rif. 60) attraverso il foro del perno (rif. 46) manualmente.

2.3 Utilizzare il martello per inserire l'altra spina elastica (rif. 23) nel perno con foro (rif. 46). Utilizzare un punzone da 3 mm per completare l'operazione.

2.4 Utilizzando un cacciavite per sollevare la camma (17) e inserire il dado di regolazione nella sede della camma, controllare la corretta posizione della catena. (Vedere le figure 2, 1.)

2.5 Smontare il dispositivo di bloccaggio della pompa (figura 1, rif. 3).

2.6 Ora la maniglia è montata sul transpallet manuale.



Pict 2

3.REGOLAZIONE DELLA VALVOLA DI RILASCIO

Sulla maniglia di questo transpallet manuale, si trova una leva che può essere spostata in tre posizioni:



Abbassamento	- Abbassamento delle forche -	Posizione «LOWER»
Guida	- Guida del transpallet -	Posizione «DRIVE»
Sollevamento	- Sollevamento delle forche -	Posizione «RAISE»

Tutti i transpallet manuali sono consegnati già controllati e regolati per la funzione di rilascio. Tuttavia in caso di modifiche, è possibile regolare nuovamente il transpallet adottando la seguente procedura.

3.1 Se le forche si sollevano durante il pompaggio in posizione «DRIVE», ruotare il dado di regolazione (rif. 59) sul bullone di regolazione (rif. 58) in senso orario finché l'azione di pompaggio non solleva più le forche e il transpallet funziona correttamente con la leva in posizione «DRIVE».

3.2 Se le forche si abbassano durante il pompaggio in posizione «DRIVE», ruotare il dado di regolazione (rif. No. 59) in senso antiorario finché le forche non si abbassano più.

3.3 Se le forche non si abbassano quando la leva è in posizione «LOWER», ruotare il dado (rif. 59) in senso orario finché sollevando la leva (rif. 51) le forche non si abbassano. Quindi, controllare la posizione «DRIVE» secondo quanto indicato ai punti 3.1 e 3.2 per accertarsi che il dado (rif. 59) sia nella posizione corretta.

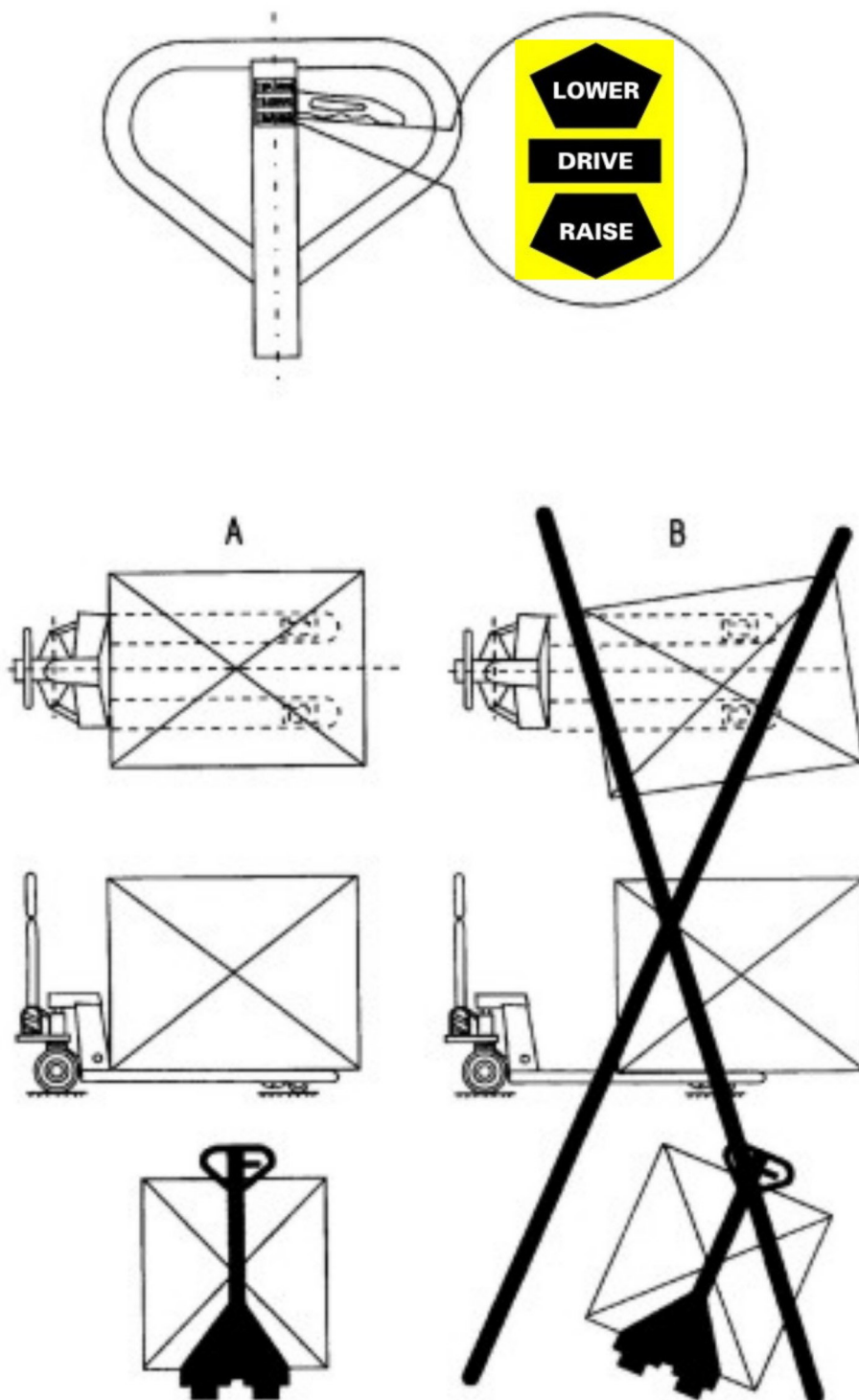
3.4 Se le forche non si sollevano durante il pompaggio in posizione «RAISE», ruotare il dado (rif. 59) in senso antiorario finché le forche non si sollevano durante il pompaggio in posizione «RAISE». Quindi, controllare le posizioni «LOWER» e «DRIVE» secondo quanto indicato ai punti 3.1, 3.2 e 3.3.

4. MODALITÀ DI LAVORO CON IL TRANSPALLET MANUALE

4.1 Guida e sterzata del transpallet con la maniglia

La maniglia è collegata direttamente alle ruote sterzanti. Le ruote sterzanti seguiranno la posizione della maniglia.

Pict 3



4.2 Come effettuare un carico

Guidare lentamente il transpallet posizionandolo di fronte al pallet. Quindi, inserire le forche del transpallet sotto il pallet per l'intera lunghezza. (Figura 3.A)

Sollevare il carico pompando la maniglia in posizione «RAISE». Il carico deve trovarsi al centro del transpallet manuale. In caso contrario, il transpallet manuale potrebbe capovolgersi.



4.3 Guida del transpallet carico

Per guidare il transpallet, non è necessario pomparlo nella posizione di massimo sollevamento.

Prestare attenzione alla distanza libera da terra del pallet e mantenere sempre il pallet a distanza dal suolo. Guidare sempre con cautela il transpallet manuale a una velocità costante e prestando attenzione all'ambiente circostante.

4.4 Abbassamento del carico

Sollevare la leva in posizione «LOWER», accertandosi prima che lo spazio sottostante sia sgombro. A questo punto, è possibile allontanare il transpallet dal pallet.

4.5 Modalità di utilizzo del transpallet manuale su un camion

Muovere il transpallet sempre lentamente, accertandosi sempre che il transpallet non possa cadere dal camion e facendo attenzione a non trovarsi tra il transpallet manuale e altri carichi. Se il transpallet non viene utilizzato, agganciarlo saldamente sul camion se quest'ultimo è in movimento.

5. ASSISTENZA E GARANZIA



5.1 Olio

Le condizioni operative ideali per l'olio idraulico del transpallet sono comprese esclusivamente tra -6 °C e 45 °C. Se il transpallet viene utilizzato a una temperatura inferiore a -6 °C, l'operatore deve prestare attenzione alle funzioni del transpallet manuale e deve prendere in considerazione l'uso di un tipo di olio idraulico con viscosità inferiore. Controllare il livello di olio ogni sei mesi. La capacità di olio idraulico nella pompa è 300 mL. L'olio esausto deve essere smaltito in conformità alle normative più recenti.

5.2 Spurgo dell'aria

L'aria può penetrare nell'olio idraulico durante il trasporto o perché la pompa si trova in posizione capovolta. La presenza di aria nell'olio può causare il mancato sollevamento delle forche durante il pompaggio in posizione «RAISE». Per rimuovere l'aria: lasciare la leva (rif. 51) nella posizione «LOWER», quindi spostare la maniglia in su e in giù diverse volte.

5.3 Controllo giornaliero e manutenzione

Il controllo giornaliero del transpallet può limitarne l'usura al minimo. Prestare particolare attenzione alle ruote e agli assali in quanto fili o stracci, ecc. potrebbero bloccarli. Al termine del lavoro, le forche devono essere prive di ogni carico e in posizione abbassata.

5.4 Lubrificazione

Tutti i cuscinetti e gli alberi sono lubrificati con grasso a lunga durata dalla fabbrica. È necessario solo aggiungere grasso a lunga durata a intervalli mensili o ogni volta che il transpallet viene pulito accuratamente in corrispondenza dei punti di lubrificazione.

5.5 Garanzia

Questo transpallet manuale è garantito per 24 mesi se utilizzato da privati e per 12 mesi se utilizzato da aziende dalla data di acquisto. La garanzia è fornita solo se il transpallet manuale viene utilizzato ed è sottoposto a manutenzione come indicato nel presente manuale. Non è prevista alcuna garanzia per i materiali di consumo.

6. GUIDA ALLA SICUREZZA

- 6.1 L'operatore deve leggere tutti i cartelli di avvertenza e le istruzioni riportate qui e sul transpallet prima dell'utilizzo.
- 6.2 Non utilizzare un transpallet manuale prima di aver familiarizzato con le istruzioni, essere stato addestrato o essere stato autorizzato.
- 6.3 Non utilizzare un transpallet manuale se non dopo averne controllato le condizioni. Prestare particolare attenzione alle ruote (rif. 26, rif. 71), alla maniglia, al gruppo forche, alla camma (rif. 17), ecc.
- 6.4 Non utilizzare il transpallet su un suolo accidentato o in pendenza. Non utilizzare il transpallet su salite o discese.
- 6.5 Non è ammesso l'utilizzo del transpallet in aree poco illuminate. L'illuminazione minima deve essere di almeno 50 lux.
- 6.6 Se il transpallet è in movimento, non è consentito ruotare la maniglia verso l'angolo destro per arrestarlo.
- 6.7 È vietato utilizzare il transpallet manuale per trasportare persone.
- 6.8 Non è consentito utilizzare il transpallet come martinetto.
- 6.9 Non è consentito utilizzare le forche del transpallet come leva per il sollevamento di carichi.
- 6.10 Non caricare il transpallet come raffigurato nell'immagine 3.B.
- 6.11 Non caricare il transpallet oltre la capacità massima.
- 6.12. Non è consentito utilizzare il transpallet in condizioni rischiose.
- 6.13 Non è consentito utilizzare il transpallet a diretto contatto con alimenti.
- 6.14 Non è consentito utilizzare il transpallet in ambienti a rischio esplosione.
- 6.15 L'operatore deve indossare calzature e guanti di sicurezza.

7. DIAGNOSI DEI GUASTI, ISPEZIONI, SMALTIMENTO

N.	Problema	Causa	Rimedi
1	Impossibile sollevare le forche alla massima altezza	L'olio idraulico non è sufficiente	Rabboccare l'olio
2	Impossibile sollevare le forche	- Assenza di olio idraulico - Presenza di impurità nell'olio - Il dado (rif. 59) è troppo alto, tenere la valvola della pompa aperta. - Presenza di aria nell'olio idraulico.	- Riempire di olio - Cambiare l'olio - Regolare il dado (rif. 59) (vedere il punto 3.4) - Rimuovere l'aria (vedere il punto 5.2)
3	Impossibile abbassare le forche	- Lo stelo del pistone (rif. 9) o il corpo della pompa (rif. 15) è deformato in seguito a un carico parzialmente inclinato su un lato o a un sovraccarico. - Le forche sono rimaste nella posizione sollevata per molto tempo, esponendo lo stelo del pistone a ruggine e possibili inceppamenti. - Il dado di regolazione (rif. 59) non è nella posizione corretta.	- Sostituire con olio nuovo. - Ispezionare e sostituire le parti danneggiate. - Rimuovere l'aria (vedere il punto 5.2). - Sostituire con parti nuove. - Regolare il dado (rif. 59) (vedere il punto 3.3).

4	Perdite	- Parti di tenuta usurate o danneggiate. - Alcune parti presentano crepe o usura.	- Sostituire con parti nuove. - Sostituire con parti nuove.
5	Discesa delle forche senza intervento della valvola di rilascio	- La presenza di impurità nell'olio impedisce la corretta tenuta della valvola di rilascio. - Alcune parti del sistema idraulico sono spaccate o usurate. - L'aria penetra nell'olio idraulico. - Parti di tenuta usurate o danneggiate. - Il dado di regolazione (rif. 59) non è nella posizione corretta	- Sostituire con olio nuovo. - Ispezionare e sostituire le parti danneggiate. - Rimuovere l'aria (vedere il punto 5.2). - Sostituire con parti nuove. - Regolare il dado (rif. 59) (vedere il punto 3.3).

Nota: non tentare di riparare il transpallet se non si è addestrati o autorizzati a farlo.

7.1 Ispezione

Il transpallet manuale deve essere ispezionato da persona autorizzata almeno una volta l'anno. Il risultato dell'ispezione deve essere riportato nel rapporto.

VBG 36, § 37

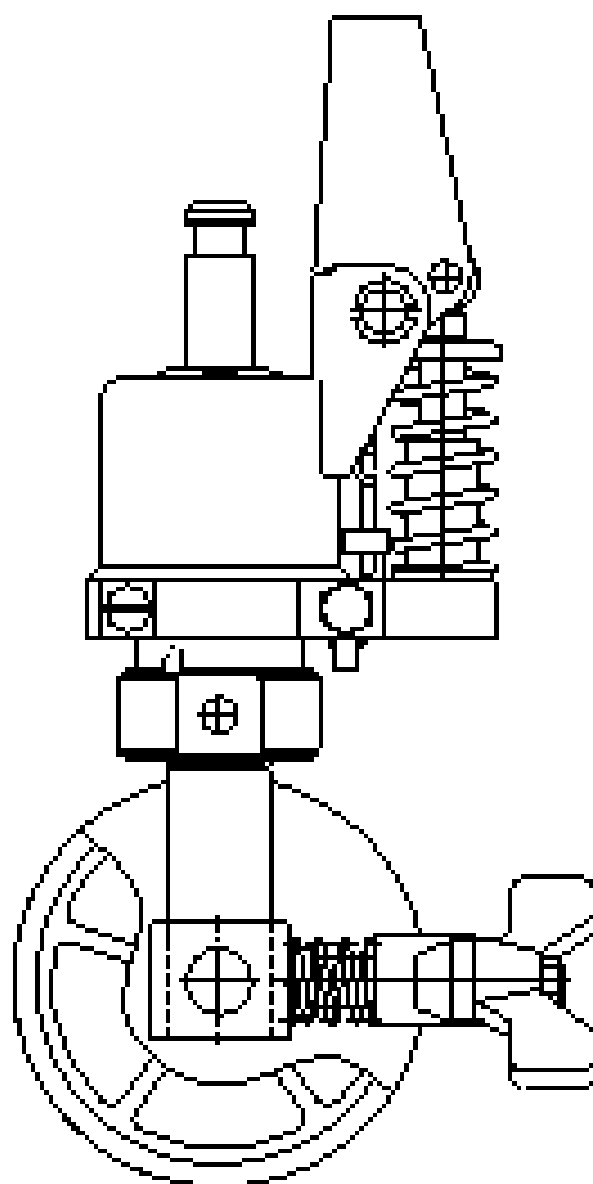
7.2 Smaltimento

Al termine del ciclo di vita, il transpallet deve essere smaltito secondo la normativa in materia.

Tutte le parti devono essere differenziate ai fini di eventuale riciclo.

8. MONTAJE DEL FRENO EN LA TRANSPALET

1. Desenrosque el pasador roscado del freno.
2. Utilice un martillo y una herramienta extractora de pasadores para retirar el pasador elástico de la rueda de dirección (n.º de pieza 23).
3. Retire las ruedas (n.º de pieza 26) y el eje de las ruedas de dirección (n.º de pieza 21) de la transpaleta.
4. Levante la transpaleta al completo e instale el freno en el cuerpo de la bomba (n.º de pieza 15).
5. Pase el eje de las ruedas de dirección (n.º de pieza 21) por el orificio del cuerpo de la bomba (n.º de pieza 15) y el orificio del freno.
6. Enrosque el pasador roscado del freno para asegurarse de que el freno y el eje de las ruedas de dirección (n.º de pieza 21) estén completamente conectadas al eje de la bomba.
7. Vuelva a montar las dos ruedas de dirección (n.º de pieza 26) en el eje de las ruedas.
8. Utilice un martillo para colocar el pasador elástico (n.º de pieza 23) en los orificios.
9. Enrosque o desenrosque el pasador roscado hasta conseguir la debida separación entre las ruedas y el freno.
10. Presione «LOCK» para activar el freno de la transpaleta. Presione «MOVE» antes de utilizar o transportar la transpaleta.

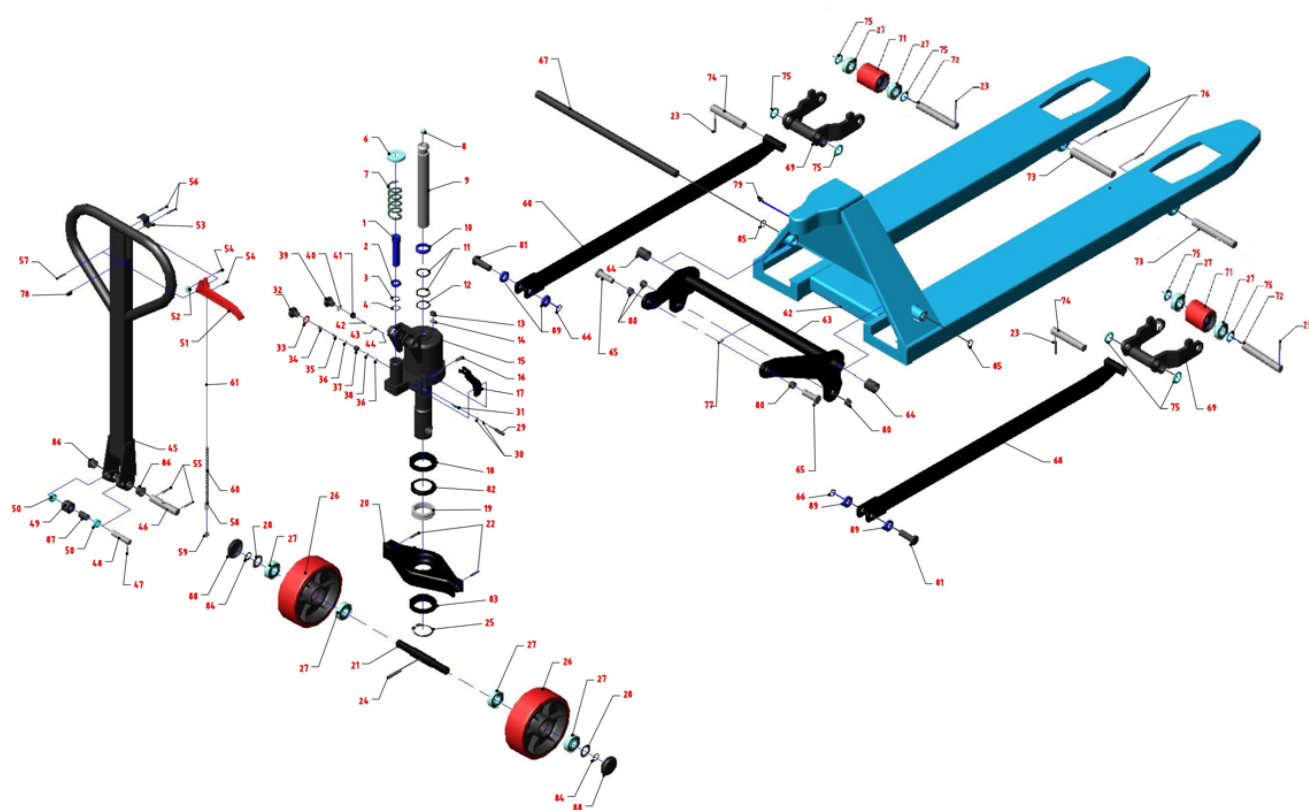


9. LISTA DE PIEZAS

Part No	Description	Quant.
1	Pistone	1
2	Guarnizione parapolvere Ø18 - Ø26 - 4/6	1
3	O-ring Ø17,8 x 2,4	1
4	Anello di appoggio Ø18 x Ø22 x 1,25	1
6	Tappo della molla	1
7	Molla	1
8	Sfera in acciaio Ø14	1
9	Pistone	1
10	Guarnizione parapolvere Ø32 - Ø40 - 5/6,5	1
11	O-ring Ø30,8 x 3,6	2
12	Anello di appoggio Ø32 x Ø38 x 1,5	1
13	Tappo per olio	1
14	O-ring Ø6 x 1,8	1
15	Corpo della pompa BM - N32	1
16	Spina elastica Ø8 x 25	1
17	Camma	1
18	Base cuscinetto	1
19	Cuscinetto 51109	1
20	Tavoletta	1
21	Assale delle ruote sterzanti	1
22	Spina elastica Ø6 x 35	2
23	Spina elastica Ø5 x 30	8
24	Spina elastica Ø8 x 45	1
25	Anello elastico Ø45	1
26	Ruota sterzante Ø180 x 50	2
27	Cuscinetto 6204	8
28	Anello elastico Ø20	2
29	Ugello di rilascio	1
30	O-ring Ø4 x 2	2
31	Molla	1
32	Tappo di rilascio	1
33	Rondella di rame Ø14,5 x Ø22 x 1,5	1
34	Molla	1
35	Molla	1
36	Sfera in acciaio Ø6	2
37	Alloggiamento valvola	1
38	Sfera in acciaio Ø9	1
39	Vite di sfianto	1
40	O-ring Ø11,2 x 2,65	1
41	Vite di sfianto	1
42	Molla	1
43	Alloggiamento sfere	1

44	Sfera in acciaio Ø5	1
45	Maniglia BTN - 2500	1
46	Assale della maniglia	1
47	Spina elastica Ø3 x 25	1
48	Perno	1
49	Rullo	1
50	Boccola	2
51	Leva	1
52	Rullo in plastica	1
53	Piastra della molla	1
54	Spina elastica Ø4 x 16	1
55	Spina elastica Ø4 x 16	1
56	Spina elastica Ø4 x 30	2
57	Spina elastica Ø6 x 30	1
58	Bullone di ancoraggio	1
59	Dado M6	1
60	Catena	1
61	Stelo di rilascio	1
62	Forca	1
63	Barra di sollevamento	1
64	Boccola in plastica 20 x 27 x 30	2
65	perno della tabella	2
66	E-ring Ø20	2
67	Assale della barra di sollevamento 540	1
68	Stelo 1150	2
69	Braccio	2
71	Ruota di carico	2
72	Assale delle ruote di carico	2
73	Perno del braccio	2
74	Perno dello stelo	2
75	Rondella	4
76	Spina elastica Ø5 x 40	2
77	Ingrassatore	1
78	Gomma	1
79	Vite M6 x 10	1
80	Boccola 22 x 20 x 14 x 1	2
81	Boccola 18 x 16 x 16	4
83	Anello elastico interno Ø25	2
86	Tappo per ruota	2

10. DISEGNO ESPLOSO





PUMPPUKÄRRYN KÄYTTÖOHJE

A369872 - A369875



- PUMPPUKÄRRYN 2000KG



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes - Avenue du 21ème Siècle
95506 Gonesse Cedex - FRANCE
info@manutan.fr - www.manutan.com

SISÄLLYSLUETTELO

1. TURVALLISUUSSÄÄNNÖT JA -OHJEET

2. OHJAUSAISAN KOKOAMINEN

3. LASKUVENTTIILIN SÄÄTÄMINEN

4. PUMPPUKÄRRYN KÄYTTÄMINEN

5. HUOLTO JA TAKUU

6. TURVALLISUUSOHJE

7. VIANETSINTÄ, TARKASTAMINEN JA HÄVITTÄMINEN

8. JARRUN ASENTAMINEN

9. OSALUETTELO

10. OSALUETTELOON RÄJÄYTYSKUVA

Toimi turvallisesti!



Lue tämä käyttöohje, ennen kuin käytät pumppukärryä.

Sisältää osaluettelon ja ohjeet.

Säilytä tämä ohje myöhempää käyttöä varten

1. TURVALLISUUSSÄÄNNÖT JA -OHJEET



1.1 Johdanto

Kiitos, että valitsit tämän pumppukärryn! Pumppukärri on valmistettu korkealaatuisesta teräksestä, ja se on suunniteltu kestäväksi, luotettavaksi ja helpoksi käyttää. Lue tämä käyttöohje huolellisesti oman turvallisuutesi vuoksi ja asianmukaisen käytön varmistamista varten, ennen kuin käytät pumppukärriä.

1.2 Johdanto ja varotoimenpiteet



Kaikki tässä ohjeessa annetut tiedot perustuvat julkaisuhetkellä käytössä olleisiin tietoihin. Pidätämme oikeuden muuttaa tuotteitamme ilman erillistä ilmoitusta ja seuraamuksia. Kehotamme aina tarkistamaan mahdolliset päivitykset.

1.3 Tekniset tiedot

Malli	A369872 - A369875
Nimelliskapasiteetti	2000 kg
Haarukan pituus	800/1150 mm
Haarukan leveys	540 mm
Alin korkeus	80 mm
Enimmäisnostokorkeus	190 mm
Haarukan pyörät	PU/nailon
Ohjausaisa	PU/nailon/kumi

1.4 Tarvittavat työkalut

Vasara 180 g, keskikokoinen ruuvitaltta, tuurna 3 mm.

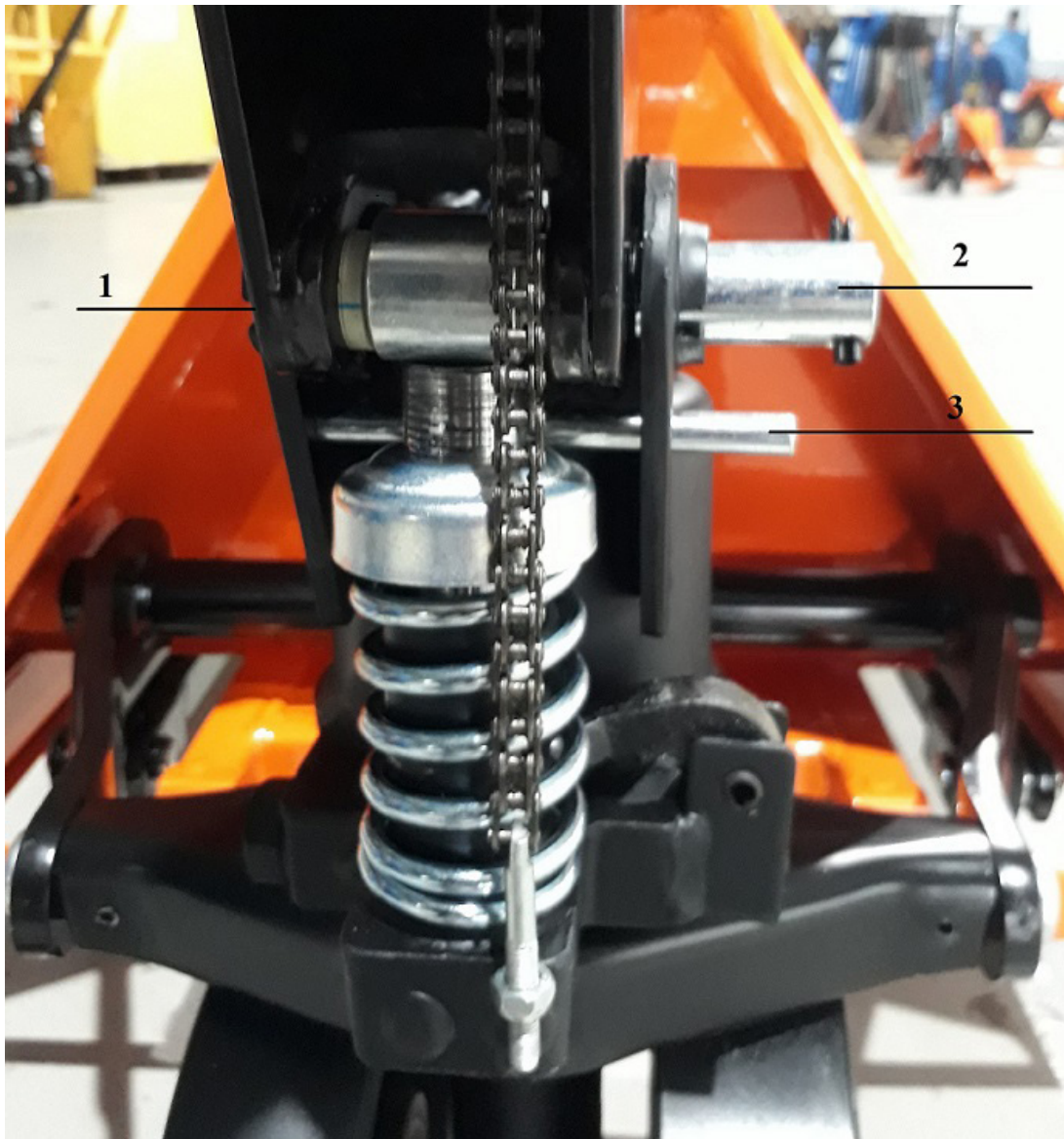
1.5 Osat

Aisa (osa nro 45), aisan akseli (46), 2 kpl jousisokkia (23).

Aisan akseli ja jousisokat toimitetaan muovipussissa, joka on kiinnitetty aisaan.

Huomautus: aisoja ja pumppuja on oltava sama määrä.

2. OHJAUSAIKAN KOKOAMINEN



2 Ohjausaihan kokoaminen

2.1 Vedä vipu alas nostoasentoon. (nosto)

2.2 Aseta aisa pumpun männän (1) päälle. Naputtele vasaralla reiällinen akseli (46) paikoilleen hydraulipumppuun ja aisaan oikealta vasemmalle. Katso kuva 1.

Vie säätömutteri (59), säätöpultti (58) ja ketju (60) akselin (46) reiän läpi käsin.

2.3 Naputtele vasaralla toinen jousisokka (23) paikoilleen reiälliseen akseliin (46) ja viimeistele 3 mm:n tuurnalla.

2.4 Nosta nokkaa (17) ruuvitaltalla, aseta säätömutteri nokan hahloon ja tarkista ketjun asento. Katso kuvat 1 ja 2.

2.5 Irrota pumpun lukitsin (numero 3 kuvassa 1).

2.6 Ohjausaisa on nyt koossa ja valmis asennettavaksi pumppukärkyyn.



Pict 2

3.LASKUVENTTIILIN SÄÄTÄMINEN

Pumppukärryn ohjausaisassa on kolmiasentoinen vipu, jonka asennot ovat seuraavat:

Lasku	- laskee haarukkaa -	LOWER-asento
Kuljetus	- pumppukärryn kuljettamiseen -	DRIVE-asento
Nosto	- nostaa haarukkaa -	RAISE-asento



Kaikki pumppukärret on tarkastettu, ja niissä on toimiva vapautustoiminto. Jos kärreyn on tehty muutoksia, sen säädöt voi tehdä alla esitetyllä tavalla.

3.1 Jos haarukka nousee, kun aisaa pumpataan DRIVE-asennossa, käännä säätöpultin (58) säätömutteria (59) myötäpäivään, kunnes aisan pumppaaminen ei enää nosta haarukkaa DRIVE-asennossa.

3.2 Jos haarukka laskee, kun aisaa pumpataan DRIVE-asennossa, käännä säätömutteria (59) vastapäivään, kunnes haarukka ei enää laske.

3.3 Jos haarukka ei laske, vaikka vipu on LOWER-asennossa, käännä säätömutteria (59) myötäpäivään, kunnes vivun (51) nostaminen laskee haarukkaa. Tarkista tämän jälkeen DRIVE-asento kohtien 3.1 ja 3.2 mukaisesti, jotta säätömutteri (59) on oikeassa kohdassa.

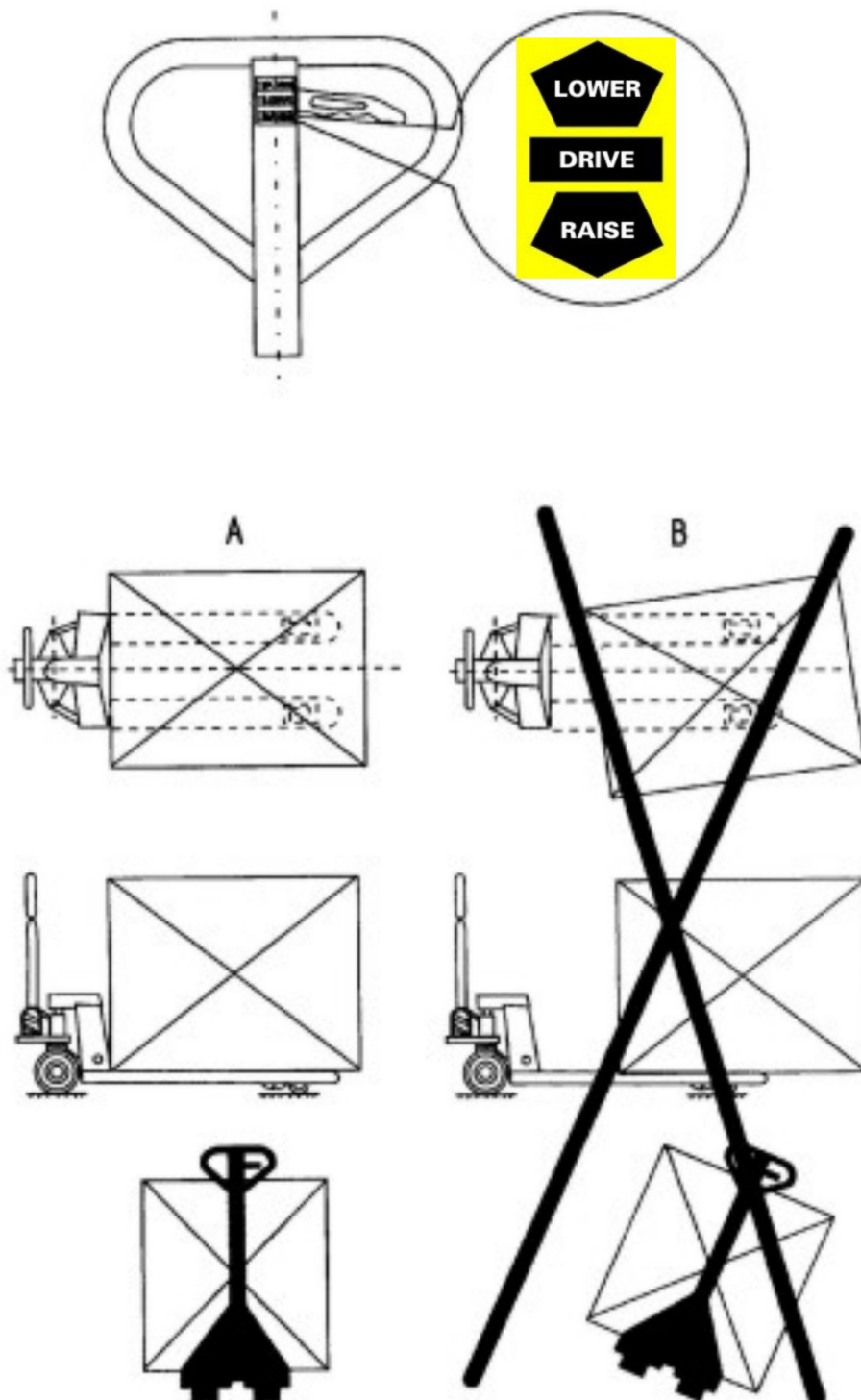
3.4 Jos haarukka ei nouse, kun aisaa pumpataan RAISE-asennossa, käännä säätömutteria (59) vastapäivään, kunnes haarukka nousee RAISE-asennossa pumpatessa. Tarkista LOWER- ja DRIVE-asento kohtien 3.1, 3.2 ja 3.3 mukaisesti.

4. PUMPPUKÄRRYN KÄYTTÄMINEN

4.1 Pumppukärryn kuljettaminen ja ohjaaminen ohjausaisasta

Ohjausaisa on kiinnitetty suoraan ohjaaviin pyöriin. Ohjaavat pyörät seuraavat aisan liikettä.

Pict 3



4.1 Pumppukärryn kuljettaminen ja ohjaaminen ohjausaisasta

Ohjausaisa on kiinnitetty suoraan ohjaaviin pyöriin. Ohjaavat pyörät seuraavat aisan liikettä.

4.2 Kuormaaminen

Ohjaa pumppukärri hitaasti kuormalavan eteen. Työnnä pumppukärryn haarukkaa lavan alle, nes haarukka on kokonaan lavan alla. Katso kuva 3 A.



Nosta kuorma pumpaamalla aisaa RAISE-asennossa. Kuorma on asetettava pumppukärryn keskelle, sillä muuten pumppukärri voi kaatua.

4.3 Kuorman kuljettaminen

Pumppukärriä ei tarvitse kuljettaessa nostaa korkeimpaan asentonsa. Käyttäjän on huomioitava kuormalavan maavara ja kuljetettava kuormalavaa niin, ettei se osu maahan. Kuljeta pumppukärriä huolellisesti tasaisella nopeudella ja tarkkaile ympäristöä.

4.4 Kuorman laskeminen

Varmista, että takanasi on riittävästi vapaata tilaa, ja nosta vipu LOWER-asentoon. Vedä pumppukärri pois kuormalavan alta.

4.5 Pumppukärryn käyttö kuorma-auton lavalla

Kuljeta kärriä rauhallisesti ja varmista, että se ei pääse putoamaan autosta ja että sen käyttäjä ei jää pumppukärryn ja muiden kuormien väliin. Kun pumppukärriä ei käytetä, se on kiinnitettävä tukevasti autoon ajon ajaksi.



5. Huolto ja takuu

5.1 Öljy

Pumppukärryn hydraulioöljylle sopiva lämpötila on $-6...+45\text{ }^{\circ}\text{C}$. Jos pumppukärriä käytetään alle $-6\text{ }^{\circ}\text{C}$:ssa, käyttäjän on tarkkailtava pumppukärryn toimintaa ja tarvittaessa vaihdettava öljy viskositeettiltaan pienempään. Tarkista öljyn määrä kuuden kuukauden välein. Pumpussa on hydraulioöljyä 300 ml. Käytetty öljy on hävitettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

5.2 Ilmaaminen

Hydraulioöljyyn voi päästä ilmaa, jos pumppukärriä kuljetetaan tai pumpataan sen ollessa ylösalaisin. Öljyyn sekoittunut ilma voi estää haarukan nostamisen, kun aisaa pumpataan RAISE-asennossa. Pumppu ilmataan seuraavasti: aseta vipu (51) LOWER-asentoon ja liikuta aisaa ylös ja alas useamman kerran.

5.3 Päivittäinen tarkastus ja kunnossapito

Pumppukärryn päivittäinen tarkastaminen on paras tapa ehkäistä sen kulumista. Erityistä huomiota on kiinnitettävä pyöriin ja akseleihin, koska langat, rätit ym. voivat jumiuttaa ne. Kun työt on tehty, kuorma on purettava haarukan päältä ja haarukka on laskettava alimpaan asentonsa.

5.4 Voitelu

Kaikki laakerit ja akselit on voideltu tehtaalla pitkäkestoisella rasvalla. Pitkäkestoista rasvaa tarvitsee annostella voitelunippoihin enintään kuukausittain tai perusteellisen puhdistuksen jälkeen.

5.5 Takuu

Pumppukärryn takuu on ostopäivästä lukien 24 kuukautta yksityiskäytössä ja 12 kuukautta yrityskäytössä. Takuun ehtona on, että pumppukärriä käytetään ja huolletaan tämän ohjeen mukaisesti. Kuluvilla osilla ei ole takuuta.

6. TURVALLISUUSOHJE

- 6.1 Käyttäjän on luettava kaikki tässä ohjeessa annetut ja pumppukärryyn kiinnitetyt varoitukset ja varoitusmerkit ennen pumppukärryn käyttämistä.
- 6.2 Älä käytä pumppukärryä, jos et tunne sen toimintaa tai sinulla ei ole sen käyttöön koulutusta tai lupaa
- 6.3 Älä käytä pumppukärryä, ennen kuin olet tarkastanut sen kunnon. Kiinnitä erikseen huomiota pyöriin (26, 71), aisakokonaisuuteen, haarukkaan, nokkaan (17) jne.
- 6.4 Älä käytä pumppukärryä epätasaisella tai viettävällä pinnalla. Älä käytä pumppukärryä kaltevilla pinnoilla.
- 6.5 Pumppukärryä ei saa käyttää huonosti valaistuilla alueilla. Valaistusvoimakkuuden on oltava vähintään 50 luksia.
- 6.6 Pumppukärryä ei saa pysäyttää kuljetuksen aikana kääntämällä ohjausaisa kohtisuoraan.
- 6.7 Pumppukärryllä ei saa kuljettaa ihmisiä.
- 6.8 Pumppukärryä ei saa käyttää tunkkina.
- 6.9 Pumppukärryn haarukkaa ei saa käyttää vipuna kuormien nostamiseen.
- 6.10 Kuvan 3 B mukainen kuormaaminen on kielletty.
- 6.11 Enimmäiskapasiteettia ei saa ylittää.
- 6.12 Pumppukärryä ei saa käyttää vaarallisissa olosuhteissa.
- 6.13 Pumppukärry ei saa olla suorassa kosketuksessa elintarvikkeiden kanssa.
- 6.14 Pumppukärryä ei saa käyttää räjähdysvaarallisissa tiloissa.
- 6.15 Käyttäjän on käytettävä turvajalkineita ja -käsineitä.
- 6.16 Kuorman kuljettamisen aikana kaikkien sivullisten on pysyteltävä vähintään 600 mm:n etäisyydellä.
- 6.17 Osia ei saa levittää huoltotöiden aikana.
- 6.18 Tavallisesta poikkeavissa olosuhteissa ja ympäristöissä käyttäjän on tehtävä tarvittavat riskiarviot ja työselostukset ennen pumppukärryllä työskentelyn aloittamista.
- 6.19 Pumppukärryä ei saa käyttää, jos pumppukärry ja kuorma voivat pudota esimerkiksi irrallaan olevalta luiskalta.

7. VIANETSINTÄ, TARKASTAMINEN JA HÄVITTÄMINEN

Nro.	Ongelma	Syy	Ratkaisut
1	Haarukka ei nouse enimmäiskorkeuteen	Hydrauliöljyä ei ole riittävästi	Lisää öljyä
2	Haarukka ei nouse	- Hydrauliöljy on loppu. - Öljyssä on epäpuhtauksia. - Säätömutterin (59) asetus on liian suuri ja mutteri pitää laskuventtiiliä auki. - Hydrauliöljyssä on ilmaa	- Lisää öljyä. - Vaihda öljy. - Säädä säätömutteria (59), katso kohta 3.4. - Suorita ilmanpoisto, katso kohta 5.2.

3	Haarukka ei laske	- Männän varsi (9) tai pumpun runko (15) on vääntynyt joko toispuolisen kuormituksen tai ylikuorman vuoksi. - Männän varsi on ruostunut kiinni, koska haarukkaa on pidetty nostettuna liian pitkään. - Säädä säätömutteria (59), jos se ei ole oikeassa kohdassa	- Vaihda männän varsi (9) tai pumpun runko (15). - Laske haarukka alimpaan asentoon aina, kun pumppukärryä ei käytetä, ja kiinnitä männän varren voiteluun enemmän huomiota. - Säädä säätömutteria (59), katso kohta 3.3.
4	Vuodot	- Tiiviste on kulunut tai vaurioitunut. - Osat hankaavat tai ovat kuluneet loppuun	- Vaihda osa uuteen. - Vaihda osa uuteen.
5	Haarukka laskee, vaikka laskuventtiiliä ei käytetä	- Öljyssä on epäpuhtauksia, jotka estävät laskuventtiilin tiiviin sulkeutumisen. - Jokin hydraulijärjestelmän osa on haljennut tai avartunut. - Hydraulioöljyssä on ilmaa. - Tiiviste on kulunut tai vaurioitunut. - Säätömutteri (59) on väärässä kohdassa	- Vaihda öljy. - Tarkasta ja vaihda vahingoittuneet osat. - Suorita ilmanpoisto, katso kohta 5.2. - Vaihda osa uuteen. - Säädä säätömutteria (59), katso kohta 3.3.

Huomautus: älä yritä korjata pumppukärryä, jos sinulla ole korjaamiseen koulutusta ja lupaa.

7.1 Tarkastaminen

Valtuutetun henkilön on tarkastettava pumppukärry vähintään kerran vuodessa.

Tarkastuksen tulokset on kirjattava raporttiin.

VBG 36, § 37

7.2 Hävittäminen

Käyttöiän päätteeksi pumppukärry on hävitettävä lain vaatimusten mukaisesti.

Kaikki osat on kierrätettävä.

8. JARRUN ASENTAMINEN

1. Irrota jarrun tappi.

2. Irrota vasaralla ja tuurnalla ohjausaisan jousisokat (23).

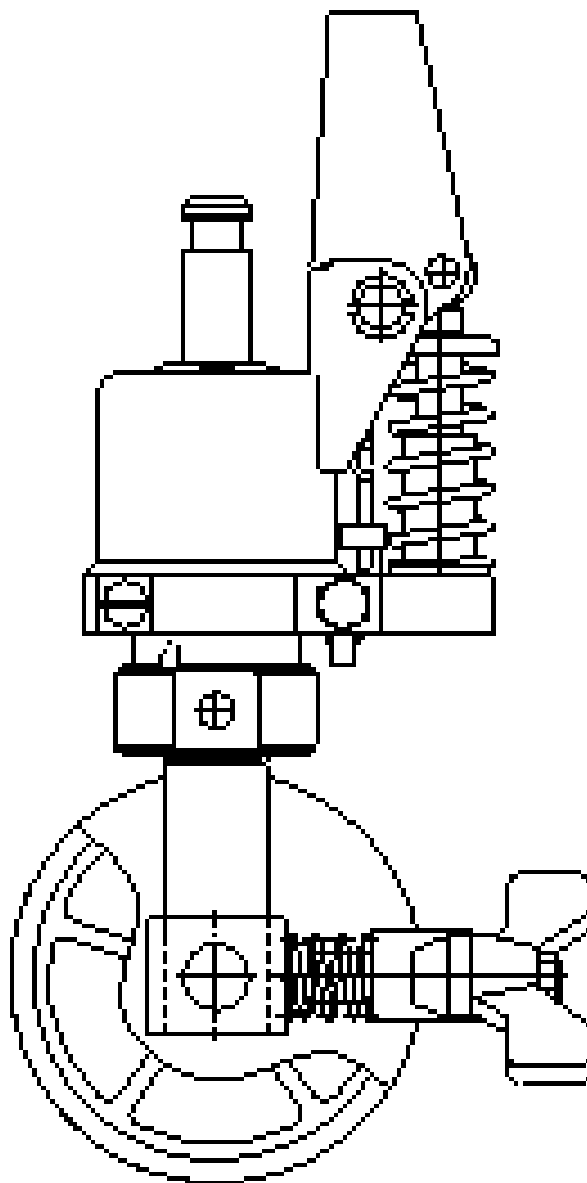
3. Irrota pyörät (26) ja ohjaavien pyörien akseli (21) pumppukärrystä.

4. Nosta pumppukärry ylös ja asenna jarru pumpun runkoon (15)

5. Vie ohjaavien pyörien akseli (21) pumpun rungon (15) reiän läpi ja jarrun reiän läpi

6. Kiinnitä jarrun tappi ja varmista, että jarru ja ohjaavien pyörien akseli (21) kiinnittyvät kunnolla pumpun runkoon

7. Asenna ohjaavat pyörät (26) akselilleen.
8. Naputtele jousisokat (23) vasaralla reikiinsä.
9. Sääda pyörien ja jarrun väli sopivaksi ruuvaamalla tappia.
10. Paina LOCK, kun haluat käyttää pumppukärryn seisonajarrua. Paina MOVE, kun haluat käyttää tai kuljettaa pumppukärryä.

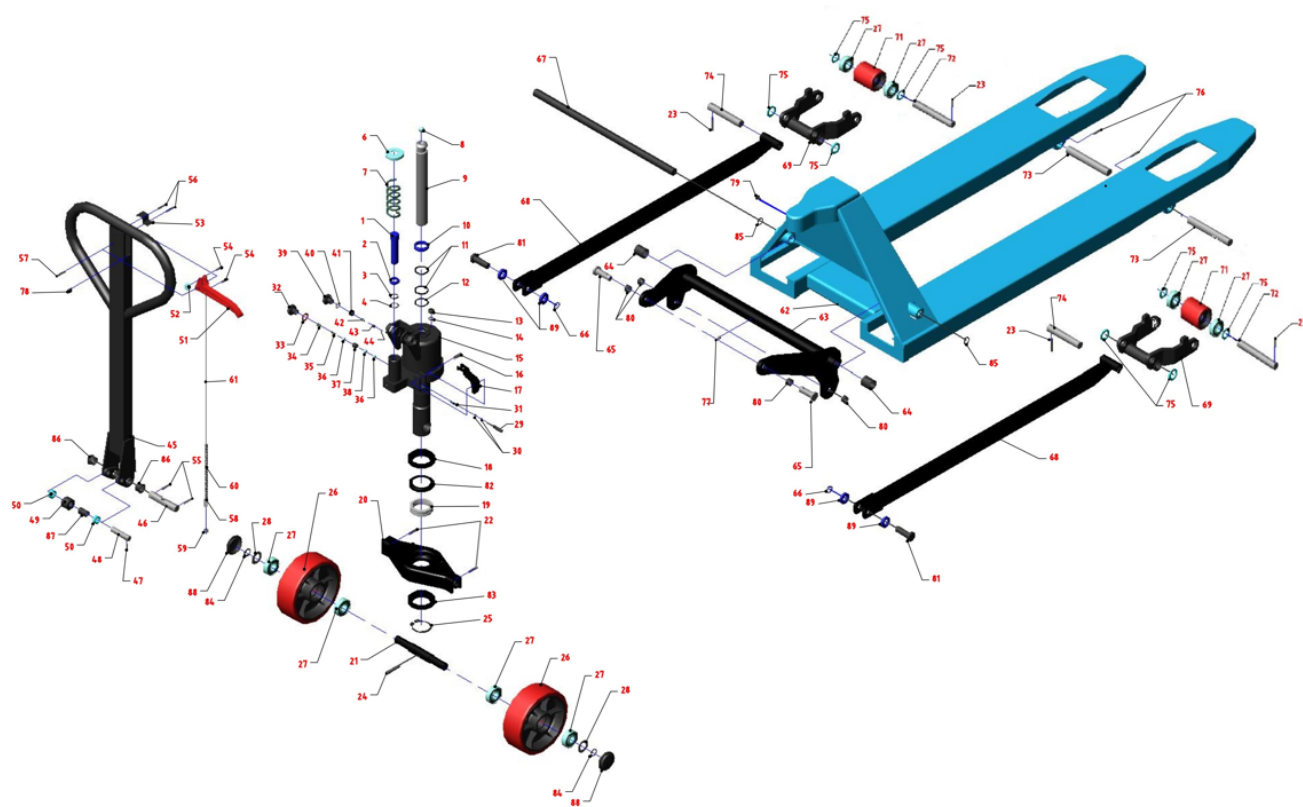


9. OSALUETTELO

Part No	Description	Quant.
1	Pumpun mäntä	1
2	Pölytiiviste Ø 18 - Ø 26 - 4/6	1
3	O-rengas Ø 17,8 × 2,4	1
4	Tukirengas Ø 18 × Ø 22 × 1,25	1
6	Jousen hattu	1
7	Jousi	1
8	Teräskuula Ø 14	1
9	Nostomäntä	1
10	Pölytiiviste Ø 32 - Ø 40 - 5/6,5	1
11	O-rengas Ø 30,8 × 3,6	2
12	Tukirengas Ø 32 × Ø 38 × 1,5	1
13	Öljysäiliön tulppa	1
14	O-rengas Ø 6 × 1,8	1
15	Pumpun runko BM - N32	1
16	Jousisokka Ø 8 × 25	1
17	Nokka	1
18	Laakeripukki	1
19	Laakeri 51109	1
20	Pohja	1
21	Ohj. pyörien akseli	1
22	Jousisokka Ø 6 × 35	2
23	Jousisokka Ø 5 × 30	8
24	Jousisokka Ø 8 × 45	1
25	Lukkorengas Ø 45	1
26	Ohjaava pyörä Ø 180 × 50	2
27	Laakeri 6204	8
28	Lukkorengas Ø 20	2
29	Laskuventtiili	1
30	O-rengas Ø 4 × 2	2
31	Jousi	1
32	Venttiilin tulppa	1
33	Kuparialuslevy Ø 14,5 × Ø 22 × 1,5	1
34	Jousi	1
35	Jousi	1
36	Teräskuula Ø 6	2
37	Venttiilin pesä	1
38	Teräskuula Ø 9	1
39	Vapautusruuvi	1
40	O-rengas Ø 11,2 × 2,65	1
41	Vapautusruuvi	1
42	Jousi	1
43	Kuulan pesä	1

44	Teräskuula Ø 5	1
45	Aisa BTN - 2500	1
46	Aisan akseli	1
47	Jousisokka Ø 3 × 25	1
48	Rullan tappi	1
49	Rulla	1
50	Holkki	2
51	Vipu	1
52	Muovirulla	1
53	Jousilevy	1
54	Jousisokka Ø 4 × 16	1
55	Jousisokka Ø 4 × 16	1
56	Jousisokka Ø 4 × 30	2
57	Jousisokka Ø 6 × 30	1
58	Kiinnityspultti	1
59	Mutteri M6	1
60	Ketju	1
61	Vapautusvarsi	1
62	Haarukka	1
63	Telihaarukka	1
64	Muoviolkki 20 × 27 × 30	2
65	pöytä tappi	2
66	Lukkorengas Ø 20	2
67	Lukkorengas Ø 20	1
68	Tanko 1150	2
69	Kannatin	2
71	Kantava pyörä	2
72	Kantavan pyörän akseli	2
73	Kannattimen tappi	2
74	Tappi	2
75	Aluslevy	4
76	Jousen tappi Ø 5 × 40	2
77	Voitelunippa	1
78	Kumi	1
79	Ruuvi M6 × 10	1
80	Holkki 22 × 20 × 14 × 1	2
81	Holkki 18 × 16 × 16	4
83	Sisempi lukkorengas Ø 25	2
86	Pyörän suojatulppa	2

10. OSALUETTELOON RÄJÄYTYSKUVA



KÉZI EMELŐKOCSIRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK

A369872 - A369875



- KÉZI RAKLAPEMELŐ 2000KG



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes - Avenue du 21ème Siècle
95506 Gonesse Cedex - FRANCE
info@manutan.fr - www.manutan.com

TARTALOM

- 1. BIZTONSÁGI SZABÁLYOK ÉS UTASÍTÁSOK**
- 2. A FOGANTYÚ ÖSSZESZERELÉSE**
- 3. BIZTONSÁGI SZELEP BEÁLLÍTÁSA**
- 4. KÉZI EMELŐKOCSIVAL VALÓ MUNKAVÉGZÉS MENETE**
- 5. SZERVIZ ÉS GARANCIA**
- 6. A BIZTONSÁGI MŰKÖDÉS ÚTMUTATÓJA**
- 7. HIBAKERESÉS, VIZSGÁLAT, LESELEJTEZÉS**
- 8. A FÉK ÖSSZESZERELÉSE**
- 9. ALKATRÉSZLISTA**
- 10. ALKATRÉSZLISTA RAJZA**

A biztonságos használat érdekében



Kérjük, a kézi emelőkocsi használatbavétele előtt olvassa el a kezelési útmutatót!

Tartalom: Alkatrészlista és utasítások

Kérjük, őrizze meg az utasításokat későbbi használatra.

1. BIZTONSÁGI SZABÁLYOK ÉS UTASÍTÁSOK



1.1 Bevezetés

Köszönjük, hogy ezt az emelőkocsit használja. Az emelőkocsi kiváló minőségű acélból készült, és tervezésénél fogva tartós, megbízható és egyszerűen használható termék. A biztonságos és megfelelő használat érdekében az emelőkocsi használatbavétele előtt figyelmesen olvassa el ezt a kezelési útmutatót.



1.2 Bevezetés és óvintézkedések

Kaikki tässä ohjeessa annetut tiedot perustuvat julkaisuhetkellä käytössä olleisiin tietoihin. Pidätämme oikeuden muuttaa tuotteitamme ilman erillistä ilmoitusta ja seuraamuksia. Kehotamme aina tarkistamaan mahdolliset päivitykset.

1.3 Műszaki adatok

Típus	A369872 - A369875
Névleges kapacitás	2000 kg
Villahossz	800/1150 mm
Villaszélesség	540 mm
Minimális magasság	80 mm
Maximális emelési magasság	190 mm
Villakerék	PU/nejlon
Kormánykerék	PU/nejlon/gumi

1.4 Szükséges eszközök

180 g-os kalapács, közepes méretű csavarhúzó. 3 mm-es lyukasztó

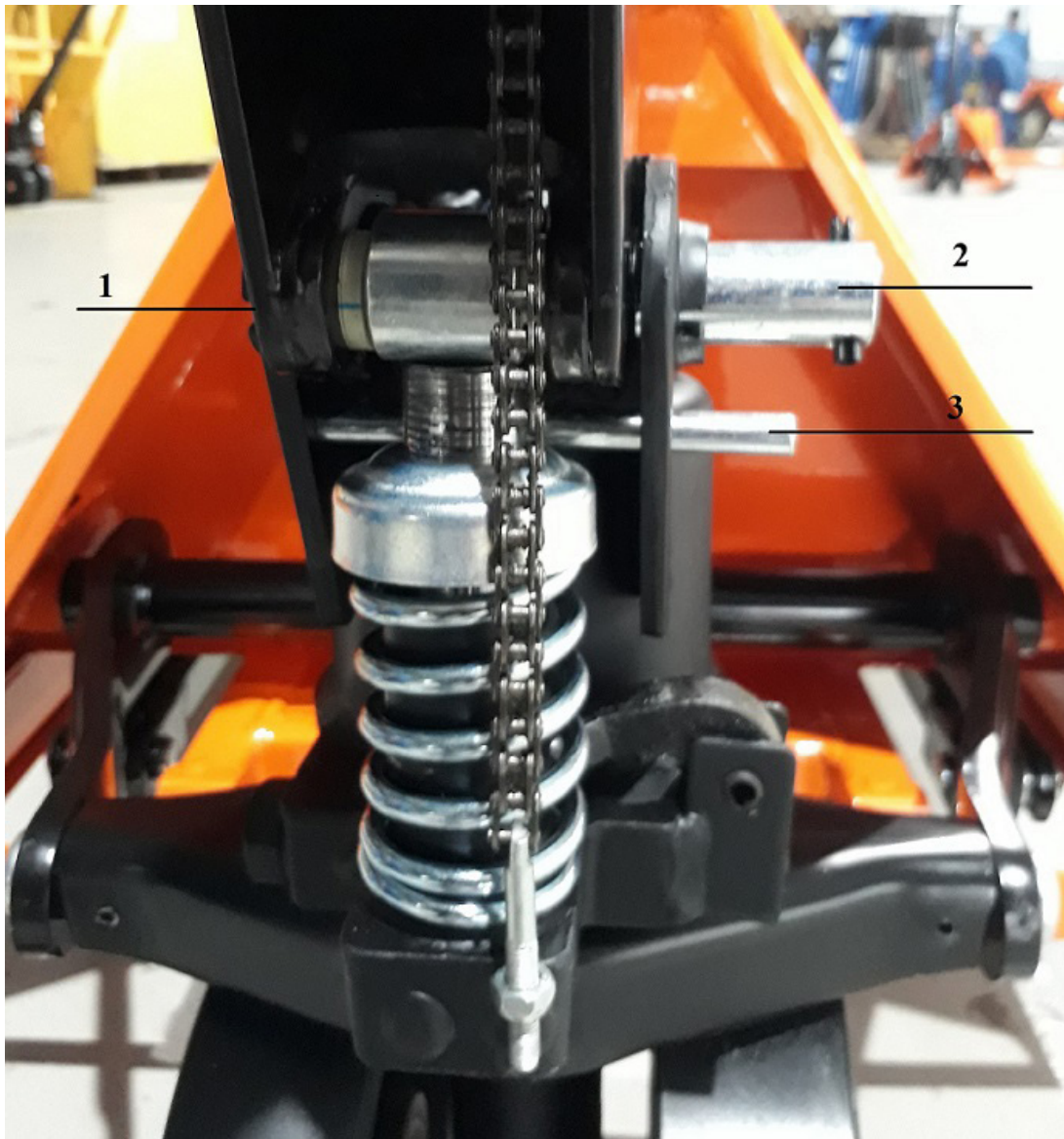
1.5 Alkatrészek

Fogantyú (cikksz.: 45), Fogantyútengely (cikksz.: 46), 2 db rugós csap (cikksz.: 23).

Ezek az alkatrészek (fogantyútengely és rugós csapok) egy, a fogantyúra rögzített műanyag csomagolásban találhatók

Megjegyzés: A fogantyúk és szivattyúk számának meg kell egyeznie

2. A FOGANTYÚ ÖSSZESZERELÉSE



2.2 Helyezze a fogantyút a szivattyúdugattyúra (cikksz.: 1), majd egy kalapács segítségével illessze a furattal ellátott tengelyt (cikksz.: 46) az olajszivattyúba és a fogantyúba jobbról balra haladva. (Lásd: 1. kép).

Vezesse át az állítóanyából (cikksz.: 59), állítócsavarból (cikksz.: 58) és láncból (cikksz.: 60) álló szerelvényt a tengely furatán (cikksz.: 46) a kezével

2.3 A kalapács segítségével üssön még egy rugós csapot (cikksz.: 23) a furattal ellátott tengelybe (cikksz.: 46). A befejezéshez használjon egy 3 mm-es lyukasztót.

2.4 Egy csavarhúzó segítségével emelje fel a büttyöt (17), helyezze az állítóanyát a büttyök nyílásába, majd ellenőrizze, hogy megfelelő helyzetben van-e a lánc. (lásd: 2., 1. kép).

2.5 Távolítsa el a szivattyúrögzítőt (1. kép, 3-as számmal)

2.6 Most már a fogantyú a kézi emelőkocsira van szerelve.



Pict 2

3.BIZTONSÁGI SZELEP BEÁLLÍTÁSA

A kézi emelőkocsi fogantyúján egy kar található, amely három állásban működik:



Leengedés	- A villa leengedése -	„LOWER” állás
Menet	- Az emelőkocsi vezetése -	„DRIVE” állás
Felemelés	- A villa felemelése -	„RAISE” állás

Az összes kézi emelőkocsi ellenőrizve van, és készen áll a kioldó funkcióra. Ha azonban módosítva lettek, az alábbi lépéseknek megfelelően állíthatja be őket

3.1 Ha felemelkednek a villák a „DRIVE” állásban való szivattyúzás közben, fordítsa el az állítócsavaron (cikksz.: 58) lévő állítóanyát (cikksz.: 59) az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a szivattyúzás folyamata nem emeli fel megfelelően a villákat és a „DRIVE” állást.

3.2 Ha leengednek a villák a „DRIVE” állásban való szivattyúzás közben, fordítsa el az anyát (cikksz.: 59) az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg meg nem áll a villák leereszkedése.

3.3 Ha nem ereszkednek le a villák, miközben a kar „LOWER” állásban van, fordítsa el az anyát (cikksz.: 59) az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a kar (cikksz.: 51) felemelésével le nem ereszkednek a villák. Ezt követően ellenőrizze a „DRIVE” állást a 3.1 és a 3.2 pontnak megfelelően, hogy az anya (cikksz.: 59) biztosan a megfelelő állásban legyen.

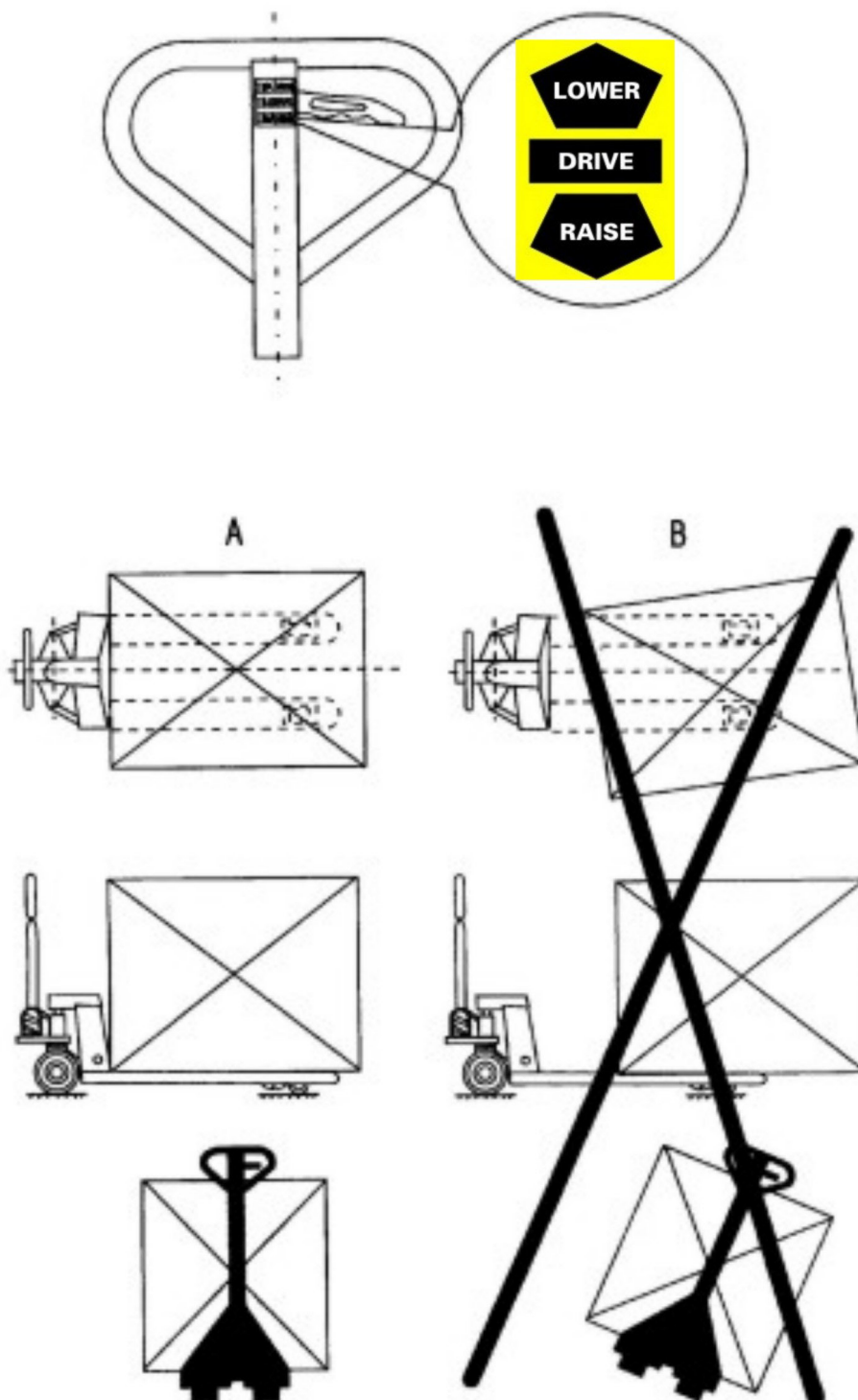
3.4 Ha nem emelkednek fel a villák „RAISE” állásban való szivattyúzás közben, fordítsa el az anyát (cikksz.: 59) az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg fel nem emelkednek a villák a „RAISE” állásban való szivattyúzás közben. Ezt követően ellenőrizze a „LOWER” és a „DRIVE” állásokat a 3.1, 3.2 és 3.3 pontnak megfelelően.

4. KÉZI EMELŐKOCSIVAL VALÓ MUNKAVÉGZÉS MENETE

4.1 Az emelőkocsi vezetése és kormányzása a fogantyú segítségével

A fogantyú közvetlenül a kormánykerekekre van igazítva. A kormánykerekek követik a fogantyú állását

Pict 3



4.1 Az emelőkocsi vezetése és kormányzása a fogantyú segítségével

A fogantyú közvetlenül a kormánykerekekre van igazítva. A kormánykerekek követik a fogantyú állását.



4.2 A rakomány felvétele

Vezesse lassan az emelőkocsit a raklap elé. Ezt követően mozgassa az emelőkocsi villáját a raklap alá, a villa hosszának végéig. (3.A kép). Emelje fel a rakományt úgy, hogy a kart a „RAISE” állásba tolja. A tehernek a kézi emelőkocsi közepén kell elhelyezkednie. Ellenkező esetben előfordulhat, hogy a kézi emelőkocsi felborul

4.3 Teherrel való haladás

Nem szükséges az emelőkocsit a legmagasabb állásba állítani a vezetéshez. Ügyeljen a raklap alja és a talaj közti térre, és sose érintse a raklapot a talajhoz. Óvatosan, állandó sebesség mellett vezesse a kézi emelőkocsit, és ügyeljen a környezetre

4.4 A teher leengedése

Emelje fel a kart a „LOWER” állásba, de előtte győződjön meg róla, hogy semmi sincs az emelőkocsi mögött. Ekkor ki lehet húzni az emelőkocsit a raklap alól

4.5 A kézi emelőkocsi kezelése a tehergépkocsin való szállítás közben



Lassan, csak az emelőkocsit mozgassa, és végig ügyeljen arra, hogy a kézi emelőkocsi ne hagyja leessen a tehergépkocsiról, illetve hogy ne legyen a felhasználó a kézi emelőkocsi és egyéb rakományok között. Amikor nem használják az emelőkocsit, szilárdan rögzíteni kell azt a tehergépkocsin, ha a tehergépkocsi halad.

5. SZERVIZ ÉS GARANCIA

5.1 Olaj

Az emelőkocsiban lévő hidraulikaolaj legjobb üzemi feltétele -6°C és 45°C között van. Amennyiben -6°C alatt használják az emelőkocsit, a kezelőnek ügyelnie kell a kézi emelőkocsi funkcióira, és meg kell fontolnia az alacsonyabb viszkozitású hidraulikaolaj-típus használatának lehetőségét. Félévenként ellenőrizze az olajsintet. A szivattyúban lévő hidraulikaolaj mennyisége 300 ml. A használt olajat a legújabb rendeleteknek megfelelően kell leselejtezni.

5.2 Légtelenítés

Előfordulhat, hogy levegő jut a hidraulikaolajba a szállítás vagy a szivattyú fordított helyzete miatt. Ez azt eredményezheti, hogy a villák nem emelkednek fel „RAISE” állásban való szivattyúzás közben. A légtelenítés a következő módon lehetséges: Hagyja a kart (cikksz.: 51) a „LOWER” állásban, majd mozgassa a kart többször felfelé és lefelé.

5.3 Napi ellenőrzés és karbantartás

A napi szintű ellenőrzés segít csökkenteni az emelőkocsi elhasználódását. Különös figyelmet kell fordítani a kerekekre és a tengelyekre, mivel szálak, foszlányok stb. akadályozhatják a kerekeket. Tehermentesíteni kell a villákat, majd le kell engedni őket a legalacsonyabb helyzetbe a munka befejezését követően.

5.4 Kenés

Az összes csapágypont és tengely gyárilag hosszú élettartamú zsírral van ellátva. Csak havi időközönként kell hosszú élettartamú zsírt hozzáadnia, vagy amikor az emelőkocsit alaposan megtisztítja a kenési pontoknál.

5.5 Garancia

A jelen kézi emelőkocsira a vásárlástól számítva 24 hónapos garancia vonatkozik magánfelhasználók esetében, illetve 12 hónapos garancia vállalati felhasználók esetében. Kizárólag abban az esetben érvényes a garancia, ha a kézi emelőkocsit a jelen kézikönyvben leírt módon használják és szervizelik. Nincs garancia a fogyóeszközökre.

6. A BIZTONSÁGI MŰKÖDÉS ÚTMUTATÓJA

- 6.1 A kezelőnek el kell olvasnia az összes figyelmeztető jelzést és utasítást itt és az emelőkocsin, mielőtt használatba venné az emelőkocsit
- 6.2 Ne működtesse a kézi emelőkocsit, ha nem ismeri, nincs meg a megfelelő képesítése hozzá, illetve ha nem kapott engedélyt annak használatához.
- 6.3 Ne működtesse a kézi emelőkocsit, ha nem ellenőrizte annak állapotát. Fordítson különös figyelmet a kerekre (cikksz.: 26, cikksz.: 71), a fogantyúegységre, a villaegységre, a bűtyökre (cikksz.: 17) stb.
- 6.4 Ne használja az emelőkocsit egyenetlen vagy lejtős talajon. Ne használja az emelőkocsit emelkedőkön.
- 6.5 Tilos az emelőkocsit nem megfelelően megvilágított területeken használni. Legalább 50 lux minimális megvilágítás szükséges.
- 6.6 Ha az emelőkocsi mozgásban van, nem engedélyezett a fogantyú jobb szögbe való elfordítása az emelőkocsi leállításához.
- 6.7 Tilos a kézi emelőkocsit személyszállításra használni.
- 6.8 Nem engedélyezett az emelőkocsi emelőként való használata.
- 6.9 Nem engedélyezett az emelőkocsi villáját karként terhek emelésére használni.
- 6.10 Ne terhelje meg az emelőkocsit a 3.B képen látható módon.
- 6.11 Ne lépje túl a rakomány a maximális teljesítményt.
- 6.12 Nem engedélyezett az emelőkocsi kockázatos körülmények között történő használata.
- 6.13 Nem engedélyezett az emelőkocsi élelmiszerrel való közvetlen érintkezés melletti használata.
- 6.14 Nem engedélyezett az emelőkocsi robbanásveszélyes légkörben való használata.
- 6.15 A kezelőnek biztonsági lábbelit és kesztyűt kell viselnie.
- 6.16 Az áruk szállítása során a működtetésben részt nem vevő személyzetnek az emelőkocsitól legalább 600 mm-re kell elhelyezkednie.
- 6.17 Tilos szétszórni az alkatrészeket szervizeléskor.
- 6.18 Különleges feltételek vagy környezetek esetén a kezelőnek végre kell hajtania az összes vonatkozó kockázatértékelést és módszert, mielőtt megkezdene az emelőkocsival való munkavégzést.
- 6.19 Tilos az emelőkocsi használata, ha fennáll az emelőkocsi felborulásának, illetve a rakomány leborulásának kockázata, pl. nem biztonságos rámpák esetén.

7. HIBAKERESÉS, VIZSGÁLAT, LESELEJTEZÉS

Sz.	Probléma	Ok	Megoldási módszerek
1	Nem emelhetők fel a villák a maximális magasságig	Nincs elegendő hidraulikaolaj	Töltsön be olajat
2	Nem emelhető fel a villa	– Hidraulikaolaj nélkül – Az olaj szennyezett – Az anya (cikksz.: 59) túl magas. Tartsa nyitva a szivattyúszelepet. – Levegő található a hidraulikaolajban.	– Töltsön be olajat – Cseréljen olajat – Állítsa be az anyát (cikksz.: 59) (lásd: 3.4 pont) – Légtelenítsen (lásd: 5.2 pont)

3	Nem lehet leengedni a villákat	– A hajtórúd (cikksz.: 9) vagy a szivattyúház (cikksz.: 15) eldefor-málódott a részben megrakodott emelőkocsi terhének egyik ol-dalra való dőlése, vagy az emelő-kocsi túlterhelése miatt. – Hosszú ideig tartották a villát magas állásban, és a csupasz hajtórúd berozsdásodott, ami a rúd beakadásához vezet. – Az állítóanya (cikksz.: 59) nem a megfelelő helyen van.	– Cserélje ki a hajtórudat (cikksz.: 9) vagy a szivattyúházat (cikksz.: 15) – Tartsa a villát a legalacso-nyabb helyzetben, amikor nem használja, és szánjon nagyobb figyelmet a rúd kenésére. – Állítsa be az anyát (cikksz.: 59) (lásd: 3.3 pont)
4	Szivárgások	– A tömítőalkatrészek kopottak vagy sérültek. – Néhány alkatrész nyikorog vagy elkopott	– Cserélje le az újra. – Cserélje le az újra.
5	A villák a biztonsági szelep működése nélkül engednek le	– Az olajban lévő szennyeződé-sek miatt nem zárul szorosan a biztonsági szelep. – A hidraulikus rendszer néhány alkatrésze repedt vagy lyukas. – Levegő jut a hidraulikaolajba. – A tömítőalkatrészek kopottak vagy sérültek. – Az állítóanya (cikksz.: 59) nem a megfelelő helyen van	– Cserélje le az új olajra. – Vizsgálja meg, és cserélje le a selejtes alkatrészeket. – Légtelenítsen (lásd: 5.2 pont) – Cserélje le az újra. – Állítsa be az anyát (cikksz.: 59) (lásd: 3.3 pont)

Megjegyzés: Ne kísérelje meg az emelőkocsi javítását, ha nincs ehhez megfelelő képzése, illetve ha nem kapott engedélyt erre.

7.1 Vizsgálat

A kézi emelőkocsit legalább évente egyszer egy engedéllyel rendelkező személynek meg kell vizsgálnia. Az ellenőrzés eredményét bele kell írni a jelentésbe. VBG 36, § 37

7.2 Leselejtezés

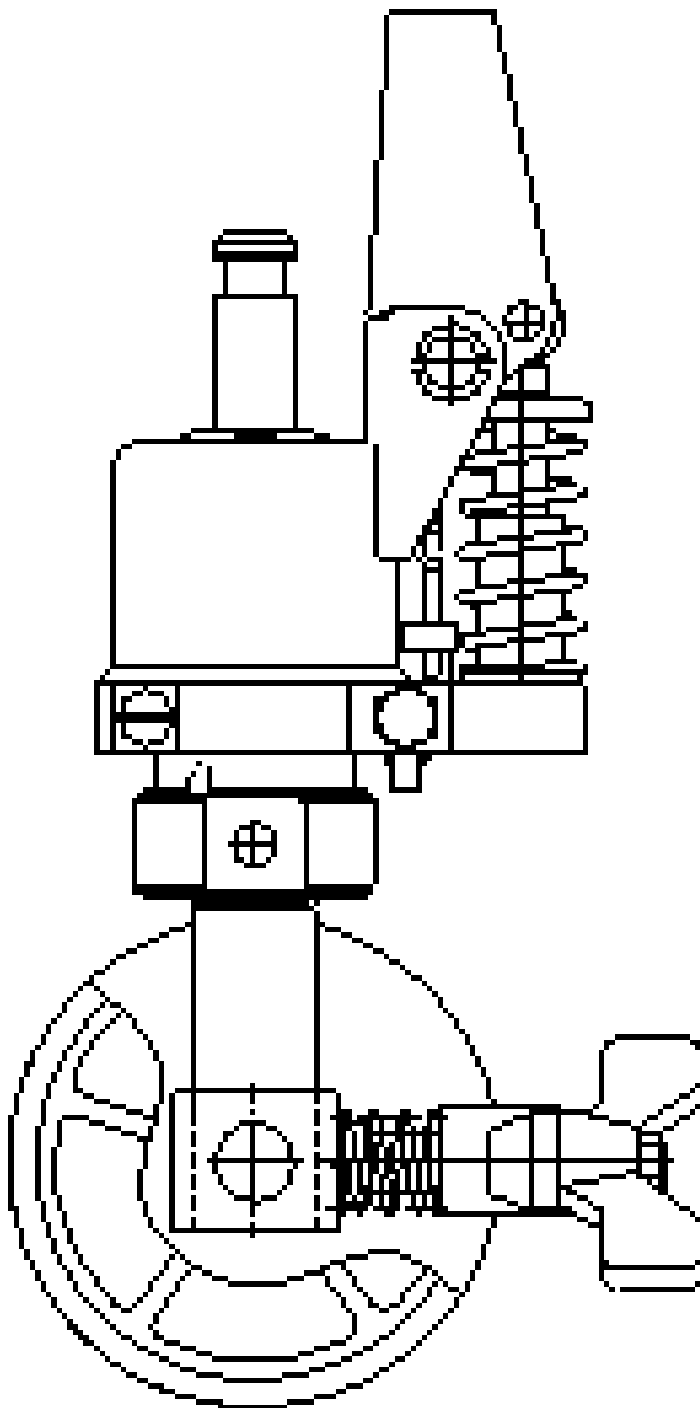
Használatot követően a jogszabályoknak megfelelően kell leselejtezni az emelőkocsit.

Az összes alkatrészt el kell vinni újrahasznosítani.

8. A FÉK ÖSSZESZERELÉSE

1. Desenrosque el pasador roscado del freno.
2. Utilice un martillo y una herramienta extractora de pasadores para retirar el pasador elástico de la rueda de dirección (n.º de pieza 23).
3. Retire las ruedas (n.º de pieza 26) y el eje de las ruedas de dirección (n.º de pieza 21) de la transpaleta.
4. Levante la transpaleta al completo e instale el freno en el cuerpo de la bomba (n.º de pieza 15).

5. Pase el eje de las ruedas de dirección (n.º de pieza 21) por el orificio del cuerpo de la bomba (n.º de pieza 15) y el orificio del freno.
6. Enrosque el pasador roscado del freno para asegurarse de que el freno y el eje de las ruedas de dirección (n.º de pieza 21) estén completamente conectados al eje de la bomba.
7. Vuelva a montar las dos ruedas de dirección (n.º de pieza 26) en el eje de las ruedas.
8. Utilice un martillo para colocar el pasador elástico (n.º de pieza 23) en los orificios.
9. Enrosque o desenrosque el pasador roscado hasta conseguir la debida separación entre las ruedas y el freno.
10. Presione «LOCK» para activar el freno de la transpaleta. Presione «MOVE» antes de utilizar o transportar la transpaleta.

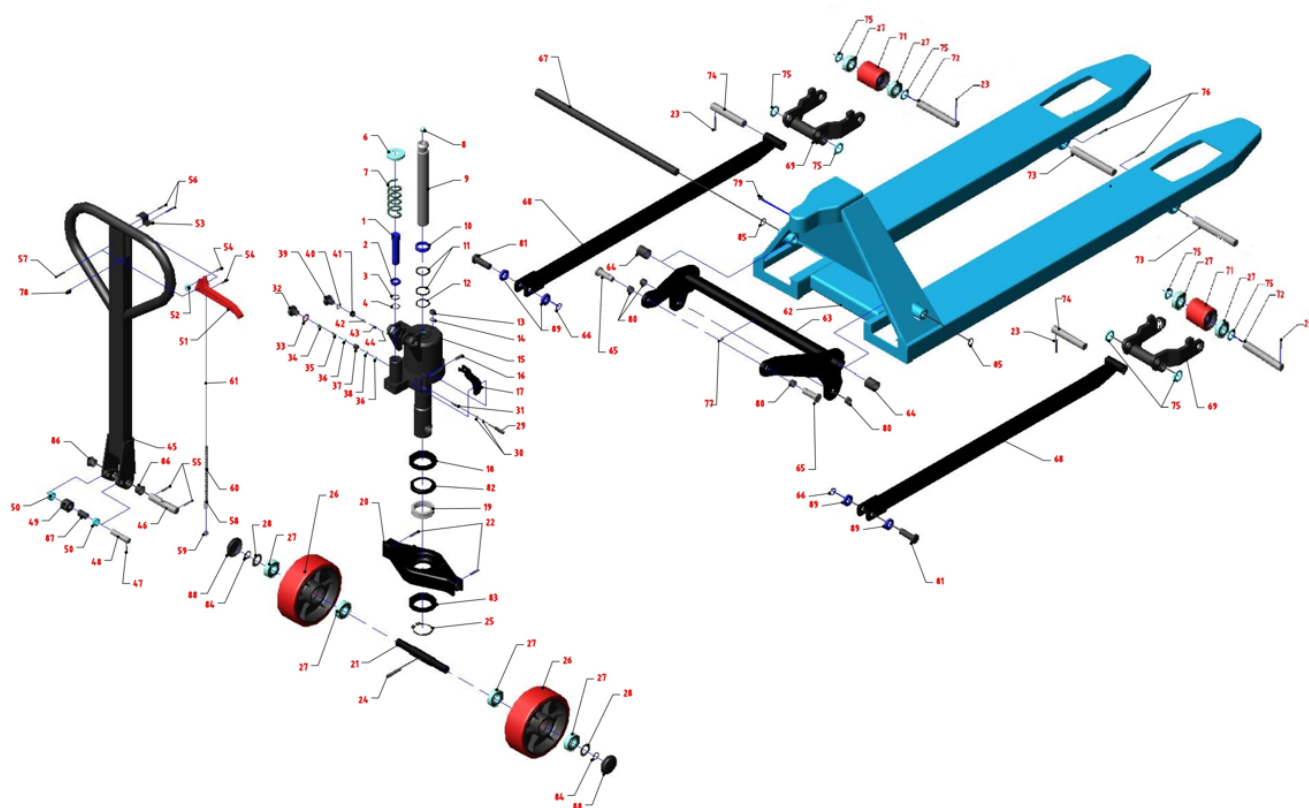


9. ALKATRÉSZLISTA

Cikkszám	leírás	Mennyiség
1	Búvárdugattyú	1
2	Porzáró tömítés, Ø18 - Ø26 - 4/6	1
3	O-gyűrű, Ø17,8 x 2,4	1
4	Biztosítógyűrű, Ø18 x Ø22 x 1,25	1
6	Rugótányér	1
7	Rugó	1
8	Acélgolyó, Ø14	1
9	Hajtódugattyú	1
10	Porzáró tömítés, Ø32 - Ø40 - 5/6,5	1
11	O-gyűrű, Ø30,8 x 3,6	2
12	Biztosítógyűrű, Ø32 x Ø38 x 1,5	1
13	Olajdugó	1
14	O-gyűrű, Ø6 x 1,8	1
15	Szivattyúház, BM - N32	1
16	Rugós csap, Ø8 x 25	1
17	Bütyök	1
18	Csapágybak	1
19	Csapágy (51109)	1
20	Asztal	1
21	Kormánykerék tengelye	1
22	Rugós csap, Ø6 x 35	2
23	Rugós csap, Ø5 x 30	8
24	Rugós csap, Ø8 x 45	1
25	Seeger-gyűrű, Ø45	1
26	Kormánykerék, Ø180 x 50	2
27	Csapágy (6204)	8
28	Seeger-gyűrű, Ø20	2
29	Kioldófej	1
30	O-gyűrű, Ø4 x 2	2
31	Rugó	1
32	Kioldódugó	1
33	Rézalátét, Ø14,5 x Ø22 x 1,5	1
34	Rugó	1
35	Rugó	1
36	Acélgolyó, Ø6	2
37	Szelepház	1
38	Acélgolyó, Ø9	1
39	Nyomáscsökkentő csavar	1
40	O-gyűrű, Ø11,2 x 2,65	1
41	Nyomáscsökkentő csavar	1
42	Rugó	1
43	Golyósfészek	1

44	Acélgolyó, Ø5	1
45	Fogantyú, BTN - 2500	1
46	Fogantyútengely	1
47	Rugós csap, Ø3 x 25	1
48	Görgőcsap	1
49	Görgő	1
50	Persely	2
51	Kar	1
52	Műanyag görgő	1
53	Rugótányér	1
54	Rugós csap, Ø4 x 16	1
55	Rugós csap, Ø4 x 16	1
56	Rugós csap, Ø4 x 30	2
57	Rugós csap, Ø6 x 30	1
58	Horgonycsavar	1
59	M6 anya	1
60	Lánc	1
61	Kioldórúd	1
62	Villa	1
63	Emelőkengyel	1
64	Műanyag persely, 20 x 27 x 30	2
65	Asztali tű	2
66	E-gyűrű, Ø20	2
67	Emelőkengyel tengelye 540	1
68	Rúd (1150)	2
69	Kar	2
71	Terhelt kerék	2
72	Terhelt kerék tengelye	2
73	Karcsap	2
74	Rúdcsap	2
75	Alátét	4
76	Rugós csap, Ø5 x 40	2
77	Zsírzsószem	1
78	Gumi	1
79	M6 csavar x 10	1
80	Persely, 22 x 20 x 14 x 1	2
81	Persely, 18 x 16 x 16	4
83	Belső rögzítőgyűrű, Ø25	2
86	Kerékagy porvédősapkája	2

10. Alkatrészlista rajza



POKYNY PRE RUČNÝ PALETOVÝ VOZÍK

A369872 - A369875



- RUČNÝ PALETOVÝ VOZÍK 2000KG



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes - Avenue du 21ème Siècle
95506 Gonesse Cedex - FRANCE
info@manutan.fr - www.manutan.com

OBSAH

1.BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ A POKYNY

2. ZOSTAVENIE RUKOVÄTI

3. NASTAVENIE POISTNÉHO VENTILU

4. AKO PRACOVAŤ S RUČNÝM PALETOVÝM VOZÍKOM

5. SERVIS A ZÁRUKA

6. PRÍRUČKA PRE BEZPEČNOSŤ

7. DIAGNOSTIKA CHÝB, KONTROLA, LIKVIDÁCIA

8. ZOSTAVENIE BRZDY

9. ZOZNAM DIELOV

10. NÁKRES ZOZNAMU DIELOV

Pre vašu bezpečnosť



Pred používaním tohto ručného paletového vozíka si prečítajte tento návod na používanie

Obsah: zoznam dielov a pokyny

Odložte si tieto pokyny pre prípad potreby v budúcnosti

1. BIZTONSÁGI SZABÁLYOK ÉS UTASÍTÁSOK



1.1 Úvod

Ďakujeme, že ste si kúpili tento paletový vozík. Tento paletový vozík je vyrobený z vysoko kvalitnej nehrdzavejúcej ocele a je navrhnutý tak, aby bol odolný, spoľahlivý a jednoducho sa používal. V záujme bezpečnosti a zaistenia správnej prevádzky si ešte pred používaním tohto paletového vozíka pozorne prečítajte tento návod na používanie



1.2 Pokyny a bezpečnostné opatrenia

Všetky informácie uvedené v tomto dokumente sú založené na údajoch, ktoré boli dostupné v čase tlače. Naša spoločnosť si vyhradzuje právo kedykoľvek bez oznámenia alebo akýchkoľvek sankcií upravovať naše produkty. Preto odporúčame vždy skontrolovať prípadné aktualizácie.

1.3 Technické špecifikácie

Model	A369872 - A369875
Menovitá nosnosť	2000 kg
Dĺžka vidlice	800/1150 mm
Šírka vidlice	540 mm
Minimálna výška	80 mm
Maximálna výška zdvihu	190 mm
Koleso vidlice	PU/nylon
Riadiace koleso	PU/nylon/guma

1.4 Nástroje, ktoré budete potrebovať

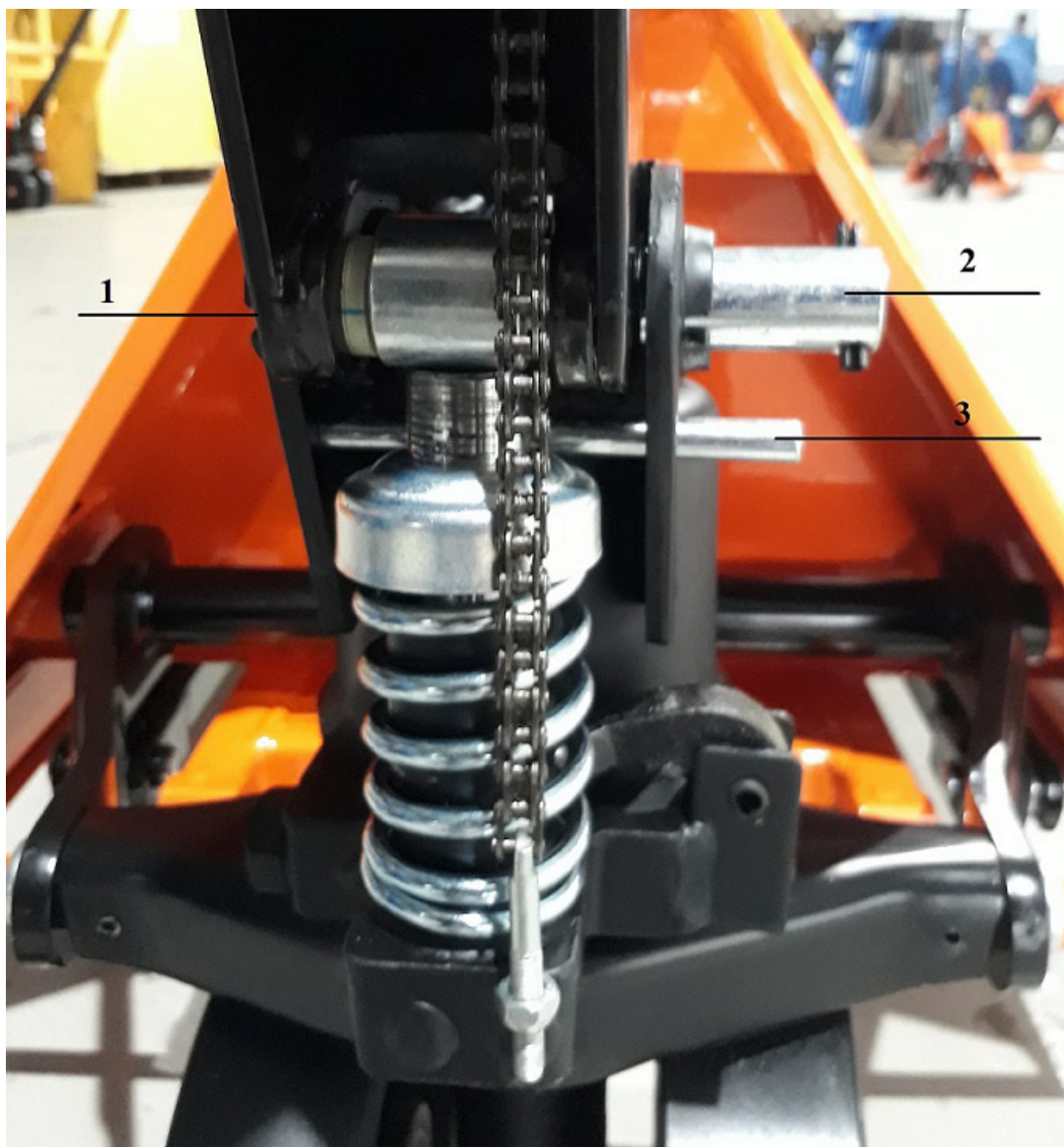
180 g-os kalapács, közepes méretű csavarhúzó. 3 mm-es lyukasztó

1.5 Diely

Rukoväť (číslo dielu 45), os rukováti (číslo dielu 46), 2 x pružinový čap (č. dielu 23). Tieto diely (os rukováti a pružinové čapy) sú dodané v plastovom vrecku pripiepenom k rukováti

Poznámka: Počet rukováti a čerpadiel musí byť rovnaký

2. ZOSTAVENIE RUKOVÄTI



2.1 Potiahnite rukoväť nadol do polohy zdvíhania. (zdvíhanie)

2.2 Nasuňte rukoväť na piest čerpadla (č. dielu 1) a potom pomocou kladiva vložte os s otvorom (č. dielu 46) do hydraulického čerpadla a rukoväti sprava doľava. (Pozrite si obrázok 1).

Rukou prevlečte zostavu nastavovacej matice (č. dielu. 59), nastavovacej skrutky (č. dielu 58) a reťaze (č. dielu 60) cez otvor nápravy (č. dielu. 46)

2.3 Pomocou kladiva zatlačte ďalší pružinový čap (č. dielu 23) do rukoväti s otvorom (č. dielu 46). Zatĺkanie dokončíte 3 mm dierovačom

2.4 Pomocou skrutkovača nadvihnite vačku (17) a vložte nastavovaciu maticu do otvoru vačky, skontrolujte správnu polohu reťaze. (Pozrite si obr. 2, 1).

2.5 Demontujte poistku čerpadla (obr. 1, č. 3)

2.6 Teraz je rukoväť nainštalovaná na ručnom paletovom vozíku.



Pict 2

3.NASTAVENIE POISTNÉHO VENTILU

Na rukoväti tohto ručného paletového vozíka nájdete páku, ktorá sa používa v troch polohách:



Spúšťanie	- spúšťanie vidlice -	poloha „LOWER“
Jazda	- jazda s vozíkom -	poloha „DRIVE“
Zdvíhanie	- zdvíhanie vidlice -	poloha „RAISE“

Všetky ručné paletové vozíky sú skontrolované a spôsobilé na funkciu uvoľnenia. Ak však boli vymenené, nastavenie môžete vykonať pomocou nasledujúcich krokov

3.1 Ak sa vidlica zdvíha pri pumpovaní v polohe „DRIVE“, otáčajte nastavovaciu maticu (č. dielu 59) na nastavovacej skrutke (č. dielu 58) v smere hodinových ručičiek, kým pumpovanie neprestane zdvíhať vidlice a poloha „DRIVE“ nebude fungovať správne.

3.2 Ak sa vidlica spúšťa pri pumpovaní v polohe „DRIVE“, otáčajte nastavovaciu maticu (č. dielu 59) proti smeru hodinových ručičiek, kým sa vidlica prestane spúšťať nadol.

3.3 Ak sa vidlica nespúšťa, keď je rukoväť v polohe „LOWER“, otáčajte maticu (č. dielu 59) v smere hodinových ručičiek, kým sa nebude pri zdvíhaní rukoväti (č. dielu 51) spúšťať vidlica. Potom skontrolujte polohu „DRIVE“ podľa bodu 3.1 a 3.2, aby ste sa uistili, že sa matica (č. dielu 59) nachádza v správnej polohe.

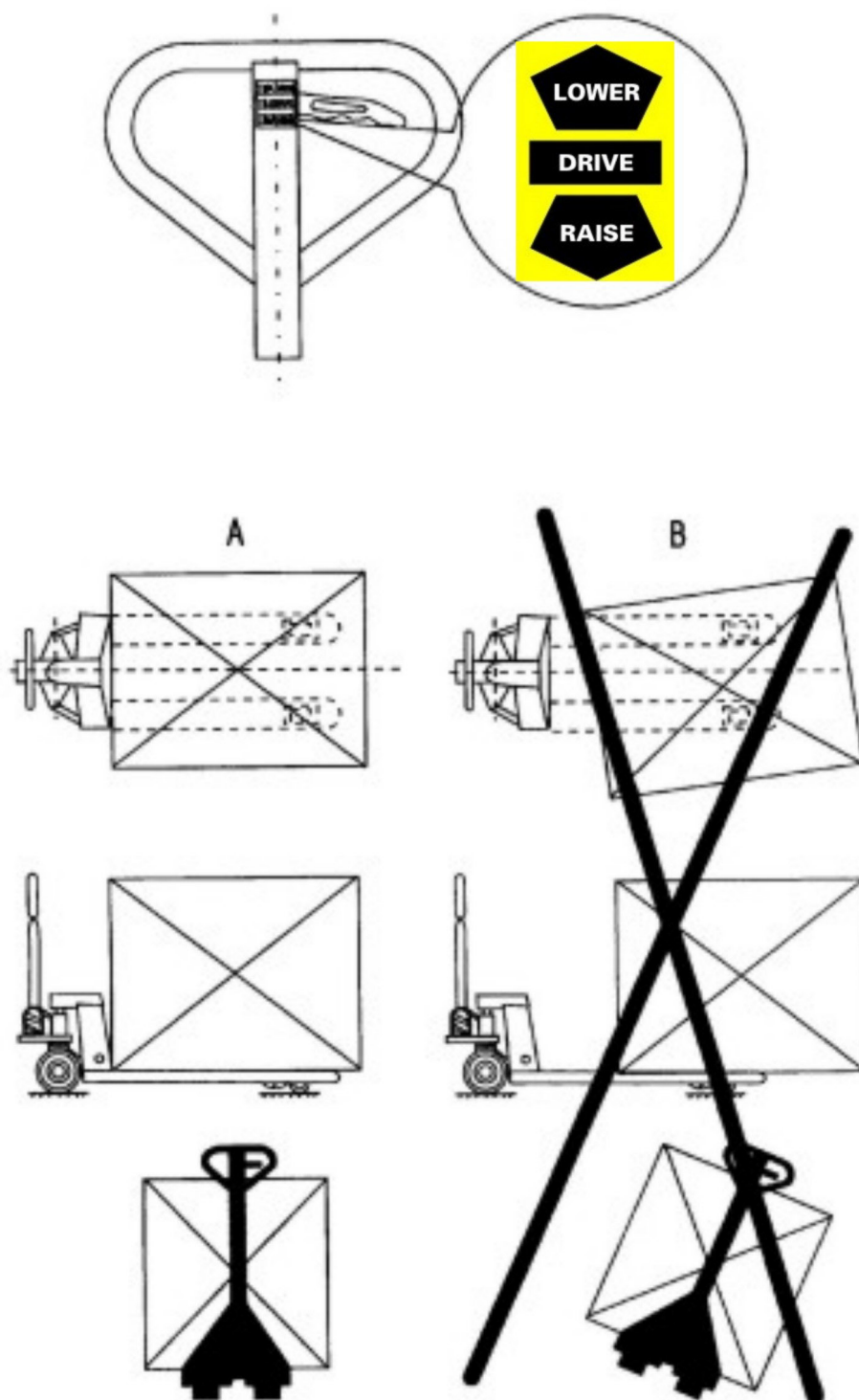
3.4 Ak sa vidlica nezdvíha pri pumpovaní v polohe „RAISE“, otáčajte nastavovaciu maticu (č. dielu 59) proti smeru hodinových ručičiek, kým sa vidlica nebude zdvíhať pri pumpovaní v polohe „RAISE“. Potom skontrolujte polohy „LOWER“ a „DRIVE“ podľa bodov 3.1, 3.2 a 3.3.

4. AKO PRACOVAŤ S RUČNÝM PALETOVÝM VOZÍKOM

4.1 Jazda a zatáčanie vozíka pomocou rukoväti

Rukoväť sa nastavuje priamo podľa riadiacich kolies. Riadiace kolesá sa prispôbia polohe rukoväti.

Pict 3



4.1 Az emelőkocsi vezetése és kormányzása a fogantyú segítségével

A fogantyú közvetlenül a kormánykerekekre van igazítva. A kormánykerekek követik a fogantyú állását.



4.2 Ako naložiť náklad

Prejdite vozíkom pomaly pred paletu. Potom prejdite vidlicou vozíka pod paletu na celú dĺžku vidlice. (Obr. 3.A).

4.3 Teherrel való haladás

Nem szükséges az emelőkocsit a legmagasabb állásba állítani a vezetéshez. Ügyeljen a raklap alja és a talaj közti térre, és sose érintse a raklapot a talajhoz. Óvatosan, állandó sebesség mellett vezesse a kézi emelőkocsit, és ügyeljen a környezetre

4.4 A teher leengedése

Emelje fel a kart a „LOWER” állásba, de előtte győződjön meg róla, hogy semmi sincs az emelőkocsi mögött. Ekkor ki lehet húzni az emelőkocsit a raklap alól

4.5 A kézi emelőkocsi kezelése a tehergépkocsin való szállítás közben



Lassan, csak az emelőkocsit mozgassa, és végig ügyeljen arra, hogy a kézi emelőkocsi ne hagyja leessen a tehergépkocsiról, illetve hogy ne legyen a felhasználó a kézi emelőkocsi és egyéb rakományok között. Amikor nem használják az emelőkocsit, szilárdan rögzíteni kell azt a tehergépkocsin, ha a tehergépkocsi halad.

5. SERVIS A ZÁRUKA

5.1 Olej

Najlepšie pracovné podmienky pre hydraulický olej v ručnom paletovom vozíku sú –6 °C až 45 °C. Ak sa paletový vozík používa pri teplote nižšej ako –6 °C, operátor musí sledovať funkcie ručného paletového vozíka a mal by zvážiť používanie hydraulického oleja s nižšou viskozitou.

Množstvo oleja kontrolujte každých šesť mesiacov. Objem hydraulického oleja v čerpadle je 300 ml. Použitý olej sa musí zlikvidovať v súlade s platnými predpismi.

5.2 Vypustenie vzduchu

Do hydraulického oleja sa môže počas prepravy alebo v prípade preklopenia čerpadla dostať vzduch. Dôsledkom môže byť, že sa vidlica nebude zdvíhať pri pumpovaní v polohe „RAISE”. Vzduch možno vypustiť nasledujúcim spôsobom: ponechajte rukoväť (č. delu 51) v polohe „LOWER”, potom niekoľkokrát posuňte rukoväť hore a dole.

5.3 Denná kontrola a údržba

Denná kontrola paletového vozíka dokáže výrazne obmedziť opotrebovanie. Osobitnú pozornosť je potrebné venovať kolesám a nápravám, pretože špagáty, handry a podobné predmety môžu zablokovávať kolesá. Po dokončení úlohy je potrebné zložiť náklad z vidlice a spustiť ju do najnižšej polohy.

5.4. Mazanie

Všetky ložiská a hriadele sa z výroby dodávajú s mazivom s dlhou životnosťou. Mazivo s dlhou životnosťou stačí do bodov mazania pridávať v mesačných intervaloch alebo po každom dôkladnom čistení vozíka.

5.5 Záruka

Tento ručný paletový vozík sa dodáva so zárukou 24 mesiacov od dátumu zakúpenia pre súkromných používateľov a 12 mesiacov od dátumu zakúpenia pre spoločnosti. Záruka platí len v prípade, že sa ručný paletový vozík používa a servisuje podľa pokynov v tomto návode. Na spotrebné diely sa záruka nevzťahuje.

6. PRÍRUČKA PRE BEZPEČNOSŤ

- 6.1 Operátor si musí prečítať všetky výstražné štítky v tomto dokumente a na paletovom vozíku pred používaním vozíka.
- 6.2 Nepoužívajte ručný paletový vozík, ak o ňom nemáte dostatočné informácie a nemáte príslušné školenie alebo oprávnenie.
- 6.3 Nepoužívajte ručný paletový vozík, kým neskontrolujete jeho stav. Mimoriadnu pozornosť venujte kolesám (č. dielu 26, č. dielu 71), jednotke rukoväti, jednotke vidlice, vačke (č. delu 17) a pod.
- 6.4 Paletový vozík nepoužívajte na nerovnom ani naklonenom povrchu. Paletový vozík nepoužívajte na svahoch.
- 6.5 Paletový vozík sa nesmie používať v nedostatočne osvetlených priestoroch. Minimálne osvetlenie musí dosahovať hodnotu aspoň 50 lux.
- 6.6 Paletový vozík v pohybe sa nesmie zastavovať otočením rukoväti do pravého uhla.
- 6.7 Ručný paletový vozík sa nesmie používať na prepravu ľudí.
- 6.8 Paletový vozík sa nesmie používať ako zdvihák.
- 6.9 Vidlica paletového vozíka sa nesmie používať ako páka na zdvíhanie bremien.
- 6.10 Nevykonávajte nakladanie tak, ako je vyobrazené na obrázku 3.B.
- 6.11 Neprekračujte maximálnu nosnosť.
- 6.12 Paletový vozík sa nesmie používať v nebezpečných podmienkach.
- 6.13 Paletový vozík sa nesmie používať v priamom kontakte s potravinami.
- 6.14 Paletový vozík sa nesmie používať vo výbušnom prostredí.
- 6.15 Operátor musí používať ochrannú obuv a rukavice.
- 6.16 Počas prepravy nákladu sa nesmie žiadny člen personálu nachádzať bližšie ako 600 mm.
- 6.17 Pri vykonávaní servisu sa nesmú diely nechávať v okolí.
- 6.18 V prípade akýchkoľvek osobitných podmienok alebo prostredí musí operátor vykonať náležité posúdenie rizika a vyhlásenia o metódach ešte pred začatím práce s paletovým vozíkom.
- 6.19 Paletový vozík sa nesmie používať, ak hrozí nebezpečenstvo pádu paletového vozíka a nákladu, napríklad z nezabezpečených rámp.

7. DIAGNOSTIKA CHÝB, KONTROLA, LIKVIDÁCIA

Č.	Problém	Príčina	Spôsoby opravy
1	Vidlicu nemožno dostať do najvyššej polohy	Nedostatok hydraulického oleja	Doplňte olej
2	Vidlicu nemožno zdvihnúť	– Žiadny hydraulický olej – V oleji sa nachádzajú nečistoty – Matica (č. dielu 59) je príliš vysoko a udržiava ventil čerpadla v otvorenej polohe. – V hydraulickom oleji sa nachádza vzduch.	– Doplnite olej – Vymeňte olej – Nastavte maticu (č. dielu 59) (pozrite si bod 3.4) – Vypustite vzduch (pozrite si bod 5.2)

3	Vidlicu nemožno spustiť nadol	– Tyč piestu (č. dielu 9) alebo teleso čerpadla (č. dielu 15) sú deformované z dôvodu nerovnomerného zaťaženia na jednu stranu alebo nadmerného zaťaženia. – Vidlica bola dlho v hornej polohe bez podloženia tyče piestu, čo spôsobilo zhrdzavenie a zaseknutie tyče. – Nastavovacia matica (č. dielu 59) nie je v správnej polohe.	– Vymeňte tyč piestu (č. dielu 9) alebo teleso piestu (č. dielu 15) – Keď sa vozík nepoužíva, ponechajte vidlicu v najnižšej polohe a venujte väčšiu pozornosť mazaniu tyče. – Nastavte maticu (č. dielu 59) (pozrite si bod 3.3)
4	Netesnosti	– Tesnenia sú opotrebované alebo poškodené. – Niektoré diely vrzgajú alebo sú opotrebované	– Vymeňte za nové. – Vymeňte za nové.
5	Vidlica sa spustí bez aktivácie poistného ventilu.	– Nečistoty v oleji znemožňujú tesné uzavretie poistného ventilu. – Niektoré časti hydraulického systému sú prasknuté alebo deravé. – Do hydraulického oleja preniká vzduch. – Tesnenia sú opotrebované alebo poškodené. – Nastavovacia matica (č. dielu 59) nie je v správnej polohe.	– Vymeňte za nový olej. – Skontrolujte a vymeňte poškodené diely. – Vypustite vzduch (pozrite si bod 5.2) – Vymeňte za nové. – Nastavte maticu (č. dielu 59) (pozrite si bod 3.3)

Poznámka: Nepokúšajte sa opravovať tento paletový vozík, ak na to nemáte príslušné školenie alebo oprávnenie

7.1 Kontrola

Ručný paletový vozík musí minimálne raz ročne skontrolovať autorizovaná osoba.

Výsledok tejto kontroly musí byť zaznamenaný do hlásenia. VBG 36, § 37

7.2 Likvidácia

Használatot követően a jogszabályoknak megfelelően kell leselejtezni az emelőkocsit.

Az összes alkatrészt el kell vinni újrahasznosítani.

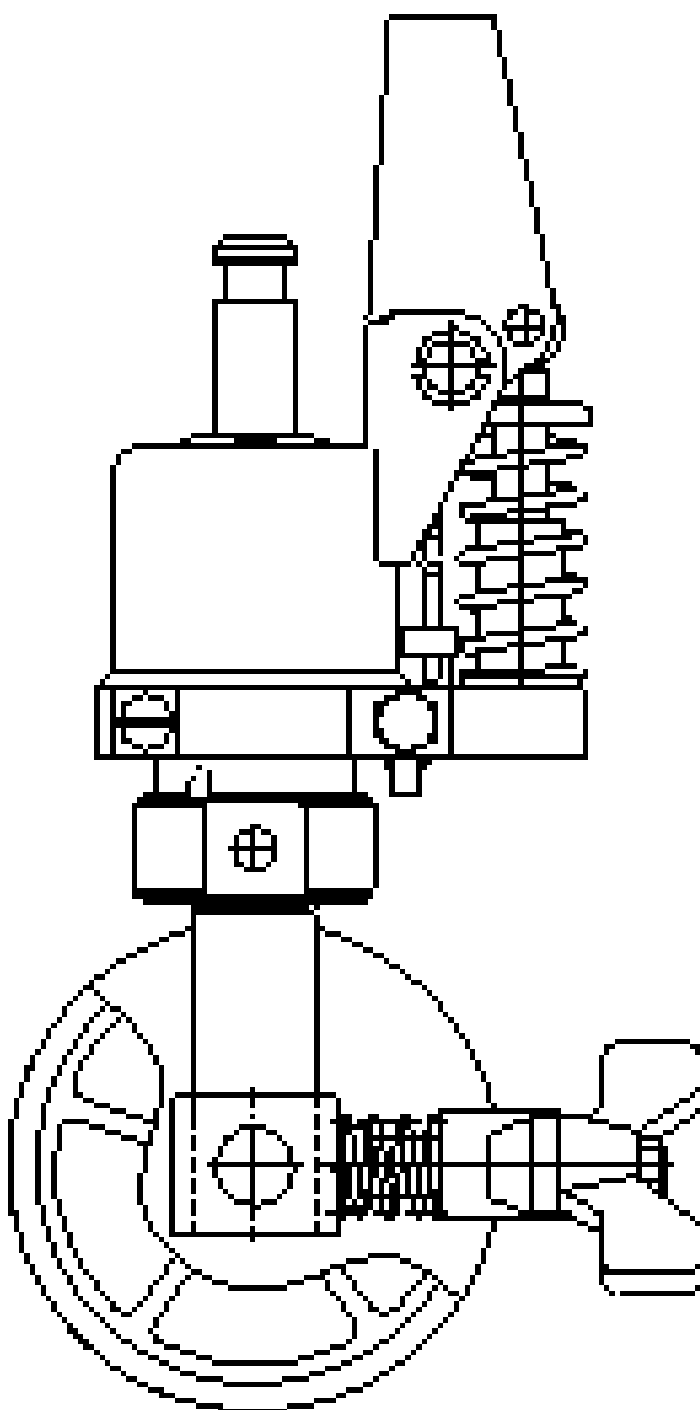
8. ZOSTAVENIE BRZDY

1. Odskrutkujte závitový čap brzdy

2. Použite kladivo a skrutkovač na čapy na odstránenie pružinového čapu na riadiacom kolese (č. dielu 23)

3. Demontujte kolesá (č. dielu 26) a os riadiacich kolies (č. dielu 21) z ručného paletového vozíka

4. Zdvihnite celý ručný paletový vozík nahor a namontujte brzdu do telesa čerpadla (č. dielu 15)
5. Prevedte os riadiacich kolies (č. dielu 21) cez otvor v telese čerpadla (č. dielu 15) a otvor brzdy
6. Naskrutkujte závitový čap brzdy, pričom dbajte na to, aby boli brzda a os riadiacich kolies (č. dielu 21) úplne spojené s osou čerpadla.
7. Nainštalujte dve riadiace kolesá (č. dielu 26) späť na hriadeľ kolies
8. Pomocou kladiva vložte pružinový čap (č. dielu 23) do otvorov.
9. Zaskrutkujte závitový kolík dnu alebo von, aby sa dosiahla správna vzdialenosť medzi kolesami a brzdou.
10. Stlačte tlačidlo „LOCK“ na aktiváciu brzdy ručného paletového vozíka. Pred používaním alebo jazdou s ručným paletovým vozíkom stlačte tlačidlo „MOVE“

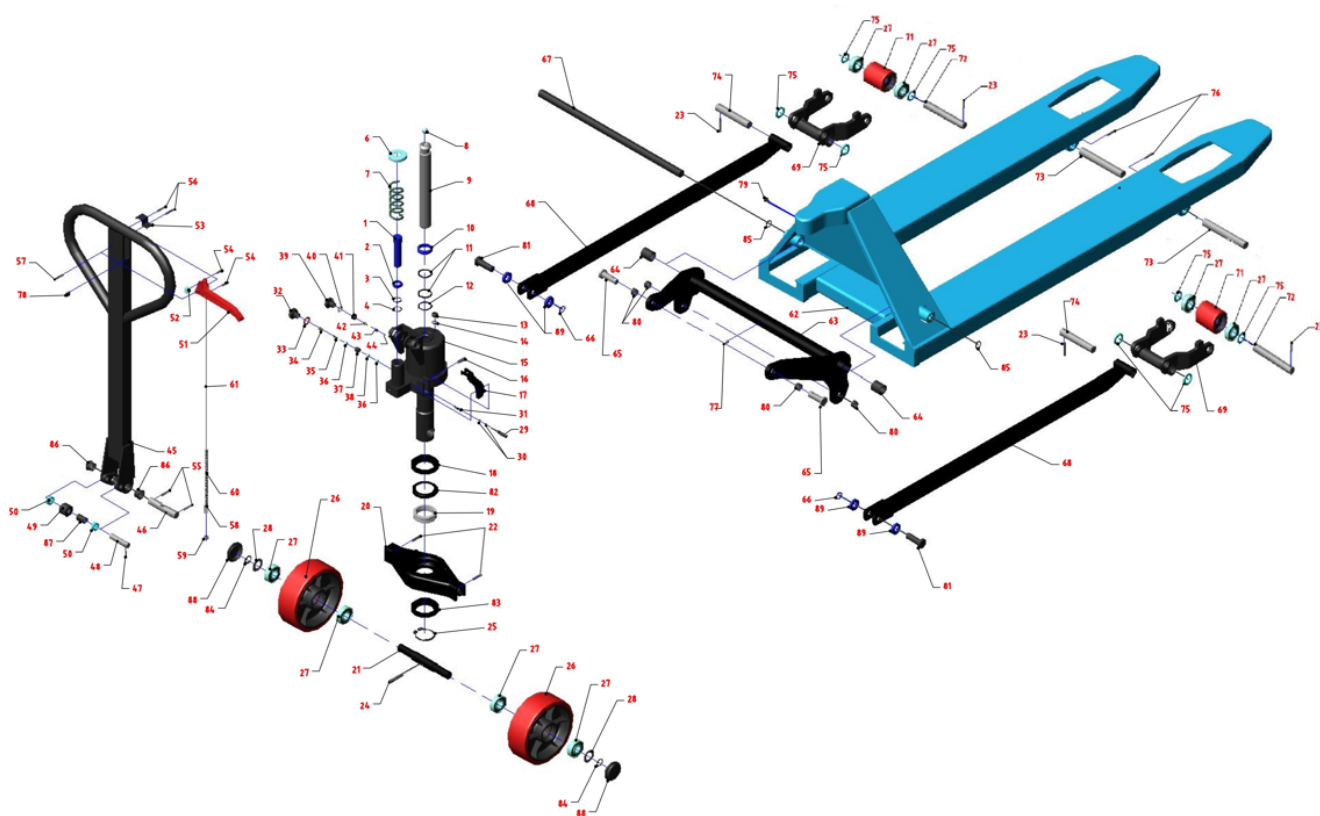


9. ZOZNAM DIELOV

číslo	čiastočný popis	množstvo
1	Piest	1
2	Prachové tesnenie Ø18 – Ø26 – 4/6	1
3	Tesniaci krúžok Ø17,8 x 2,4	1
4	Záložný krúžok Ø18 x Ø22 x 1,25	1
6	Pružinové viečko	1
7	Pružina	1
8	Oceľová guľôčka Ø14	1
9	Posuvný piest	1
10	Prachové tesnenie Ø32 – Ø40 – 5/6,5	1
11	Tesniaci krúžok Ø30,8 x 3,6	2
12	Záložný krúžok Ø32 x Ø38 x 1,5	1
13	Olejová zátka	1
14	Tesniaci krúžok Ø6 x 1,8	1
15	Teleso čerpadla BM – N32	1
16	Pružinový čap Ø8 x 25	1
17	Vačka	1
18	Základňa ložiska	1
19	Ložisko 51109	1
20	Doska	1
21	Os riadiacich kolies	1
22	Pružinový čap Ø6 x 35	2
23	Pružinový čap Ø5 x 30	8
24	Pružinový čap Ø8 x 45	1
25	Poistný krúžok Ø45	1
26	Riadiace koleso Ø180 x 50	2
27	Ložisko 6204	8
28	Poistný krúžok Ø20	2
29	Uvoľňovacia dýza	1
30	Tesniaci krúžok Ø4 x 2	2
31	Pružina	1
32	Uvoľňovacia zátka	1
33	Medená podložka Ø14,5 x Ø22 x 1,5	1
34	Pružina	1
35	Pružina	1
36	Oceľová guľôčka Ø6	2
37	Puzdro ventilu	1
38	Oceľová guľôčka Ø9	1
39	Uvoľňovacia skrutka	1
40	Tesniaci krúžok Ø11,2 x 2,65	1
41	Uvoľňovacia skrutka	1
42	Pružina	1
43	Guľôčkové puzdro	1

44	Oceľová guľôčka Ø5	1
45	Rukoväť BTN – 2500	1
46	Os rukoväti	1
47	Pružinový čap Ø3 x 25	1
48	Valčekový čap	1
49	Valček	1
50	Puzdro	2
51	Páka	1
52	Plastový valček	1
53	Pružinová doska	1
54	Kolík s pružinou Ø4 x 16	1
55	Pružinový čap Ø4 x 16	1
56	Pružinový čap Ø4 x 30	2
57	Pružinový čap Ø6 x 30	1
58	Kotviaca skrutka	1
59	Matica M6	1
60	Reťaz	1
61	Uvoľňovacia tyč	1
62	Vidlica	1
63	Zdvíhacie vahadlo	1
64	Plastové puzdro 20 x 27 x 30	2
65	kolík tabuľky	2
66	E-krúžok Ø20	2
67	Os zdvíhacieho vahadla 540	1
68	Tyč 1150	2
69	Rameno	2
71	Záťažové koleso	2
72	Os záťažového kolesa	2
73	Čap ramena	2
74	Čap tyče	2
75	Podložka	4
76	Kolík s pružinou Ø5 x 40	2
77	Maznica	1
78	Guma	1
79	Skrutka M6 x 10	1
80	Puzdro 22 x 20 x 14 x 1	2
81	Puzdro 18 x 16 x 16	4
83	Vnútrotný poistný krúžok Ø25	2
86	Krytka kolesa	2

10. NÁKRES ZOZNAMU DIELOV





INSTRUKCJA OBSŁUGI RĘCZNEGO WÓZKA PALETOWEGO **A369872 - A369875**



- RĘCZNY WÓZEK PALETOWY 2000KG



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes - Avenue du 21ème Siècle
95506 Gonesse Cedex - FRANCE
info@manutan.fr - www.manutan.com

SPIIS TREŚCI

1. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJE

2. MONTAŻ UCHWYTU

3. USTAWIENIE ZAWORU ZWALNIAJĄCEGO

4. JAK UŻYWAĆ RĘCZNEGO WÓZKA PALETOWEGO

5. SERWIS I GWARANCJA

6. PRZEWODNIK PO OPERACJACH BEZPIECZEŃSTWA

7. DIAGNOZA, OGŁĘDZINY, USUWANIE USTEREK

8. MONTAŻ HAMULCA

9. LISTA CZĘŚCI

10. RYSUNEK LISTY CZĘŚCI

Dla własnego bezpieczeństwa



Przed rozpoczęciem korzystania z ręcznego wózka paletowego należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!

Zawartość: lista części i instrukcja

Zachowaj tę instrukcję na przyszłość.

1. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJE



1 Wprowadzenie

Dziękujemy za używanie naszego wózka paletowego. Wózek paletowy jest wykonany ze stali wysokiej jakości i zaprojektowany z myślą o trwałości, niezawodności i łatwości obsługi. Dla własnego bezpieczeństwa oraz prawidłowego działania wózka paletowego dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję.

1.2 Wprowadzenie i środki ostrożności



Wszystkie zawarte tu informacje są oparte na danych dostępnych w momencie oddawania instrukcji do druku. Zastrzegamy sobie prawo do modyfikowania swoich produktów w dowolnym momencie bez uprzedniego powiadomienia lub ponoszenia jakichkolwiek sankcji. Z tego powodu zaleca się, aby zawsze sprawdzać możliwe modyfikacje.

1.3 Dane techniczne

Model:	A369872 - A369875
Udźwig znamionowy	2000 kg
Długość wideł	800/1150 mm
Szerokość wideł	540 mm
Min. wysokość	80 mm
Maks. wysokość podnoszenia	190 mm
Koło wideł	poliuretan/nylon
Kierownica	poliuretan/nylon/guma

1.4 Niezbędne narzędzia

Młotek 180 g , średniej wielkości śrubokręt. Punktak 3 mm

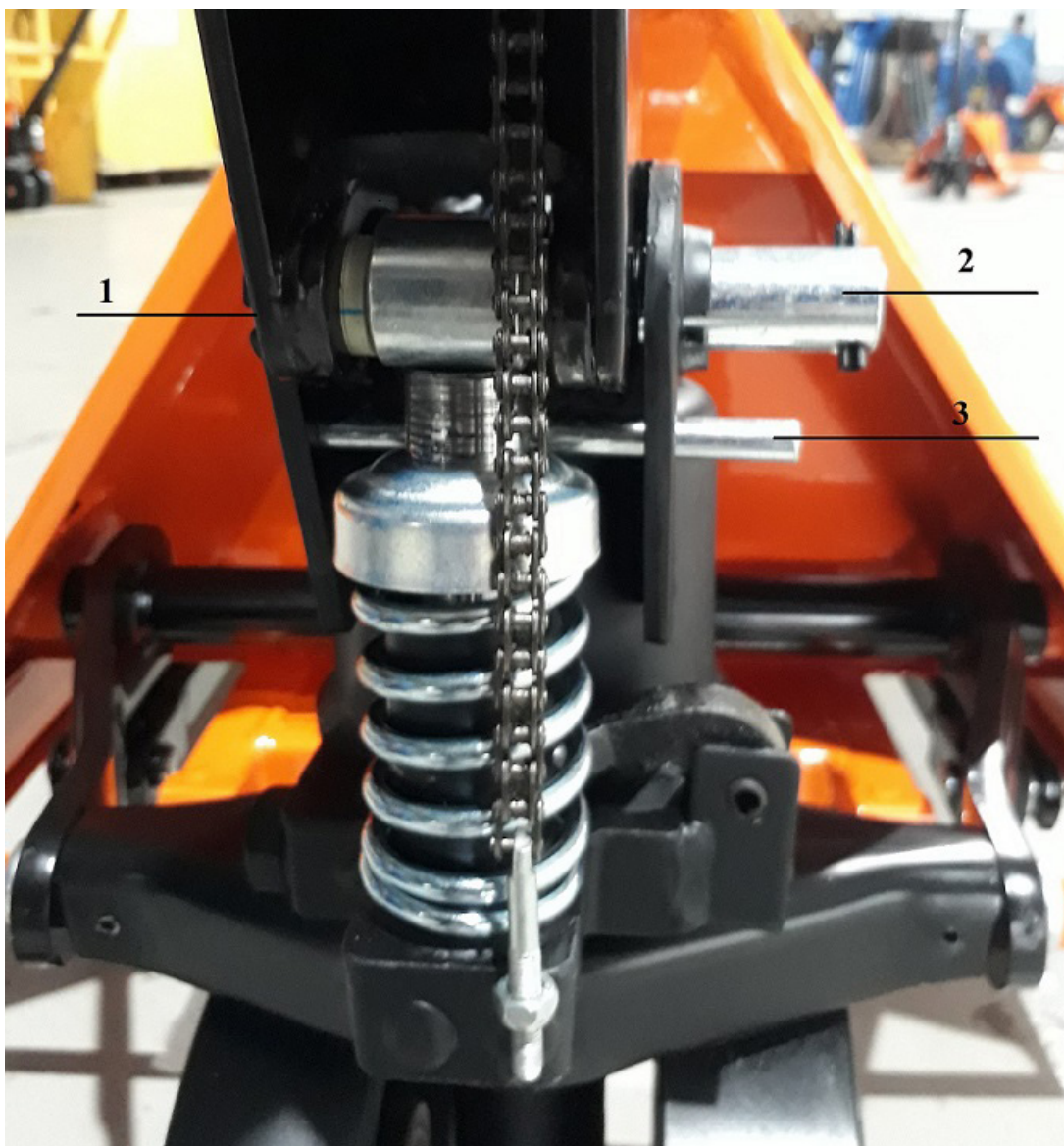
1.5 Części

Uchwyt(nr części 45), oś uchwytu (nr części 46), 2 × kołek sprężysty (nr części 23).

Powyższe części (oś uchwytu i kołki sprężyste) są dostarczane w plastikowym worku przymocowanym do uchwytu

Uwaga: liczba uchwytów i pomp powinna być taka sama

2. Montaż uchwyty



2.1 Pociągnij dźwignię w dół do pozycji podnoszenia. (podnoszenie)

2.2 Zamontuj uchwyt na tłoku pompy (nr części 1), a następnie użyj młotka do wsunięcia osi z otworem (nr części 46) do pompy hydraulicznej i uchwyty od prawej do lewej. (Patrz ilustracja 1).

Przełóż nakrętkę regulacyjną (nr części 59), śrubę regulacyjną (nr części 58) i łańcuch (nr części 60) zespołu przez otwór w osi (nr części 46) ręką

2.3 Użyj młotka, aby wbić kolejny kołek sprężysty (nr części 23) w oś z otworem (nr części 46). Dołącz, używając punktaka 3 mm

2.4 Za pomocą śrubokrętu podnieś krzywkę (17) i umieść nakrętkę regulacyjną w otworze krzywki, następnie sprawdź prawidłowe położenie łańcucha. (Patrz ilustr. 2, 1).

2.5 Wymontuj blokadę pompy (ilustr. 1, nr 3)

2.6 Uchwyt jest już zamontowany na ręcznym wózku paletowym.



Pict 2

3. Ustawienie zaworu zwalniającego

Sulla maniglia di questo transpallet manuale, si trova una leva che può essere spostata in tre posizioni:



Ręczny wózek paletowy wyposażony jest w dźwignię działającą w trzech pozycjach:

- | | | |
|-----------------------------|---|-----------------|
| „Lower” - opuszczanie widel | - | pozycja „LOWER” |
| „Drive” - prowadzenie wózka | - | pozycja „DRIVE” |
| „Raise” - podnoszenie widel | - | pozycja „RAISE” |

Wszystkie ręczne wózki paletowe są sprawdzane i przygotowywane do korzystania z funkcji zwalniania. Jeżeli ustawienia wózka zostały zmienione, możesz wyregulować je, postępując zgodnie z poniższymi krokami

3.1 Jeśli widły unoszą się podczas pompowania w pozycji „DRIVE”, obróć nakrętkę regulacyjną (nr części 59) na śrubie regulacyjnej (nr części 58) w prawo, aż pompowanie nie będzie skutkowało podnoszeniem widel w pozycji „DRIVE”.

3.2 Jeśli widły opadają podczas pompowania w pozycji „DRIVE”, obróć nakrętkę (poz. nr 59) w lewo, aż widły przestaną opadać.

3.3 Jeśli widły nie opuszczają się po ustawieniu dźwigni w pozycji „LOWER”, obróć nakrętkę (nr części 59) w prawo, aż podnoszenie dźwigni (nr części 51) nie zacznie opuszczać widel. Następnie sprawdź pozycję „DRIVE” zgodnie z punktami 3.1 oraz 3.2, aby upewnić się, że nakrętka (nr części 59) jest ustawiona we właściwym położeniu.

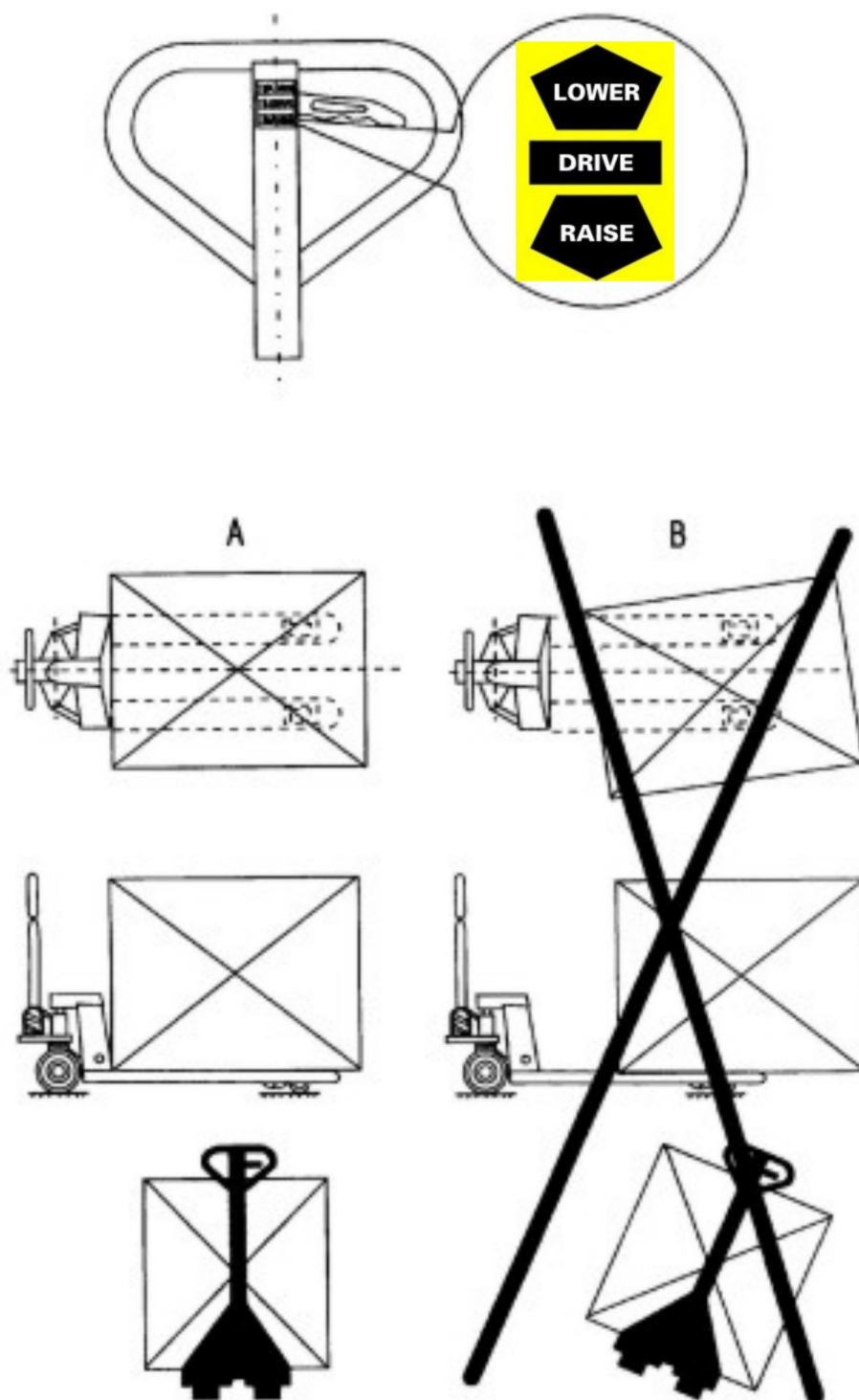
3.4 Jeśli widły nie podnoszą się podczas pompowania w pozycji „RAISE”, obróć nakrętkę (nr części 59) w lewo, aż widły zaczną się podnosić podczas pompowania w pozycji „RAISE”. Następnie sprawdź pozycje „LOWER” i „DRIVE” zgodnie z punktami 3.1, 3.2 oraz 3.3.

4. JAK UŻYWAĆ RĘCZNEGO WÓZKA PALETOWEGO

4.1 Jazda i prowadzenie wózka za pomocą uchwyty

Uchwyt jest regulowany bezpośrednio do kół skrętnych. Koła skrętne będą podążać za położeniem uchwyty.

Pict 3



4.2 W jaki sposób załadować wózek

Powoli podjedź wózkiem do przodu palety. Wjedź widłami wózka pod paletę na całą długość widel. (Ilustr. 3.A). Podnieś ładunek, pompując uchwyt w pozycji „RAISE”. Ładunek należy umieścić na środku ręcznego wózka paletowego. W przeciwnym wypadku wózek może wywrócić się do góry dnem.

4.3 Jazda z ładunkiem

Pompowanie wózka do najwyższego położenia nie jest konieczne do jazdy. Użytkownik musi zwrócić uwagę na odległość między dolną krawędzią palety i zawsze utrzymywać ją w odpowiedniej odległości od podłogi. Należy ostrożnie prowadzić wózek ze stałą prędkością, uważając na otoczenie.



4.4 Opuszczanie ładunku

Podnieś dźwignię do pozycji „LOWER”, a następnie upewnij się, że przestrzeń za wózkiem jest pusta. Możesz wyciągnąć wózek spod palety.



4.5 Korzystanie z ręcznego wózka paletowego w ciężarówce

Prowadź wózek powoli i upewnij się, że nie spadnie z ciężarówki. Uważaj, aby nie stawać pomiędzy wózkiem, a innymi ładunkami. Jeśli wózek paletowy nie jest używany, należy go dobrze przy-
mocowany do ciężarówki podczas jej ruchu.

5. SERWIS I GWARANCJA

5.1 Olej

Najlepsze warunki pracy dla oleju hydraulicznego wózka paletowego to temperatury w zakresie od -6°C do 45°C. Jeśli używasz wózka paletowego w temperaturze poniżej -6°C, dokładnie monitoruj jego pracę i weź pod uwagę użycie oleju hydraulicznego o mniejszej lepkości.

Sprawdź poziom oleju co sześć miesięcy. Objętość oleju hydraulicznego w pompie wynosi 300 ml. Zużyty olej należy utylizować zgodnie z najnowszymi przepisami.

5.2 Usuwanie powietrza

Powietrze może dostać się do oleju hydraulicznego ze względu na transport lub pozostawienie pompy w pozycji odwróconej. Może to spowodować, że widły nie uniosą się podczas pompowania w pozycji „RAISE”. Powietrze można usunąć w następujący sposób: ustaw dźwignię (nr części 51) w pozycji „LOWER”, a następnie przesunąć uchwyt kilkakrotnie w górę i w dół.

5.3 Codzienna kontrola i konserwacja

Codzienna kontrola wózka paletowego może znacznie ograniczyć zużycie. Szczególną uwagę należy zwrócić na koła i osie, ponieważ sznurki i kawałki materiału mogą je zablokować. Po skończonej pracy należy rozładować widły i opuścić je całkowicie.

5.4. Mazanie

Všetky ložiská a hriadele sa z výroby dodávajú s mazivom s dlhou životnosťou. Mazivo s dlhou životnosťou stačí do bodov mazania pridávať v mesačných intervaloch alebo po každom dôkladnom čistení vozíka.

5.5 Záruka

Tento ručný paletový vozík sa dodáva so zárukou 24 mesiacov od dátumu zakúpenia pre súkromných používateľov a 12 mesiacov od dátumu zakúpenia pre spoločnosti. Záruka platí len v prípade, že sa ručný paletový vozík používa a servisuje podľa pokynov v tomto návode. Na spotrebné diely sa záruka nevzťahuje.

6. PRZEWODNIK PO OPERACJACH BEZPIECZEŃSTWA

- 6.1 Operator powinien zapoznać się ze wszystkimi znakami ostrzegawczymi w niniejszej instrukcji i na wózku paletowym przed jego użyciem
- 6.2 Nie używaj ręcznego wózka paletowego, dopóki nie przejdziesz odpowiedniego szkolenia, nie uzyskasz upoważnienia lub nie nauczysz się jego obsługi.
- 6.3 Nie używaj ręcznego wózka paletowego, dopóki nie sprawdzisz jego stanu technicznego. Zwróć szczególną uwagę na koła (nr części 26, nr części 71), uchwyt, podpórkę ramion wideł, krzywkę (nr części 17), itd.
- 6.4 Nie używaj wózka paletowego na nierównym lub pochyłym podłożu. Nie wolno używać wózka paletowego na pochyłościach.
- 6.5 Wózka paletowego nie można używać w słabo oświetlonych miejscach. Minimalne natężenie oświetlenia musi wynosić co najmniej 50 lx.
- 6.6 Jeśli wózek paletowy porusza się samoczynnie, niedozwolone jest przekręcanie uchwytu pod kątem w prawo, aby go zatrzymać.
- 6.7 Zabronione jest używanie ręcznego wózka paletowego do transportu osób.
- 6.8 Zabronione jest używanie wózka paletowego jako lewarka.
- 6.9 Zabronione jest używanie wideł wózka paletowego jako dźwigni do podnoszenia ładunków.
- 6.10 Nigdy nie ładować wózka jak na ilustracji 3.B.
- 6.11 Nigdy nie ładować wózka ponad maksymalny udźwig.
- 6.12 Zabronione jest używanie wózka paletowego w ryzykownych warunkach.
- 6.13 Zabronione jest używanie wózka paletowego w bezpośrednim kontakcie z żywnością.
- 6.14 Zabronione jest używanie wózka paletowego w miejscach zagrożonych wybuchem.
- 6.15 Operator musi nosić obuwie i rękawice ochronne.
- 6.16 Gdy towary są transportowane, wszyscy pracownicy niezwiązani z transportem powinni znajdować się w odległości co najmniej 600 mm.
- 6.17 Podczas wykonywania prac serwisowych niedozwolone jest rozrzucanie części.
- 6.18 Przed rozpoczęciem pracy z wózkiem paletowym w wyjątkowych warunkach operator powinien ocenić ryzyko i przygotować projekt organizacji robót.
- 6.19 Zabronione jest używanie wózka paletowego, jeśli istnieje ryzyko, że wózek wraz z ładunkiem może spaść z wysokości np. z niezabezpieczonych ramp.

7. DIAGNOZA, OGLĘDZINY, USUWANIE USTEREK

Nr	Problem	Przyczyna	Sposób naprawy
1	Widły nie unoszą się na maksymalną wysokość	Ilość oleju hydraulicznego jest niewystarczająca	Dolać oleju
2	Widły nie unoszą się	- Brak oleju hydraulicznego - W oleju znajdują się zanieczyszczenia Nakrętka (nr części 59) jest dokręcona zbyt mocno, należy otworzyć zawór pompowania. - Olej hydrauliczny zapowietrzył się.	- Uzupełnij olej - Wymień olej - Wyreguluj nakrętkę (nr części 59) (patrz pozycja 3.4) - Usuń powietrze (patrz pozycja 5.2)

3	Widły nie opuszczają się	- Tłoczysko (nr części 9) lub obudowa pompy (nr części 15) są odkształcone z powodu przechylenia ładunku na jedną stronę lub przeciążenia. - Widły pozostawiono w najwyższym położeniu przez długi czas. Tłoczysko pozostało odsłonięte i narażone na rdzewienie i zablokowanie. - Nakrętka (nr części 59) została nieprawidłowo wyregulowana.	- Należy wymienić tłoczysko (nr części 9) lub obudowę pompy (nr części 15) - Jeśli wózek nie jest używany, należy zawsze utrzymywać widły w najniższym położeniu i zwracać szczególną uwagę na smarowanie tłoczyska. - Wyregulować nakrętkę (nr części 59) (patrz pozycja 3.3)
4	Wycieki	- Zużyte lub uszkodzone elementy uszczelniające. - Niektóre elementy skrzypią lub są zużyte	- Wymienić elementy na nowe. - Wymienić elementy na nowe.
5	Widły opadają samoczynnie, niezależnie od użycia zaworu zwalniającego.	- Obecność zanieczyszczeń w oleju powoduje rozszczelnienie zaworu zwalniającego. - Niektóre części układu hydraulicznego są popękane lub dziurawe. - Powietrze przedostaje się do oleju hydraulicznego. - Zużyte lub uszkodzone elementy uszczelniające. - Nakrętka regulacyjna (nr części 59) jest w nieprawidłowym położeniu.	- Wymienić olej na nowy. - Sprawdzić i wymienić zużyte części. - Wypuścić powietrze (patrz pozycja 5.2) - Wymienić elementy na nowe. - Wyregulować nakrętkę (nr części 59) (patrz pozycja 3.3)

Uwaga: nie należy podejmować prób naprawy wózka paletowego bez odpowiedniego przeszkolenia lub upoważnienia.

7.1 Kontrola

Ręczny wózek paletowy musi zostać sprawdzony przez upoważnioną osobę przynajmniej raz do roku. Wynik kontroli musi być opisany w raporcie. VBG 36, § 37

7.2 Utylizacja

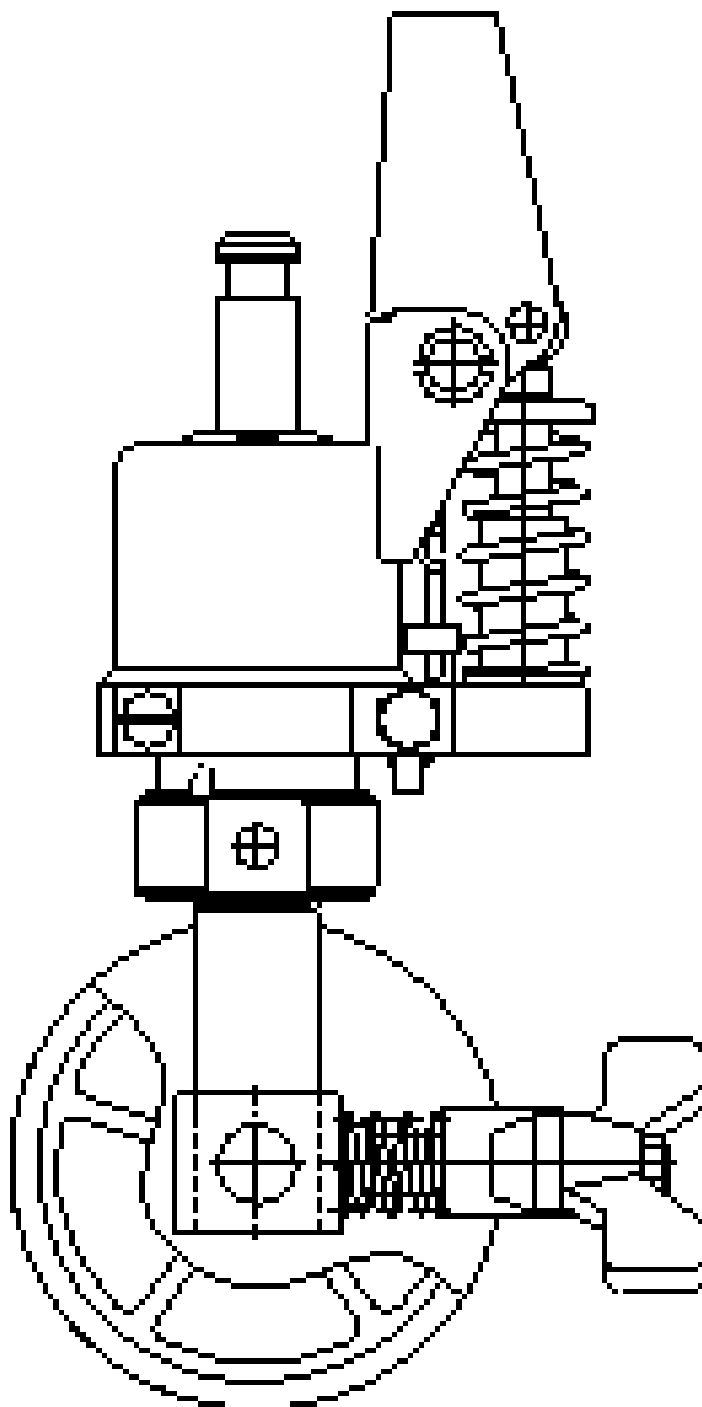
Po zużyciu wózka paletowego należy zutylizować go zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa. Wszystkie części należy przekazać do powtórnego przetworzenia.

8. MONTAŻ HAMULCA

1. Odkręć śrubę sworznia hamulca

2. Za pomocą młotka i wybijaka wymontuj kołek sprężysty przy kierownicy (nr części 23)

3. Wymontuj koła (nr części 26) i oś kierownicy (nr części 21) z ręcznego wózka paletowego
4. Unieś cały wózek i zamontuj hamulec na obudowie pompy (nr części 15)
5. Pozwól osi kierownicy (nr części 21) przejść przez otwór obudowy pompy (nr części 15) i otwór hamulca
6. Wkręć śrubę sworznia tak, aby hamulec i oś kierownicy (nr części 21) były całkowicie podłączone do osi pompy.
7. Zamontuj dwa koła skrętne (nr części 26) z powrotem do wału koła
8. Użyj młotka, aby umieścić kołek sprężysty (nr części 23) w otworach.
9. Wkręć lub wykręć śrubę sworznia tak, aby uzyskać odpowiednią odległość pomiędzy hamulcem, a kołami.
10. Naciśnij przycisk „LOCK”, aby aktywować hamulec ręcznego wózka paletowego. Naciśnij przycisk „MOVE” przed użyciem ręcznego wózka paletowego

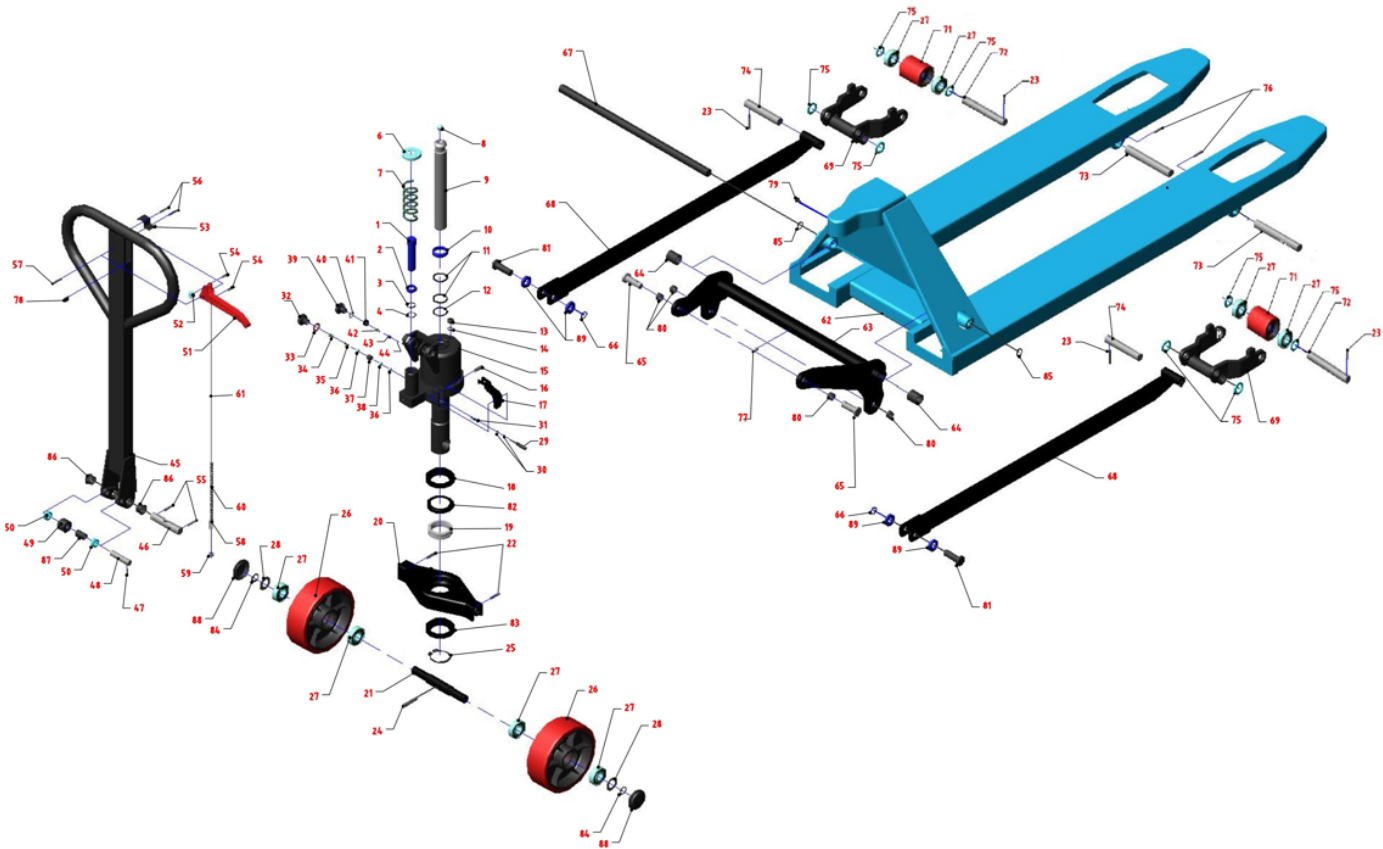


9. LISTA CZĘŚCI

číslo	čiasočný popis	množstvo
1	tłok nurnikowy	1
2	uszczelnienie przeciwpłowe Ø18-Ø26-4/6	1
3	pierścień O-ring Ø17,8 × 2,4	1
4	pierścień uszczelniający Ø18 × Ø22 × 1,25	1
6	zaślepka sprężyny	1
7	sprężyna	1
8	kulka stalowa Ø14	1
9	tłoczysko	1
10	uszczelnienie przeciwpłowe Ø32-Ø40-5/6,5	1
11	pierścień O-ring Ø30,8 × 3,6	2
12	pierścień uszczelniający Ø32 × Ø38 × 1,5	1
13	korek wlewu oleju	1
14	pierścień O-ring Ø6 × 1,8	1
15	obudowa pompy BM-N32	1
16	kołek sprężysty Ø8 × 25	1
17	krzywka	1
18	łożysko podstawy	1
19	łożysko 51109	1
20	podstawa	1
21	oś kierownicy	1
22	kołek sprężynujący Ø6 × 35	2
23	kołek sprężynujący Ø5 × 30	8
24	kołek sprężynujący Ø8 × 45	1
25	pierścień osadczy sprężynujący Ø45	1
26	kierownica Ø180 × 50	2
27	łożysko 6204	8
28	pierścień osadczy sprężynujący Ø20	2
29	dysza zwalniająca	1
30	pierścień O-ring Ø4 × 2	2
31	sprężyna	1
32	zatyczka zwalniająca	1
33	podkładka miedziana Ø14,5 × Ø22 × 1,5	1
34	sprężyna	1
35	sprężyna	1
36	kulka stalowa Ø6	2
37	obudowa zaworu	1
38	kulka stalowa Ø9	1
39	śruba regulacyjna	1
40	pierścień O-ring Ø11,2 × 2,65	1
41	śruba regulacyjna	1
42	sprężyna	1
43	osłona kulki stalowej	1

44	kulka stalowa Ø5	1
45	uchwyt BTN-2500	1
46	oś uchwytu	1
47	kołek sprężysty	1
48	sworzeń rolki	1
49	rolka	1
50	tuleja	2
51	dźwignia	1
52	plastikowa rolka	1
53	plytka sprężyny	1
54	kołek sprężysty Ø4 × 16	1
55	kołek sprężysty Ø4 × 16	1
56	kołek sprężysty Ø4 × 30	2
57	kołek sprężysty Ø6 × 30	1
58	śruba kotwiąca	1
59	nakrętka M6	1
60	łańcuch	1
61	pręt zwalniający	1
62	widły	1
63	jazmo podnoszące	1
64	plastikowa tuleja 20 × 27 × 30	2
65	pin tabeli	2
66	pierścień osadczy sprężynujący typu E Ø20	2
67	oś jazma	1
68	pręt 1150	2
69	ramię	2
71	koło ładunkowe	2
72	oś koła ładunkowego	2
73	sworzeń ramienia	2
74	sworzeń pręta	2
75	podkładka	4
76	kołek sprężynujący Ø5 × 40	2
77	smarowniczką	1
78	guma	1
79	śruby M6 × 10	1
80	tuleja 22 × 20 × 14 × 1	2
81	tuleja 18 × 16 × 16	4
83	wewnętrzny pierścień osadczy sprężynujący Ø25	2
86	zawlecza koła	2

10. RYSUNEK LISTY CZĘŚCI





Vejledning til palleløfter

A369872 - A369875



- MANUEL HÅND PALLETRUCK 2000KG



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes - Avenue du 21ème Siècle
95506 Gonesse Cedex - FRANCE
info@manutan.fr - www.manutan.com

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. SIKKERHEDSREGLER OG VEJLEDNING

2. MONTERING AF HÅNDTAG

3. JUSTERING AF UDLØSNINGSVENTIL

4. SÅDAN ARBEJDER MAN MED EN PALLELØFTER

5.SERVICE OG GARANTI

6. GUIDE TIL SIKKERHEDSANVISNING

7. FEJLFINDING, UNDERSØGELSE, BORTSKAFFELSE

8. MONTERING AF BREMSE

9. STYKLISTE

10. STYKLISTETEGNING

10. RYSUNEK LISTY CZĘŚCI

Sikkerhedsanvisninger



Læs denne brugervejledning, før du bruger palleløfteren!

Indhold: Stykliste og vejledning

Opbevar denne vejledning til senere brug.

1. Sikkerhedsregler og vejledning



1.1 Introduktion

Tak, fordi du bruger denne palleløfter. Denne palleløfter er fremstillet af højkvalitetsstål og er designet til at give dig et robust, driftssikkert og brugervenligt produkt. Af hensyn til sikkerheden og korrekt funktion skal du læse denne brugervejledning omhyggeligt, før palleløfteren tages i brug.

1.2 Introduktion og forholdsregler



Alle oplysningerne heri er baseret på de data, der var tilgængelige på udgivelsestidspunktet. Vi forbeholder os ret til når som helst at ændre vores egne produkter uden forudgående varsel og uden at pådrage os nogen form for sanktioner. Det tilrådes således altid at undersøge, om der foreligger eventuelle opdateringer.

1.3 Tekniske specifikationer

Model:	A369872 - A369875
Nominel kapacitet	2000 kg
Gaffellængde	800/1150 mm
Gaffelbredde	540 mm
Minimumshøjde	80 mm
Maksimumsløftehøjde	190 mm
Gaffelhjul	PU/nylon
Styrehjul	PU/nylon/gummi

1.4 Værktøjer, du skal bruge

Hammer 180 g , mellemstørrelse skruetrækker. 3 mm dorn

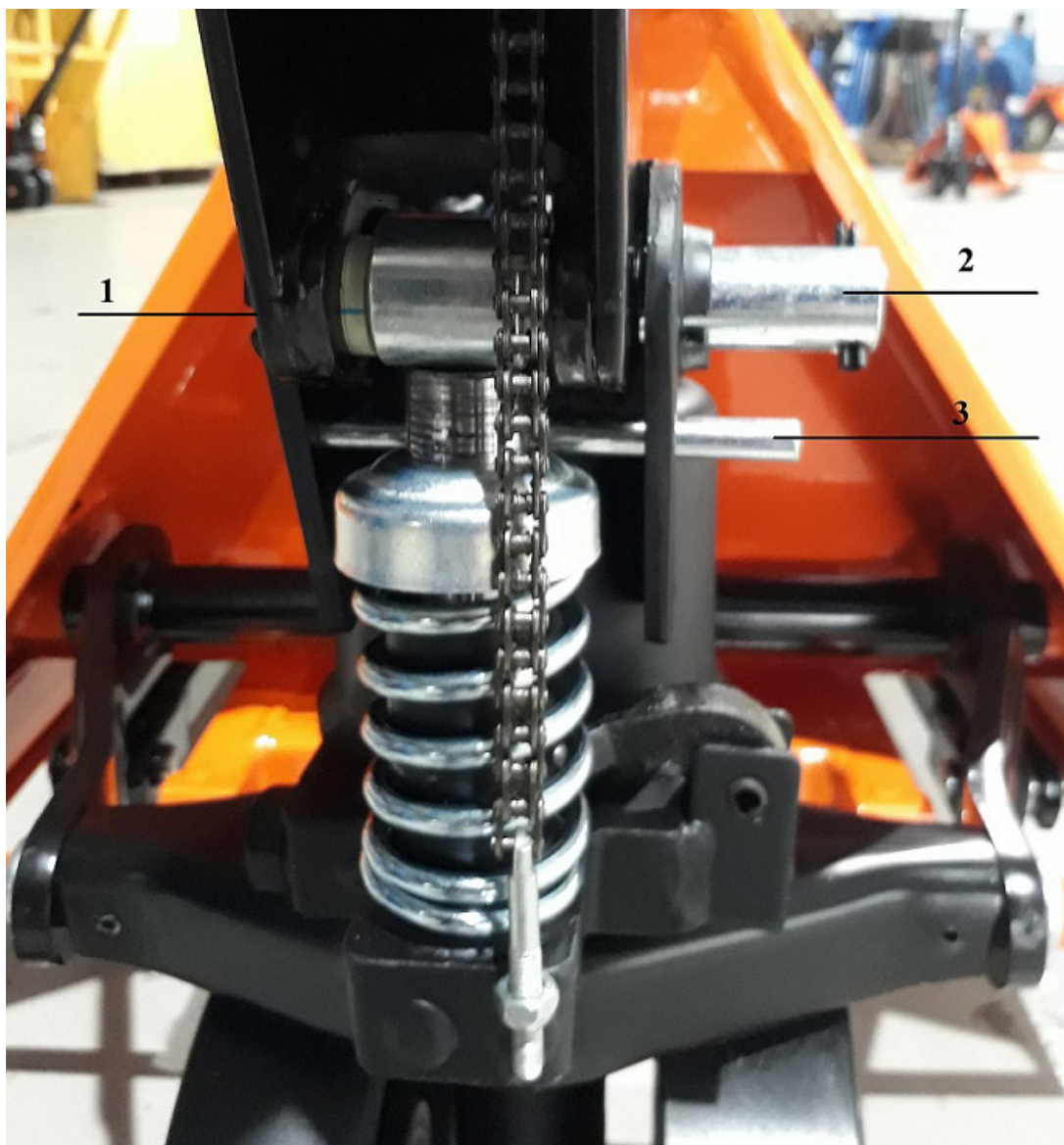
1.5 Dele

Håndtag (delnr. 45), håndtagsaksel (delnr. 46), 2 x fjedertap (delnr. 23).

Disse dele (håndtagsaksel og fjedertappe) leveres i en plastikpose, der er fastgjort til håndtaget

Bemærk: Antallet af håndtag og pumper skal være ens

2. MONTERING AF HÅNDTAG



2.1 Tryk grebet ned til løftepositionen. (løft)

2.2 Sæt håndtaget på pumpestemplet (delnr. 1), og brug derefter en hammer til at slå akslen med hullet (delnr. 46) ind i hydraulikpumpen og håndtaget fra højre mod venstre. (Se billede 1).

Stik justeringsmøtrikken (delnr. 59), justeringsbolten (delnr. 58) og kædeenheden (delnr. 60) gennem akslens hul (delnr. 46) med hånden.

2.3 Brug hammeren til at slå endnu en fjedertap (delnr. 23) ind i akslen med hullet (delnr. 46). Brug en 3 mm dorn til at færdiggøre arbejdet

2.4 Brug en skruetrækker til at løfte knasten (17) op, sæt justeringsmøtrikken i knasthullet, og kontroller, om kæden sidder korrekt. (Se billede 2, 1).

2.5 Afmonter pumpelåsen (Billede 1, nr. 3)

2.6 Håndtaget er nu monteret på paralleløfteren



Pict 2

3. JUSTERING AF UDLØSNINGSVENTIL

På denne palleløfters håndtag sidder et greb, der kan betjenes i tre positioner:

- Sænk = Sænkning af gaflerne «LOWER»-position
- Kør = Kørsel med palleløfteren «DRIVE»-position
- Hæv = Løft af gaflerne «RAISE»-position



Alle palleløftere er kontrolleret og forberedt til udløsningsfunktion. Men hvis de er blevet ændret, kan du justere dem på følgende måde

3.1 Hvis gaflerne hæves, når der pumpes i «DRIVE»-positionen, drejes justeringsmøtrikken (delnr. 59) på justeringsbolten (delnr. 58) med uret, indtil pumpebevægelsen ikke løfter gaflerne, og «DRIVE»-positionen fungerer korrekt.

3.2 Hvis gaflerne sænkes, når der pumpes i «DRIVE»-positionen, drejes møtrikken (delnr. 59) mod uret, indtil gaflerne stopper med at køre ned.

3.3 Hvis gaflerne ikke kører ned, når grebet er i «LOWER»-positionen, drejes møtrikken (delnr. 59) med uret, indtil gaflerne sænkes, når grebet (delnr. 51) trækkes opad. Kontrollér derefter «DRIVE»-positionen i henhold til punkt 3.1 og 3.2 for at sikre, at møtrikken (delnr. 59) sidder korrekt.

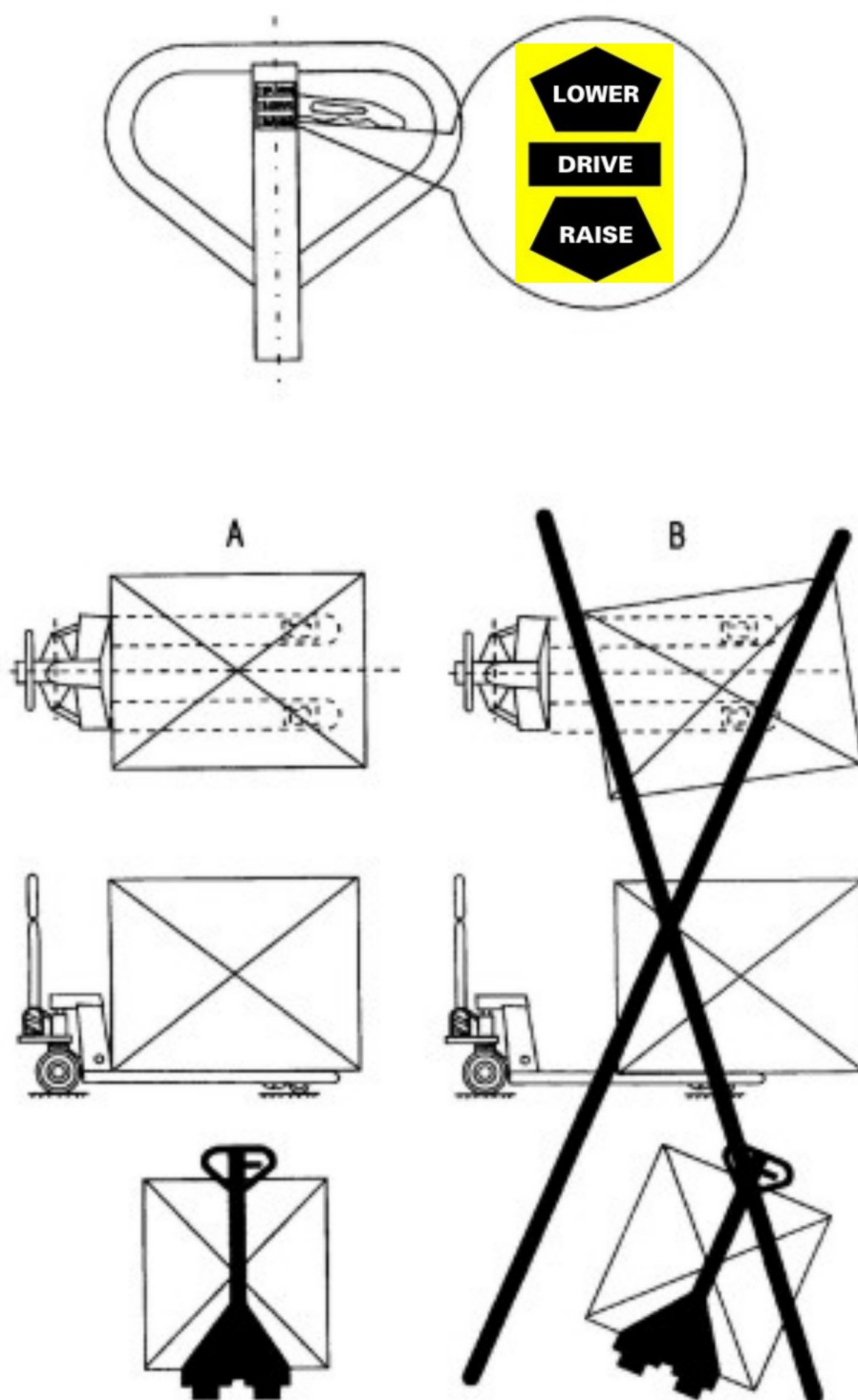
3.4 Hvis gaflerne ikke hæves, når der pumpes i «RAISE»-positionen, drejes møtrikken (delnr. 59) mod uret, indtil gaflerne hæves, når der pumpes i «RAISE»-positionen. Kontrollér derefter «LOWER»- og «DRIVE»-positionerne i henhold til punkt 3.1, 3.2 og 3.3.

4. SÅDAN ARBEJDER MAN MED EN PALLELØFTER

4.1 Kørsel og styring af palleløfteren med håndtaget

Håndtaget er forbundet direkte til styrehjulene. Styrehjulene følger håndtagets position.

Pict 3



4.2 Sådan løftes lasten

Kør paralleløfteren langsomt hen foran pallen. Kør derefter paralleløfterens gafler helt ind under pallen, indtil gaflerne ikke kan komme længere. (Billede 3.A).

Løft lasten ved atpumpe håndtaget i «RAISE»-positionen. Lasten skal være placeret midt på paralleløfteren. Hvis ikke, kan paralleløfteren vælte.



4.3 Kørsel med last

Det er ikke nødvendigt atpumpe paralleløfteren til den højeste position for at køre. Duskal være opmærksom på afstanden mellem bunden af pallen og gulvet, så pallen altid er løftet op fra gulvet. Du skal køre paralleløfteren forsigtigt i en stabil hastighed og være opmærksom på dine omgivelser.

4.4 Sænkning af lasten

Løft håndtaget til «LOWER»-positionen, og sørg for, at der ikke er forhindringer i området bagude. Derefter kan paralleløfteren trækkes ud af pallen.



4.5 Sådan bruges paralleløfteren på lastbilen

Kør kun paralleløfteren langsomt, og sørg for hele tiden at sikre, at paralleløfteren ikke kan falde ned fra lastbilen, eller at brugeren ikke befinder sig midt imellem paralleløfteren og andre laste. Når paralleløfteren ikke er i brug, skal den fastgøres solidt på lastbilen, når lastbilen kører

5. SERVICE OG GARANTI

5.1 Olie

Hydraulikoliens bedste driftstilstand i paralleløfteren er kun -6 °C til 45 °C. Hvis paralleløfteren anvendes ved temperaturer under -6 °C, skal føreren være opmærksom på paralleløfterens funktioner og overveje at benytte en type hydraulikolie med lavere viskositet.

Kontrollér oliestanden hvert halve år. Hydraulikoliemængden i pumpen er 300 ml.

Brugt olie skal bortskaffes i henhold til de seneste bestemmelser.

5.2 Sådan fjernes luft

Der kan trænge luft ind i hydraulikolien under transport, eller hvis pumpen er i omvendt position. Det kan medføre, at gaflerne ikke hæves, når der pumpes i «RAISE»-positionen. Luften kan fjernes på følgende måde: Indstil grebet (delnr. 51) til «LOWER»-positionen, og træk håndtaget op og ned flere gange.

5.3 Daglig kontrol og vedligeholdelse

Daglig kontrol af paralleløfteren kan så vidt muligt begrænse slitagen. Man bør være særligt opmærksom på hjul og aksler, da snor, klude osv. kan blokere hjulene. Gaflerne skal aflastes og sænkes ned i laveste position, når jobbet er udført.

5.4 Smøring

Alle lejer og aksler er påfyldt fedt med lang levetid fra fabrikken. Du behøver kun at påfylde fedt med lang levetid én gang om måneden, eller hver gang paralleløfteren rengøres grundigt ved smørepunkterne.

5.5 Garanti

Denne paralleløfter er omfattet af en garanti på 24 måneder for private brugere og 12 måneder for virksomhedsbrugere efter købsdatoen. Garantien ydes kun, hvis paralleløfteren bruges og vedligeholdes som beskrevet i denne vejledning. Der er ingen garanti for forbrugsmaterialer.

6. GUIDE TIL SIKKERHEDSANVISNING

- 6.1 Føreren skal læse alle advarselsskilte samt vejledningen heri og på palleløfteren, før den tages i brug.
- 6.2 Betjen ikke en palleløfter, medmindre du er bekendt med den og er blevet uddannet i eller autoriseret til det.
- 6.3 Betjen ikke en palleløfter, medmindre du har undersøgt dens stand. Vær særligt opmærksom på hjulene (delnr. 26, delnr. 71), håndtagsenheden, gaffelenheden, knasten (delnr. 17) osv.
- 6.4 Brug ikke palleløfteren på et ujævnt eller skrånende underlag. Brug ikke palleløfteren på skråninger.
- 6.5 Palleløfteren må ikke bruges i utilstrækkeligt belyste områder. Minimumsbelysningen skal være mindst 50 lux.
- 6.6 Hvis palleløfteren bevæger sig, må håndtaget ikke drejes i den rigtige vinkel for at standse palleløfteren.
- 6.7 Palleløfteren må ikke bruges til persontransport.
- 6.8 Palleløfteren må ikke bruges som donkraft.
- 6.9 Palleløfterens gafler må ikke bruges som løftestang til at løfte laster.
- 6.10 Må ikke lastes som på billedet 3.B.
- 6.11 Må ikke lastes med mere end den maksimale kapacitet.
- 6.12 Palleløfteren må ikke bruges under risikable forhold.
- 6.13 Palleløfteren må ikke bruges ved direkte kontakt med fødevarer.
- 6.14 Palleløfteren må ikke bruges i eksplosiv atmosfære.
- 6.15 Føreren skal bruge sikkerhedssko og sikkerhedshandsker.
- 6.16 Når der transporteres gods, skal alt personale, som ikke deltager i arbejdet, opholde sig i en afstand på mindst 600 mm.
- 6.17 Ved vedligeholdelsesarbejde må dele ikke ligge og flyde rundt omkring.
- 6.18 Under eventuelt særlige forhold eller i særlige miljøer skal føreren foretage alle relevante risikovurderinger og metodebeskrivelser, inden arbejdet med palleløfteren påbegyndes.
- 6.19 Palleløfteren må ikke bruges, hvis der er risiko for, at palleløfteren og lasten kan falde ned, f.eks. fra ikke-sikrede ramper.

7. FEJLFINDING, UNDERSØGELSE, BORTSKAFFELSE

Nr	Problem	Årsag	Afhjælpning
1	Gaflerne kan ikke blive oppe i maksimumshøjde	Hydraulikoliestanden er ikke tilstrækkelig	Påfyld olie
2	Gaflerne kan ikke hæves	- Ingen hydraulikolie - Olien indeholder urenheder - Møtrikken (delnr. 59) er for høj, hvilket holder pumpeventilen åben. - Der er luft i hydraulikolien	- Påfyld olie - Skift olien - Justér møtrikken (delnr. 59) (se punkt 3.4) - Udluft systemet (se punkt 5.2)

3	Gaflerne kan ikke sænkes	- Stempelstangen (delnr. 9) eller pumpehuset (delnr. 15) er deformeret, hvilket skyldes overbelastning, eller at en del af lasten krænger til den ene side. - Gaflerne holdes i den høje position i lang tid med stempelstangen blotlagt, hvilket resulterer i rustdannelse og fastgroning af stangen. - Justeringsmøtrikken (delnr. 59) er ikke i den rigtige position.	- Udskift stempelstangen (delnr. 9) eller pumpehuset (delnr. 15) - Hold gaflerne i den laveste position, når de ikke er i brug, og sørg for at smøre stangen. - Justér møtrikken (delnr. 59) (se punkt 3.3)
4	Utætheder	-- Tætningsdele er slidte eller beskadigede. - Visse dele knirker eller er slidt ned.	- Udskift med en ny. - Udskift med en ny.
5	Gaflerne sænkes, selv om udløsningsventilen ikke er aktiveret	- Urenheder i olien forhindrer udløsningsventilen i at lukke tæt. - Visse dele i hydrauliksystemet er revnede eller gennemborede. - Der trænger luft ind i hydraulikolien. - Tætningsdele er slidte eller beskadigede. - Justeringsmøtrikken (delnr. 59) er ikke i den rigtige position.	- Udskift med ny olie. - Kontrollér og udskift de slidte dele. - Udluft systemet (se punkt 5.2) - Udskift med en ny. - Justér møtrikken (delnr. 59) (se punkt 3.3)

Bemærk: Forsøg ikke selv at reparere palleløfteren, medmindre du er uddannet eller autoriseret til det.

7.1 Eftersyn

Palleløfteren skal efterses af en autoriseret person mindst én gang om året.

Resultatet af eftersynet skal registreres i rapporten. VBG 36, § 37

7.2 Bortskaffelse

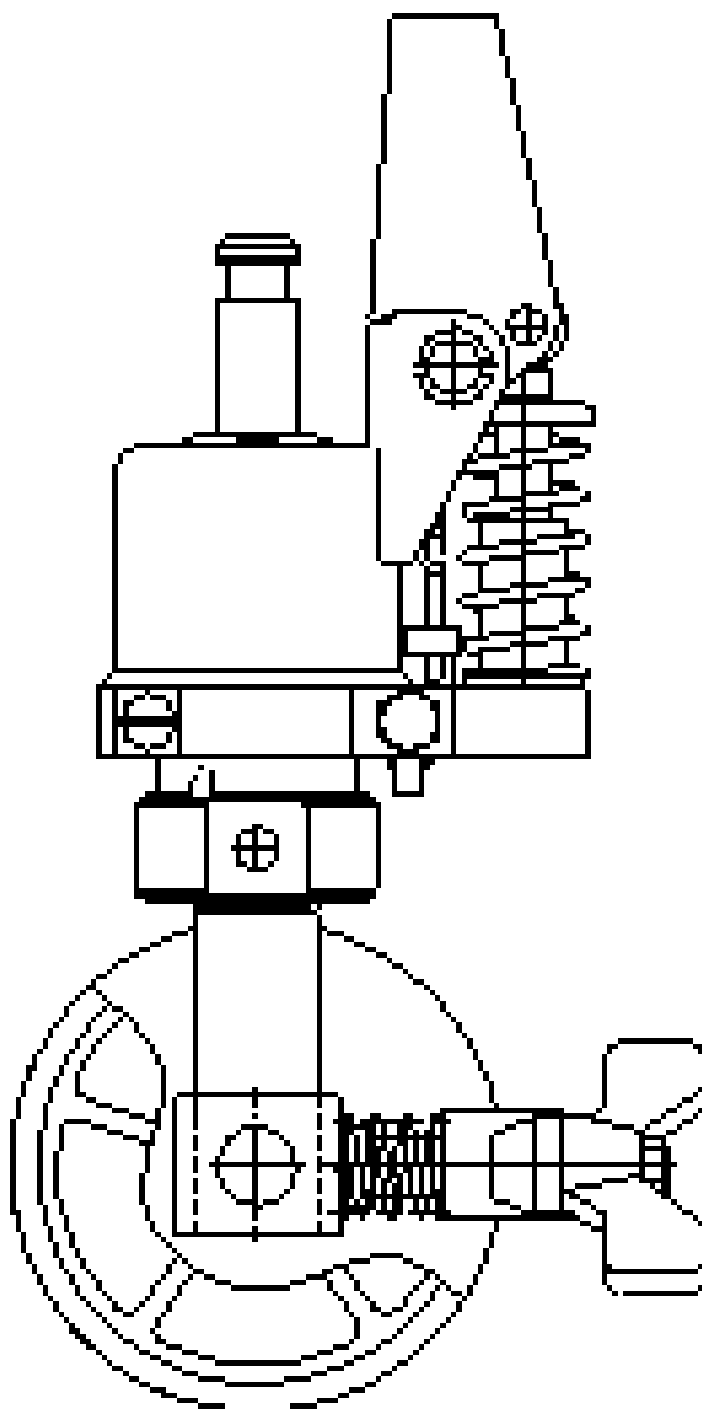
Efter brug skal palleløfteren bortskaffes i overensstemmelse med de gældende lovbestemmelser. Alle dele skal indleveres til genbrug.

8. MONTERING AF BREMSE

1. Skru bremsens skruetap af

2. Brug en hammer og en tapudtrækker til at afmontere fjedertappen fra styrehjulet (delnr. 23)

3. Afmonter hjulene (delnr. 26) og styrehjulsakslen (delnr. 21) fra palleløfteren
4. Løft hele palleløfteren op, og monter bremsen i pumpehuset (delnr. 15)
5. Stik styrehjulsakslen (delnr. 21) gennem hullet i pumpehuset (delnr. 15) og hullet i bremsen.
6. Skru bremsens skruetap på for at sikre, at bremsen og styrehjulet (delnr. 21) er helt forbundet med pumpeakslen.
7. Monter de to styrehjul (delnr. 26) på hjulakslen igen.
8. Brug en hammer til at montere fjedertappen (delnr. 23) i hullerne.
9. Skru skruetappen ind eller ud for at få en god afstand mellem hjulene og bremsen.
10. Tryk på «LOCK» for at aktivere palleløfterens bremse. Tryk på «MOVE», før du bruger eller kører med palleløfteren

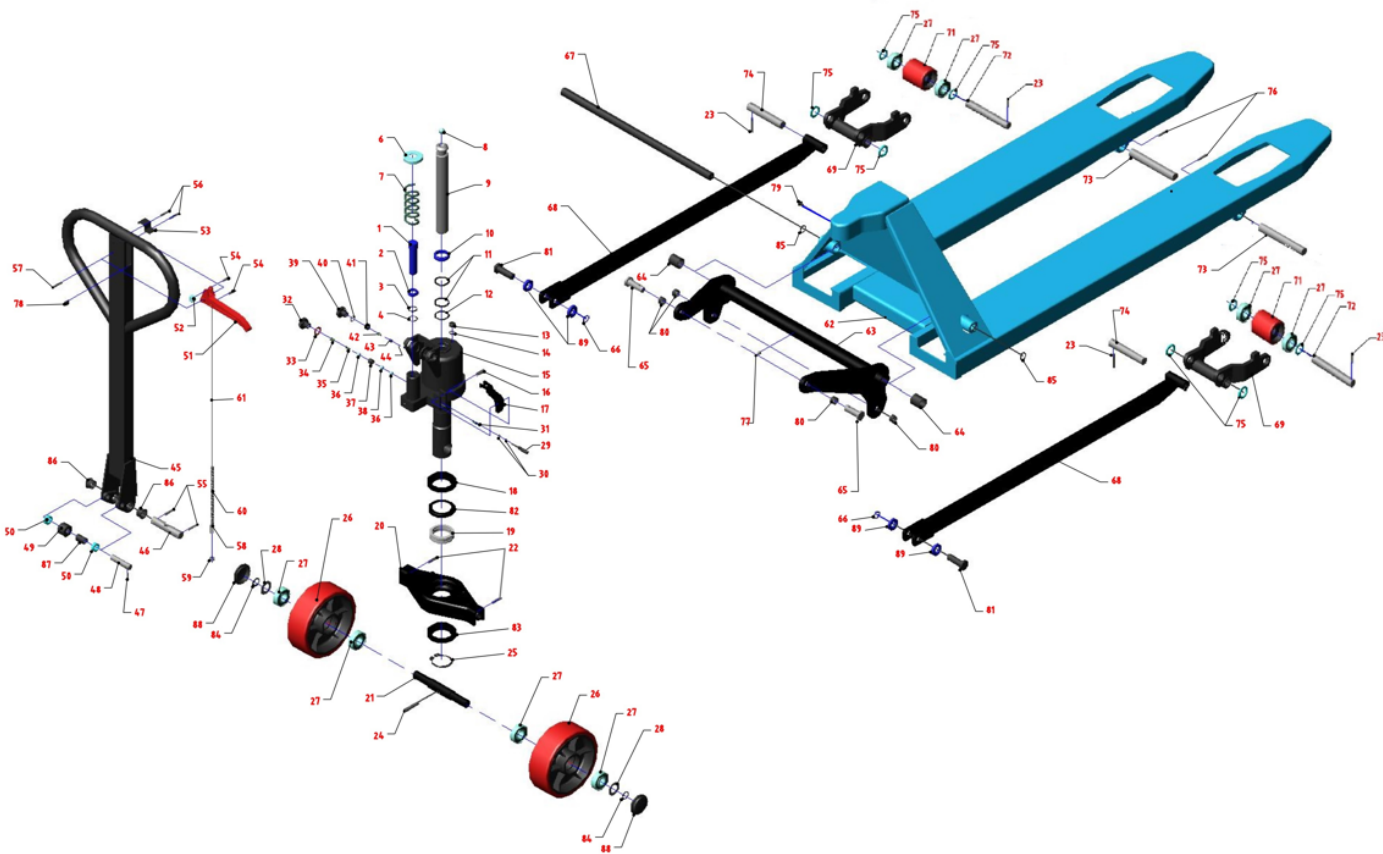


9. STYKLISTE

nummer	del beskrivelse	antal
1	Stempel	1
2	Støvtætning Ø18-Ø26-4/6	1
3	O-ring Ø17,8 x 2,4	1
4	Støttering Ø18xØ22 x 1,25	1
6	Fjederkappe	1
7	Fjeder	1
8	Stålkugle Ø14	1
9	Slagstempel	1
10	Støvtætning Ø32-Ø40-5/6,5	1
11	O-ring Ø30,8 x 3,6	2
12	Støttering Ø32 x Ø38 x 1,5	1
13	Bundprop	1
14	O-ring Ø6 x 1,8	1
15	Pumpehus BM - N32	1
16	Fjedertap Ø8 x 25	1
17	Knast	1
18	Lejebund	1
19	Leje 51109	1
20	Bord	1
21	Styrehjulsaksel	1
22	Fjedertap Ø6 x 35	2
23	Fjedertap Ø5 x 30	8
24	Fjedertap Ø8 x 45	1
25	Låsering Ø45	1
26	Styrehjul Ø180 x 50	2
27	Leje 6204	8
28	Låsering Ø20	2
29	Udluftningsdyse	1
30	O-ring Ø4 x 2	2
31	Fjeder	1
32	Fjeder	1
33	Kobberskive Ø14,5 x Ø22 x 1,5	1
34	Fjeder	1
35	Fjeder	1
36	Stålkugle Ø6	2
37	Ventilhus	1
38	Stålkugle Ø9	1
39	Udluftningsskrue	1
40	O-ring Ø11,2 x 2,65	1
41	Udluftningsskrue	1
42	Fjeder	1
43	Kuglehus	1

44	Stålkugle Ø5	1
45	Håndtag BTN - 2500	1
46	Håndtagsaksel	1
47	Fjedertap Ø3 x 25	1
48	Rulletap	1
49	Rulle	1
50	Bøsning	2
51	Greb	1
52	Plastrulle	1
53	Fjederplade	1
54	Fjedertap Ø4 x 16	1
55	Fjedertap Ø4 x 16	1
56	Fjedertap Ø4 x 30	2
57	Fjedertap Ø6 x 30	1
58	Ankerbolt	1
59	Møtrik M6	1
60	Kæde	1
61	Udløserstang	1
62	Gaffel	1
63	Løfteåg	1
64	Plastbøsning 20 x 27 x 30	2
65		2
66	E-ring Ø20	2
67	Løfteågsaksel 540	1
68	Stang 1150	2
69	Arm	2
71	Lasthjul	2
72	Lasthjulsakse	2
73	Armtap	2
74	Stangtap	2
75	Skive	4
76	Fjedertap Ø5 x 40	2
77	Smørenippel	1
78	Gummi	1
79	Skrue M6 x 10	1
80	Bøsning 22 x 20 x 14 x 1 2	2
81	Bøsning 18 x 16 x 16	4
83	Indvendig fjederring Ø25	2
86	Hjulkapsel	2

10. STYKLISTETEGNING



POKYNY PRO RUČNÍ PALETOVÝ VOZÍK

A369872 - A369875



- MANUÁLNÍ RUČNÍ PALETOVÝ VOZÍK 2000KG



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes - Avenue du 21ème Siècle
95506 Gonesse Cedex - FRANCE
info@manutan.fr - www.manutan.com

OBSAH

- 1. BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA A POKYNY**
- 2. MONTÁŽ RUKOJETI**
- 3. NASTAVENÍ UVOLŇOVACÍHO VENTILU**
- 4. PRÁCE S RUČNÍM PALETOVÝM VOZÍKEM**
- 5. SERVIS A ZÁRUKA**
- 6. MANUÁLNÍ RUČNÍ PALETOVÝ VOZÍK**
- 7. DIAGNOSTIKA PORUCH, PROHLÍDKA, LIKVIDACE**
- 8. MONTÁŽ BRZDY**
- 9. SEZNAM SOUČÁSTÍ**
- 10. VÝKRES SEZNAMU SOUČÁSTÍ**

Pro bezpečnost uživatele



Před použitím ručního paletového vozíku si prostudujte tento návod k obsluze!

Obsah: Seznam součástí a Pokyny

Tyto pokyny uchovejte pro budoucí referenci.

1. BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA A POKYNY



1.1 Úvod

Děkujeme, že používáte tento paletový vozík. Paletový vozík je vyroben z vysoce kvalitní oceli a navržen tak, aby uživatel dostal odolný, spolehlivý a snadno použitelný výrobek. V zájmu zajištění bezpečnosti a správné funkce před použitím paletového vozíku si pečlivě prostudujte tento návod k obsluze.

1.2 Úvod a bezpečnostní opatření



Všechny zde uvedené informace vycházejí z údajů dostupných v době tisku. Výrobce si vyhrazuje právo kdykoliv bez upozornění a vzniku libovolných sankcí upravit své výrobky. Proto je doporučeno kontrolovat případné aktualizace.

1.3 Technické údaje

Model:	A369872 - A369875
Jmenovitá nosnost	2000 kg
Délka vidlice	800/1150 mm
Šířka vidlice	540 mm
Minimální výška	80 mm
Maximální výška zdvihu	190 mm
Kolo vidlice	PU/nylon
Řídicí kolo	PU/nylon/gummi

1.4 Potřebné nástroje

Kladívko 180 g, středně velký šroubovák. Důlčík 3 mm

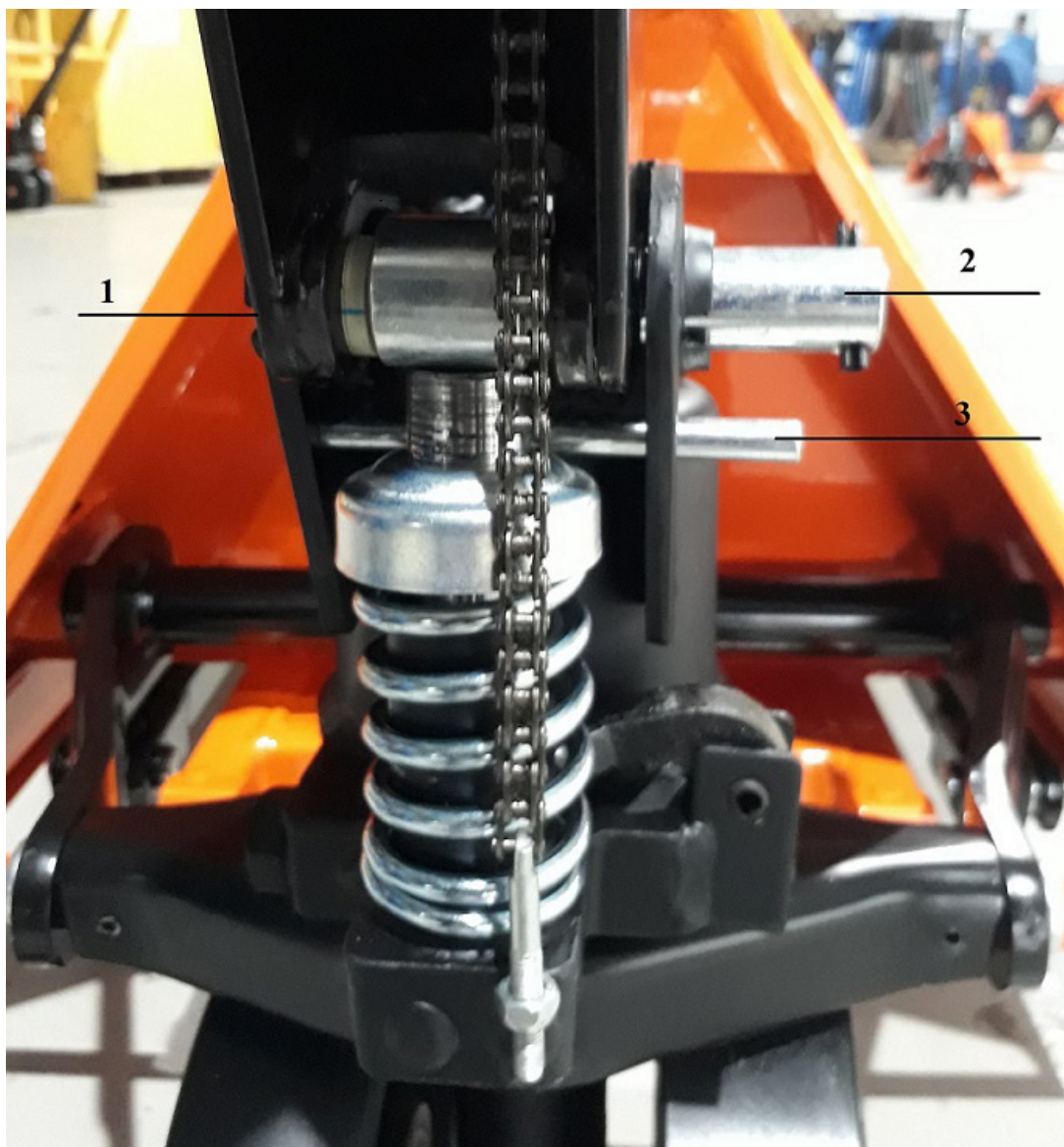
1.5 Dele

Rukojeť (č. součásti 45), osa rukojeti (č. součásti 46), 2× pružinový čep (č. součásti 23).

Tyto součásti (osa rukojeti a pružinové čepy) se dodávají v plastovém sáčku upevněném k rukojeti.

Poznámka: Počet rukojetí se shoduje s počtem čerpadel.

2. MONTÁŽ RUKOJETI



2.1 Zatáhněte za páku dolů do zvedací polohy. (zvedání)

2.2 Nasuňte rukojeť na píst čerpadla (č. součásti 1) a pomocí kladívka zasuňte osu s otvorem (č. součásti 46) do hydraulického čerpadla a rukojeti zprava doleva. (Viz obr. 1.)

Rukou protáhněte sestavu seřizovací matice (č. součásti 59), seřizovacího šroubu (č. součásti 58) a řetězu (č. součásti 60) otvorem v ose (č. součásti 46).

2.3 Poklepáním kladívkem zasuňte další pružinový čep (č. součásti 23) do osy s otvorem (č. součásti 46). K dokončení montáže použijte 3mm důlčík.

2.4 Šroubovákem zvedněte vačku (17) a umístěte seřizovací matici do drážky vačky. Zkontrolujte správnou polohu řetězu. (Viz obr. 2, 1.)

2.5 Demontujte zámek čerpadla (obr. 1, 3).

2.6 Rukojeť je nyní namontována na ručním paletovém vozíku.



Pict 2

3. JUSTERING AF UDLØSNINGSVENTIL

Na rukojeti ručního paletového vozíku je umístěna páka, která pracuje ve třech polohách:



Spustit	- spouštění vidlice -	Poloha „LOWER“ (Spustit)
Jízda	- jízda s vozíkem -	Poloha „DRIVE“ (Jízda)
Zvednout	- zvedání vidlice -	Poloha „RAISE“ (Zvednout)

Všechny ruční paletové vozíky jsou kontrolovány a již připraveny na použití funkce uvolnění. Pokud na nich však byly provedeny změny, lze je seřadit provedením následujících kroků.

3.1 Pokud se vidlice při čerpání v poloze „DRIVE“ (Jízda) zvedá, otáčejte seřizovací maticí (č. součásti 59) na seřizovací šroubu (č. součásti 58) doprava, dokud se při čerpání vidlice již nezvedá a není tak dosaženo správné polohy „DRIVE“ (Jízda).

3.2 Pokud se vidlice při čerpání v poloze „DRIVE“ (Jízda) spouští, otáčejte maticí (č. součásti 59) doleva, dokud vidlice nepřestane klesat.

3.3 Pokud vidlice neklesá, pokud je páka v poloze „LOWER“ (Spustit), otáčejte maticí (č. dílu 59) doprava, dokud zvednutí páky (č. součásti 51) nevede ke spuštění vidlic. Následně zkontrolujte polohu „DRIVE“ (Jízda) podle položek 3.1 a 3.2 a zkontrolujte, zda je matice (č. součásti 59) ve správné poloze.

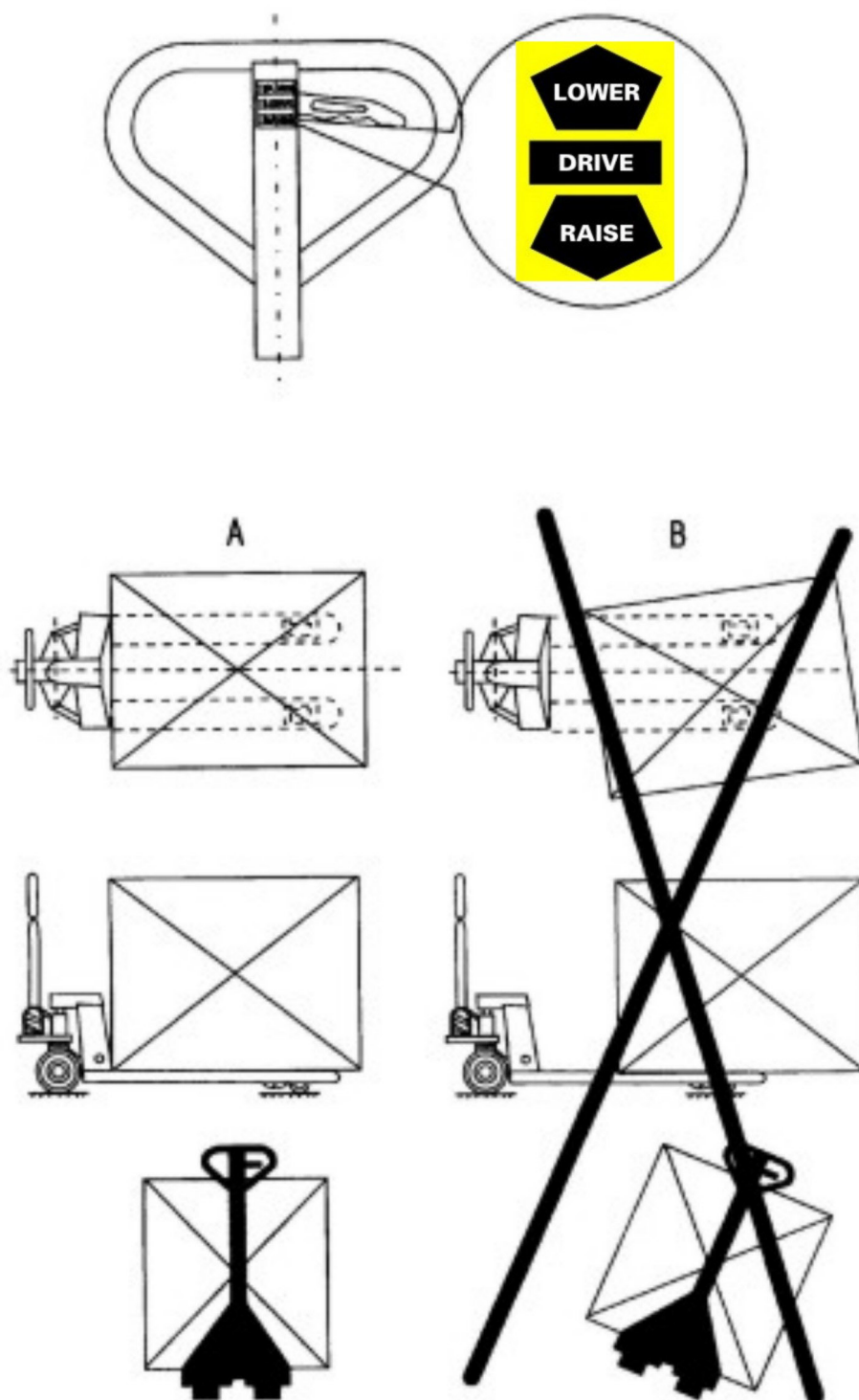
3.4 Pokud se vidlice nezvedá při čerpání v poloze „RAISE“ (Zvedat), otáčejte maticí (č. součásti 59) doleva, dokud se vidlice při čerpání v poloze „RAISE“ (Zvedat) nezačne zvedat. Následně zkontrolujte polohu „LOWER“ (Spustit) a „DRIVE“ (Jízda) podle položek 3.1, 3.2 a 3.3.

4. PRÁCE S RUČNÍM PALETOVÝM VOZÍKEM

4.1 Jízda a řízení vozíku rukojetí

Rukojeť je upevněna přímo k řídicím kolům. Řídicí kola sledují polohu rukojeti.

Pict 3



4.2 Nakládání

Pomalu přejedte vozíkem před paletu. Zasuňte vidlici vozíku pod paletu po celé její délce. (Obr. 3.A.) Zvedněte břemeno čerpáním rukojetí v poloze „RAISE“ (Zvedat). Břemeno musí být umístěno ve středu ručního paletového vozíku. V opačném případě se může ruční paletový vozík převrátit.



4.3 Jízda s břemenem

Před jízdou není nutné zvednout paletový vozík čerpáním do nejvyšší polohy. Je třeba věnovat pozornost prostoru pod dolní stranou palety a vždy udržovat paletu nad zemí. S ručním paletovým vozíkem je třeba pojíždět opatrně a stabilní rychlostí a věnovat pozornost okolí.

4.4 Spouštění břemena

Zkontrolujte, zda byl vyklizen prostor za vozíkem, a zvedněte páku do spouštěcí polohy. Vozík pak lze vytáhnout zpod palety.



4.5 Použití ručního paletového vozíku na nákladním vozidle

S paletovým vozíkem vždy jezděte pomalu a neustále kontrolujte, zda nemůže spadnout z vozidla a zda se uživatel neocitá mezi ručním paletovým vozíkem a jinými břemeny. Pokud se paletový vozík nepoužívá, musí být na pohybujícím se nákladním vozidle pevně zajištěn.

5. SERVIS A ZÁRUKA

5.1 Olej

Optimální provozní teplota pro hydraulický olej v paletovém vozíku je pouze od -6°C do 45°C . Pokud je paletový vozík použit při teplotách nižších než -6°C , musí obsluha věnovat pozornost jeho funkcím a uvážit použití typu hydraulického oleje s nižší viskozitou. Hladinu oleje kontrolujte každých šest měsíců. Objem hydraulického oleje v čerpadle je 300 ml. Použitý olej je třeba likvidovat podle nejnovějších předpisů.

5.2 Odvzdušnění

Do hydraulického oleje může v důsledku přepravy nebo umístění čerpadla do obrácené polohy proniknout vzduch. To může způsobit, že se vidlice při čerpání v poloze „RAISE“ (Zvedat) nezvedají. Vzduch lze odstranit následujícím způsobem: Ponechte páku (č. součásti 51) v poloze „LOWER“ (Spustit) a několikrát přemístěte rukojeť nahoru a dolů.

5.3 Denní kontrola a údržba

Denní kontrola paletového vozíku může omezit jeho opotřebení na minimum. Zvláštní pozornost je třeba věnovat kolům a osám, protože může dojít k zablokování kol šňůrami, hadry apod. Po ukončení práce je třeba z vidlice odstranit břemeno a spustit ji do nejnižší polohy.

5.4 Mazání

Všechna ložiska a hřídele jsou z výroby vybavena doživotní náplní plastického maziva. Mazacími body je třeba doplňovat mazivo s prodlouženou životností pouze měsíčně nebo po každém důkladném čištění vozíku.

6. MANUÁLNÍ RUČNÍ PALETOVÝ VOZÍK

- 6.1 Obsluha si musí před použitím vozíku prostudovat všechny výstražné značky a pokyny uvedené zde a na paletovém vozíku.
- 6.2 Neobsluhujte ruční paletový vozík předtím, než jste se s ním seznámili a byli pro tuto činnost vyškoleni nebo autorizováni.
- 6.3 Neobsluhujte ruční paletový vozík předtím, než jste zkontrolovali jeho stav. Zvláštní pozornost věnujte kolům (č. součásti 26, č. součásti 71), jednotce rukojeti, jednotce vidlice, vačky (č. součásti 17) atd.
- 6.4 Nepoužívejte paletový vozík na nerovné nebo šikmé zemi. Nepoužívejte paletový vozík na svazích.
- 6.5 Použití paletového vozíku v nedostatečně osvětlených prostorách není povoleno. Minimální intenzita osvětlení je 50 lux.
- 6.6 Pokud se paletový vozík pohybuje, není pro jeho zastavení povoleno otáčet rukojeť do pravého úhlu.
- 6.7 Je zakázáno používat ruční paletový vozík pro přepravu osob.
- 6.8 Není povoleno používat paletový vozík jako zvedák.
- 6.9 Není povoleno používat vidlici paletového vozíku jako páku pro zvedání břemen.
- 6.10 Vozík nenakládejte tak, jak je znázorněno na obr. 3.B.
- 6.11 Nepřekračujte maximální nosnost.
- 6.12 Není povoleno používat paletový vozík v nebezpečných podmínkách.
- 6.13 Není povoleno používat paletový vozík v přímém styku s potravinami.
- 6.14 Není povoleno používat paletový vozík ve výbušném prostředí.
- 6.15 Obsluha musí používat bezpečnostní obuv a rukavice.
- 6.16 Při přepravě zboží musí personál s výjimkou obsluhy udržovat minimální vzdálenost 600 mm.
- 6.17 Při provádění servisních prací není povoleno rozptylovat součásti po okolí.
- 6.18 Při výskytu libovolných zvláštních podmínek nebo prostředí musí před zahájením používání vozíku obsluha provést veškerá relevantní vyhodnocení rizik a připravit prohlášení o metodě.
- 6.19 Je zakázáno používat paletový vozík v případě, že existuje nebezpečí pádu paletového vozíku a břemena, například z nezabezpečených ramp.

7. DIAGNOSTIKA PORUCH, PROHLÍDKA, LIKVIDACE

Č.	Poruchy	Příčina	Způsob nápravy
1	Vidlici nelze zvednout do maximální výšky	Nedostatek hydraulického oleje	Doplňte olej.
2	Vidlici nelze zvednout	– Chybí hydraulický olej. – V oleji jsou nečistoty. – Matice (č. součásti 59) je příliš vysoko a čerpací ventil zůstává otevřený. – Do hydraulického oleje pronikl vzduch.	– Doplňte olej. – Vyměňte olej. – Seřídte matici (č. součásti 59) (viz položka 3.4). – Odvzdušněte (viz položka 5.2).

3	Vidlici nelze spustit	– Tyč pístu (č. součásti 9) nebo těleso čerpadla (č. součásti 15) je zdeformováno v důsledku zatížení břemenem nachýleným k jedné straně nebo přetížení. – Vidlice byla dlouho ponechána v horní poloze s odhalenou tyčí pístu, což vedlo k její korozi a zaseknutí. – Seřizovací matice (č. součásti 59) není ve správné poloze.	– Vyměňte tyč pístu (č. součásti 9) nebo těleso čerpadla (č. součásti 15). – Pokud se vozík nepoužívá, ponechte vidlici v nejnižší poloze a věnujte více pozornosti mazání tyče. – Seřídte matici (č. součásti 59) (viz položka 3.3).
4	Netěsnosti	– Opotřebené nebo poškozené těsnicí součásti – Popraskání nebo nadměrné opotřebení některých součástí	– Vyměňte za nové. – Vyměňte za nové
5	Vidlice klesá bez manipulace s uvolňovacím ventilem.	– Nečistoty v oleji znemožňují těsné uzavření uvolňovacího ventilu. – Některé součásti hydraulického systému jsou popraskané nebo protržené. – Do hydraulického oleje proniká vzduch. – Opotřebené nebo poškozené těsnicí součásti – Seřizovací matice (č. součásti 59) není ve správné poloze.	– Vyměňte za nový olej. – Zkontrolujte a vyměňte opotřebené součásti. – Odvzdušněte (viz položka 5.2). – Vyměňte za nové. – Seřídte matici (č. součásti 59) (viz položka 3.3).

Poznámka: Paletový vozík se nepokoušejte opravovat, pokud k tomu nejste školeni nebo autorizováni.

7.1 Eftersyn

Ruční paletový vozík musí být nejméně jednou ročně zkontrolován autorizovanou osobou. Výsledek kontroly je třeba zaznamenat do zprávy. VBG 36, § 37

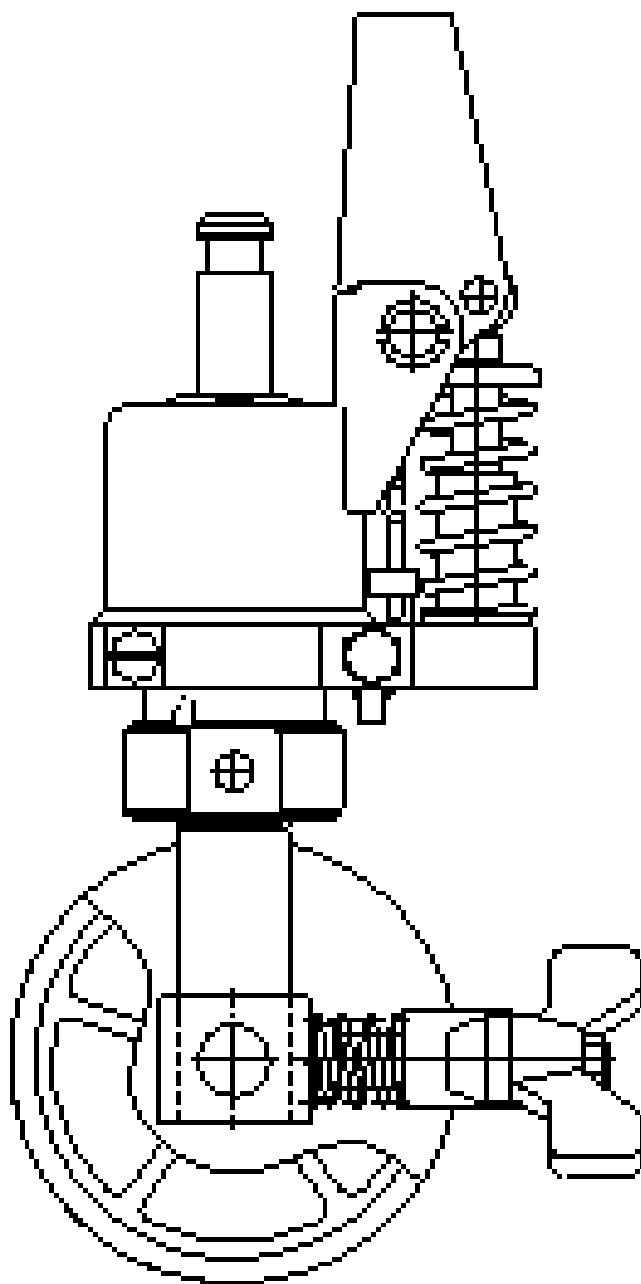
7.2 Likvidace

Po použití je třeba paletový vozík zlikvidovat podle zákonných předpisů. Všechny součásti je třeba předat k recyklaci.

8. MONTÁŽ BRZDY

1. Vyšroubujte závitový čep brzdy.

2. Pomocí kladiva a trnu demontujte pružinový čep z řídicího kola (č. součásti 23).
3. Demontujte kola (č. součásti 26) a osu řídicího kola (č. součásti 21) z ručního paletového vozíku.
4. Zvedněte celý ruční paletový vozík a namontujte brzdu do tělesa čerpadla (č. součásti 15).
5. Protáhněte osu řídicího kola (č. součásti 21) otvorem v tělese čerpadla (č. součásti 15) a otvorem v brzdě.
6. Zašroubujte závitový čep brzdy a zkontrolujte, zda je brzda a osa řídicího kola (č. součásti 21) dokonale upevněna k ose čerpadla.
7. Namontujte dvě řídicí kola (č. součásti 26) zpět na hřídel kol.
8. Pomocí kladívka zasuňte pružinový čep (č. součásti 23) do otvorů.
9. Zašroubujte či vyšroubujte závitový čep tak, aby vznikla dostatečně velká mezera mezi koly a brzdou.
10. Stisknutím na místě označeném textem „LOCK“ (Uzamknout) aktivujte brzdu ručního paletového vozíku. Před použitím nebo přemístěním ručního paletového vozíku stiskněte na místě označeném textem „MOVE“ (Pohyb).

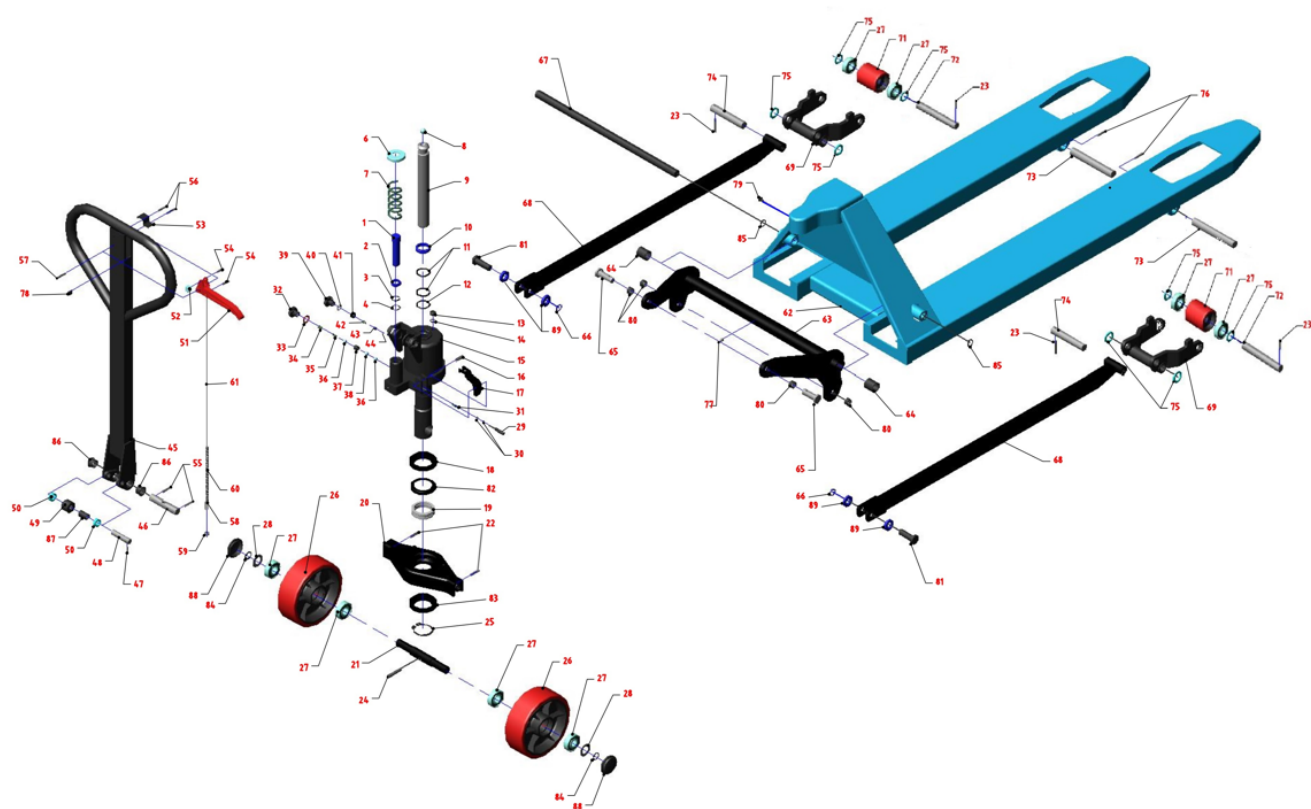


9. SEZNAM SOUČÁSTÍ

Číslo	částečný popis	Množství
1	Malý píst	1
2	Prachovka Ø18 – Ø26 – 4/6	1
3	O-kroužek Ø17,8 × 2,4	1
4	Pojistný kroužek Ø18 × Ø22 × 1,25	1
6	Miska pružiny	1
7	Pružina	1
8	Ocelová kulička Ø14	1
9	Velký píst	1
10	Prachovka Ø32 – Ø40 – 5/6,5	1
11	O-kroužek Ø30,8 × 3,6	2
12	Pojistný kroužek Ø32 × Ø38 × 1,5	1
13	Olejová zátka	1
14	O-kroužek Ø6 × 1,8	1
15	Těleso čerpadla BM – N32	1
16	Pružinový čep Ø8 × 25	1
17	Vačka	1
18	Základna ložiska	1
19	Ložisko 51109	1
20	Stůl	1
21	Osa řídicího kola	1
22	Pružinový čep Ø6 × 35	2
23	Pružinový čep Ø5 × 30	8
24	Pružinový čep Ø8 × 45	1
25	Pojistný kroužek Ø45	1
26	Řídicí kolo Ø180 × 50	2
27	Ložisko 6204	8
28	Pojistný kroužek Ø20	2
29	Uvolňovací tryska	1
30	O-kroužek Ø4 × 2	2
31	Pružina	1
32	Uvolňovací zátka	1
33	Měděná podložka Ø14,5 × Ø22 × 1,5	1
34	Pružina	1
35	Pružina	1
36	Ocelová kulička Ø6	2
37	Skříň ventilu	1
38	Ocelová kulička Ø9	1
39	Uvolňovací šroub	1
40	O-kroužek Ø11,2 × 2,65	1
41	Uvolňovací šroub	1
42	Pružina	1
43	Pouzdro kuličky	1

44	Ocelová kulička Ø5	1
45	Rukojeť BTN – 2500	1
46	Osa rukojeti	1
47	Pružinový čep Ø3 × 25	1
48	Čep válečku	1
49	Váleček	1
50	Pouzdro	2
51	Páka	1
52	Plastový váleček	1
53	Pružná deska	1
54	Pružinový čep Ø4 × 16	1
55	Pružinový čep Ø4 × 16	1
56	Pružinový čep Ø4 × 30	2
57	Pružinový čep Ø6 × 30	1
58	Kotvicí šroub	1
59	Matice M6	1
60	Řetěz	1
61	Uvolňovací tyč	1
62	Vidlice	1
63	Zvedací třmen	1
64	Plastové pouzdro 20 × 27 × 30	2
65	tabulkový kolík	2
66	E-kroužek Ø20	2
67	Osa zvedacího třmenu 540	1
68	Tyč 1150	2
69	Rameno	2
71	Nosné kolo	2
72	Osa nosného kola	2
73	Čep ramena	2
74	Čep tyče	2
75	Podložka	4
76	Pružinový čep Ø5 × 40	2
77	Maznice	1
78	Ocelová kulička Ø9	1
79	Šroub M6 × 10	1
80	Pouzdro 22 × 20 × 14 × 1	2
81	Pouzdro 18 × 16 × 16	4
83	Vnitřní pojistný kroužek Ø25	2
86	Krytka kola	2

10. VÝKRES SEZNAMU SOUČÁSTÍ



Please consider our environmental responsibility and dispose of this product and its packaging at a designated recycling point.

Houd rekening met onze verantwoordelijkheid voor het milieu en gooi dit product en zijn verpakking weg op een aangesteld recyclagepunt.

Bitte beachten Sie Ihre Umweltverantwortung und entsorgen Sie dieses Produkt und seine Verpackung an einem dafür vorgesehenen Recyclingpunkt.

Soyez environnementalement responsable. Apportez ce produit et son emballage dans un endroit spécifiquement prévu pour leur recyclage.

Por favor tenha em consideração a nossa responsabilidade ambiental e descarte este produto e a sua embalagem no ponto de reciclagem indicado.

Tengamos en cuenta nuestra responsabilidad medioambiental y elimine este producto y su embalaje en un punto de reciclaje designado

Per il rispetto dell'ambiente, smaltire il prodotto e l'imballaggio relativo in un punto di riciclaggio appropriato.

Tenk på miljøet og deponer dette produktet og dets emballasje på godkjent gjenvinningsanlegg.

Tänk på miljön och skaffa undan den här produkten och dess emballage vid en för detta avsedd anläggning för återvinning.

Ajattelee ympäristöä ja hävitä tämä tuote ja sen pakkausmateriaalit asianmukaisen kierrätyslaitoksen kautta.

Kérjük, óvja a természetet! A leselejtezett terméket és a csomagoló anyagot adja le a kijelölt szeméthyűtő helyen újrahasznosításra.

Vezmite, prosím, do úvahy našu zodpovednosť za životné prostredie a tento výrobok a jeho obal zlikvidujte v príslušnom recyklačnom stredisku.

Proszę pamiętać o odpowiedzialności producenta za środowisko naturalne i przekazać produkt oraz jego opakowanie do odpowiedniego punktu recyklingu.

Tænk på miljøet, og bortskaf dette produkt og dets emballage på et anlæg, der modtager affald til genvinding.

Vezmite prosím v úvahu naši zodpovednosť za životní prostředí a tento výrobek a jeho obal zlikvidujte v příslušném recyklačním středisku.



All you need. **With love.**

Manutan

ZAC du Parc des Tulipes - Avenue du 21ème Siècle
95506 Gonesse Cedex - FRANCE
T. : +33 (0) 1 34 53 35 35
F. : +33 (0) 1 39 85 31 32
info@manutan.fr - www.manutan.com

Last updated on 07.2023
Voor het laatst bijgewerkt op 07.2023
Zuletzt aktualisiert am 07.2023
Dernière mise à jour 07.2023
Última atualização em 07.2023
Última actualización en 07.2023
Ultimo aggiornamento 07.2023

Sist oppdatert 07.2023
Senast uppdaterad 07.2023
Päivitetty viimeksi 07.2023
Utolsó frissítés: 07.2023
Dátum poslednej aktualizácie: 07.2023
Ostatnia aktualizacja 07.2023
Senest opdateret 07.2023
Datum poslední aktualizace: 07.2023